叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地球之星的叛乱(revolt On The Earth-star) 000001

2. 地球之星的叛乱(revolt On The Earth-star) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球之星的叛乱(Revolt on the Earth-Star)

[rɪ'voʊlt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [stɑ:r]
REVOLT ON THE EARTH - STAR
反叛 在 这 地球 - 星星

反抗地球之星

[baɪ] [kɑ:rl] ['selwin]
By CARL SELWYN
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

['kɑ:rvər] , ['loʊnli] ['derəlɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ]
Carver , lonely derelict from a happier
卡弗 , 孤独 废弃的 从 一个 更快乐

卡弗，一个孤独的流浪汉，来自一个更幸福的世界

[ɜ:rθ] - [eɪdʒ] , ['reɪzɪz] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] - [kraɪ] : " [daʊn]
earth - age , raises the revolt - cry : " Down
地球 - 年龄 , 提高 这 反叛 - 哭 : " 向下

地球时代，发出反抗的呐喊："倒下！"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] !
with the Capeks !
和 这 卡佩克斯 !

与卡佩克一家一起!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] , ['hju:mən]
" And the luxurious , human
" 和 这 豪华 , 人类

以及奢华的、人性的

['stɑ:ˌkjɑ:rdz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər][men] - [ʌv; əv] - [noʊ] - [hoʊp] .
stockyards discharge their men - of - no - hope .
牲畜场 释放 他们的 男人 - 的 - 不 - 希望 .

牲畜屠宰场将那些毫无希望的人释放出来。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1940 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1940 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[rɑːd]['kɑːrvər] [pæntid] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [froʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Rod	**Carver**	**panted**	**heavily**	**and**	**the**	**sweat**	**froze**	**on**	**his**	**brow**	**.**
杆	卡弗	喘息	重度	和	这	汗	冻住了	在	他的	眉头	.

罗德·卡弗气喘吁吁，汗水在他额头上凝结成冰。

[di'pendiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][æks][wɜːrk] [naʊ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Depending	**on**	**his**	**ax**	**work**	**now**	**,**	**he**	**swung**	**again**	**and**	**again**	**,**
取决于	在	他的	斧头	工作	现在	,	他	摇摆	再次	和	再次	,

他现在凭借着斧头的娴熟技艺，一次又一次地挥舞着斧头。

[tʃɪpt] ['ʃæloʊ] [hoʊlz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wedʒd] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self][ə; eɪ]

chipped	**shallow**	**holes**	**into**	**which**	**he**	**wedged**	**trembling**	**fingers**	**and**	**pulled**	**himself**	**a**
缺口	浅的	孔	进入	哪个	他	楔形	发抖	手指	和	拉	他自己	一个

['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

little	**higher**	**.**
小的	更高	.

他凿出几个浅洞，颤抖着手指伸进去，把自己拉高了一些。

[ɪntʃ] [baɪ] [prɪ'keriəs] [ɪntʃ] [hiː; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪr] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

Inch	**by**	**precarious**	**inch**	**he**	**crept**	**up**	**the**	**sheer**	**wall**	**of**	**the**	**glacier**	**,**
英寸	经过	岌岌可危	英寸	他	悄悄地爬向上		这	透明	墙	的	这	冰川	,

他一寸一寸地小心翼翼地爬上陡峭的冰川壁。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊz][hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [nɪtʃiz] [bɪ'loʊ] .

kicking	**his**	**toes**	**hard**	**into**	**the**	**niches**	**below**	**.**
踢	他的	脚趾	难的	进入	这	利基市场	以下	.

用力踢踹脚底下的壁龛。

['tʃɪlɪŋ] ['splɪntərz] [fluː] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] ,

Chilling	**splinters**	**flew**	**down**	**into**	**his**	**face**	**as**	**he**	**chopped**	**at**	**the**	**ice**	**,**
令人不寒而栗	碎片	飞翔	向下	进入	他的	脸	作为	他	切碎	在	这	冰	,

他用力劈冰时，冰冷的冰屑飞溅到脸上。

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['krevɪs] .

high	**over**	**the**	**jagged**	**and**	**glistening**	**crevice**	**.**
高的	超过	这	锯齿状	和	闪闪发光	裂缝	.

高高地悬在嶙峋闪亮的裂缝之上。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

Not	**much**	**farther**	**.**
不是	很多	更远	.

不远了。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

Just	**a**	**little**	**more**	**.**
只是	一个	小的	更多的	.

就差一点点了。

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [greɪ] ['laɪkən][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	**patch**	**of**	**gray**	**lichen**	**was**	**but**	**a**	**few**	**yards**	**above**	**him**	**now**	**.**
这	修补	的	灰色的	地衣	曾是	但	一个	很少	码	多于	他	现在	.

那片灰色的地衣现在离他只有几码远了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [ledʒ] .

It	**was**	**on**	**a**	**small**	**ledge**	**.**
它	曾是	在	一个	小的	壁架	.

它位于一个矮小的岩架上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rest][ðer; ðər] .

He	**could**	**rest**	**there**	**.**
他	可以	休息	那里	.

他可以在那儿休息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl]

He	had	not	thought	it	was	so	far	but	he	must	be	several
他	有	不是	想法	它	曾是	所以	远的	但	他	必须	是	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][baɪ][naʊ] .

hundred	feet	up	by	now	.
百	脚	向上	经过	现在	.

他没想到会这么高，但他现在肯定已经上升到几百英尺高了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːr][suːt] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['mʌskjələr]

Despite	the	biting	wind	,	he	was	hot	in	the	fur	suit	that	covered	his	muscular
尽管	这	咬	风	,	他	曾是	热的	在	这	毛皮	套装	那	涵盖	他的	肌肉发达的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

尽管寒风刺骨，但他穿着覆盖在健壮身体上的毛皮套装，却感到很热。

[aɪz] [hæf] - [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ʃaʊər] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli]

Eyes	half	-	closed	against	the	stinging	shower	that	fell	upon	him	,	he	moved	slowly
眼睛	一半	-	关闭	反对	这	刺痛	淋浴	那	跌倒	之上	他	,	他	已搬	缓慢地

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

他半闭着眼睛，抵挡着刺痛的雨水，缓缓向上移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn][ðə; ði][aɪs][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

There	was	a	little	crack	in	the	ice	just	above	him	.
那里	曾是	一个	小的	裂缝	在	这	冰	只是	多于	他	.

他头顶上方的冰面上有一条小裂缝。

[rɑːd] [swʌŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ðer; ðər] .

Rod	swung	hard	with	the	ax	and	it	stuck	there	.
杆	摇摆	难的	和	这	斧头	和	它	卡住	那里	.

罗德用力挥动斧头，斧头卡在了那里。

[siˈkjuəɪŋ][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Securing	a	firm	hold	with	his	left	hand	and	making	sure	of	his	feet	,
确保	一个	公司	抓住	和	他的	左边	手	和	制作	当然	的	他的	脚	,

他左手牢牢抓住地面，双脚也稳稳地站稳了。

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['hænd(ə)l] .

he	tugged	at	the	short	handle	.
他	拉扯	在	这	短的	处理	.

他拉了拉短把手。

[ˌaɪ ˈtiː][held] ['taɪtli] .

It	held	tightly	.
它	握住	紧紧	.

它紧紧地抓着。

[hiː; hi] ['dʒɔgld] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðen] [dʒɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

He	joggled	the	handle	back	and	forth	,	then	jerked	at	it	.
他	慢跑	这	处理	后退	和	前进	,	然后	猛地一抖	在	它	.

他来回晃动把手，然后猛地一拽。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [luːs] ['sʌd(ə)nli] .

It	came	loose	suddenly	.
它	来了	松动的	突然	.

它突然松开了。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [fluː] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

His	arm	flew	back	and	his	feet	slipped	beneath	him	.
他的	手臂	飞翔	后退	和	他的	脚	滑倒了	下面	他	.

他的手臂向后猛地一甩，双脚也滑倒了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] .

His	face	banged	against	the	ice	.
他的	脸	砰的一声	反对	这	冰	.

他的脸重重地撞在了冰面上。

['pænɪk] [skri:md] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]['dæŋgəld][baɪ][wʌn][ɑ:rm] .

Panic	screamed	in	him	as	he	dangled	by	one	arm	.
恐慌	尖叫	在	他	作为	他	悬挂着	经过	一	手臂	.

他单臂悬空，惊恐万分。

['mædli] , [hi:; hi] [klɔ:d] [ðə; ði][wɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [fleɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Madly	,	he	clawed	the	wall	with	his	other	hand	,	flailed	with	his	feet	.
疯狂地	,	他	爪子	这	墙	和	他的	其他	手	,	挥舞	和	他的	脚	.

他疯狂地用另一只手抓挠墙壁，双脚胡乱踢蹬。

['nʌmɪŋ] [fɪr] [beɪðd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑ:di][ɪn][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

Numbing	fear	bathed	his	entire	body	in	cold	perspiration	.
麻木	害怕	洗澡	他的	全部的	身体	在	寒冷的	汗	.

恐惧麻痹了他的全身，冷汗涔涔。

[ðen] [ə; eɪ] [fʊt] [faʊnd] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Then	a	foot	found	support	and	he	caught	a	niche	with	his	right	hand	.
然后	一个	脚	成立	支持	和	他	捕捉	一个	小众市场	和	他的	正确的	手	.

然后他的一只脚找到了支撑点，右手抓住了一个凹槽。

[rɑ:d] [klʌŋ] [ðer; ðər] , [wi:k] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , ['ɔ:lmoʊst]['kraɪɪŋ][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] .

Rod	clung	there	,	weak	and	shaken	,	almost	crying	his	thankfulness	.
杆	紧紧抓住	那里	,	虚弱的	和	摇晃	,	几乎	哭泣	他的	感恩	.

罗德虚弱地、颤抖着，紧紧地抱着那里，几乎要哭出来表达他的感激之情。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] , [haʊ'evər] ,

Immediately	upon	the	cessation	of	exertion	,	however	,
立即地	之上	这	停止	的	用力	,	然而	,

然而，一旦停止用力，

[ðə; ði][koʊld] [krept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]['faɪnəli] [ri:'geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'troʊl][tu:; tə]

the	cold	crept	upon	him	and	he	finally	regained	sufficient	control	to
这	寒冷的	悄悄地爬	之上	他	和	他	最后	恢复	充足的	控制	到

[ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [plaɪt] .

examine	his	plight	.
检查	他的	困境	.

寒冷渐渐袭来，他终于恢复了些许理智，开始审视自己的困境。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][æks] .

He	had	lost	the	ax	.
他	有	丢失的	这	斧头	.

他把斧子弄丢了。

[hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [wɜ:r; wər] [slɪk] [ænd; ənd][wet] ;

His	mittens	were	slick	and	wet	;
他的	连指手套	是	光滑	和	湿的	;

他的手套又滑又湿；

['kɑ:nstəntli] [hi:; hi] [stretʃt] ['nʌmɪŋ] ['fɪŋgərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [græsp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪθləs] [aɪs]

constantly	he	stretched	numbing	fingers	for	a	new	grasp	upon	the	faithless	ice
不断地	他	拉伸	麻木	手指	为了	一个	新的	抓牢	之上	这	不忠	冰

[æz; əz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [fɪlm][ʌv; əv]['wɔ:tər] [fɔ:rmd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

as	a	treacherous	film	of	water	formed	beneath	them	.
作为	一个	奸诈	电影	的	水	形成	下面	他们	.

他不断伸出麻木的手指，试图抓住那不听话的冰面，因为冰面下面已经形成了一层危险的水膜。

[ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [briːðd] ['mɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **wind** **whipped** **about** **him** **,** **breathed** **mournfully** **in** **the** **frozen** **recesses** **of** **the**
这 风 鞭打 关于 他 , 呼吸 悲伤地 在 这 冷冻 凹陷处 的 这
['saɪlənt] ['væli] [bɪ'loʊ] .
silent **valley** **below** **.**
沉默的 谷 以下 .

狂风在他周围呼啸，在下方寂静山谷冰封的深处发出哀伤的叹息。

[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːrmd] [ɑːn] [rɑːdz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
The **sweat** **of** **fear** **formed** **on** **Rod's** **forehead** **and** **he** **shuddered** **.**
这 汗 的 害怕 形成 在 杆的 前额 和 他 颤抖 .

罗德额头上渗出了恐惧的汗珠，他不禁打了个寒颤。

[bʌgz] [ɔːr][noʊ] [bʌgz] ,
Bugs **or** **no** **bugs** **,**
漏洞 或者 不 漏洞 ,

有无漏洞，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
he **should** **have** **known** **better** **than** **to** **venture** **away** **from** **the** **rest** **of**
他 应该 有 已知 更好的 比 到 风险投资 离开 从 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'loʊn] .
his **friends** **alone** **.**
他的 朋友们 独自的 .

他本该更清楚，不该独自一人离开其他朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][æd'væns] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ek'splɔːrətɪv]
He **had** **left** **the** **advance** **base** **of** **the** **expedition** **for** **a** **short** **explorative**
他 有 左边 这 进步 根据 的 这 远征 为了 一个 短的 探索性的
[dʒɔːnt] ,
jaunt **,**
短途旅行 ,

他离开探险队的先遣基地，进行了一次短暂的探索之旅。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔːnə] ,
thinking **he** **might** **pick** **up** **something** **new** **in** **the** **way** **of** **fauna** **,**
思维 他 可能 挑选 向上 某物 新的 在 这 方式 的 动物 ,

他心想自己或许能发现一些新的动物种类，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bliːk] [æn'tɑːrktɪk] [weɪsts] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] .
of **which** **the** **bleak** **Antarctic** **wastes** **had** **little** **to** **offer** **.**
的 哪个 这 苍凉 南极 废物 有 小的 到 提供 .

其中荒凉的南极荒原几乎一无是处。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd] ,
He **had** **caught** **several** **large** **mosquitoes** **and** **,**
他 有 捕捉 一些 大的 蚊子 和 ,

他捉到了几只大蚊子，

[ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] ['desələt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪrdli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət][vɔɪd] ,
entranced **by** **the** **desolate** **beauty** **of** **this** **weirdly** **distorted** **and** **quiet** **void** **,**
着迷 经过 这 荒凉 美丽 的 这 奇怪的 扭曲 和 安静的 空白 ,

被这片怪异扭曲而寂静的虚空所散发的荒凉之美深深吸引，

[hæd; həd] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
had **wandered** **farther** **than** **he** **had** **intended** **.**
有 漫步 更远 比 他 有 故意的 .

他走得比预想的要远得多。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv]['laɪkən] [haɪ] [ɑːn][æn; ən]['aɪsi] [kræg] .
Then **he** **had** **seen** **the** **little** **growth** **of** **lichen** **high** **on** **an** **icy** **crag** **.**
然后 他 有 已见 这 小的 生长 的 地衣 高的 在 一个 冰冷的 岩 .

然后，他看到冰冷的峭壁上长着一小丛地衣。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['spesɪmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd]

Thinking	**to**	**add**	**the**	**specimen**	**to**	**his**	**private**	**collection**	**,**	**he**	**had**	**climbed**
思维	到	添加	这	标本	到	他的	私人的	收藏	,	他	有	攀登

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] ,

the	**precipitous**	**wall**	**,**
这	陡峭	墙	,

他想把这件标本添加到自己的私人收藏中，于是爬上了陡峭的岩壁。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [træpt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][æks] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ʌp][ɔːr] [daʊn] .

and	**here**	**he**	**was**	**,**	**trapped**	**,**	**without**	**his**	**ax**	**,**	**unable**	**to**	**move**	**up**	**or**	**down**	**.**
和	这里	他	曾是	,	被困	,	没有	他的	斧头	,	无法	到	移动	向上	或者	向下	.

. . .

: : :

. . .

他就这样被困住了，斧子不在身边，既不能上也不能下……

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [geɪl] [læʃ] [ə'baʊt]

He	**pressed**	**his**	**young**	**body**	**against**	**the**	**ice**	**as**	**a**	**freezing**	**gale**	**lashed**	**about**
他	按下	他的	年轻的	身体	反对	这	冰	作为	一个	冷冻	大风	鞭打	关于

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [snoʊ] .

him	**in**	**a**	**swirl**	**of**	**snow**	**.**
他	在	一个	漩涡	的	雪	.

他将年轻的身体紧贴着冰面，凛冽的寒风裹挟着雪花在他周围肆虐。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪf] .

Far	**below**	**,**	**he**	**could**	**see**	**his**	**haversack**	**beside**	**the**	**cliff**	**.**
远的	以下	,	他	可以	看	他的	手提袋	旁	这	悬崖	.

在下方很远的地方，他可以看到自己的背包放在悬崖边上。

" [lɔːrd] !

"	**Lord**	**!**
"	主	!

“主！

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	**he**	**breathed**	**.**
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [haɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][noʊ]

If	**he**	**fell**	**here**	**they**	**would**	**never**	**find**	**him**	**—**	**the**	**snow**	**would**	**hide**	**his**	**body**	**in**	**no**
如果	他	跌倒	这里	他们	会	绝不	寻找	他	—	这	雪	会	隐藏	他的	身体	在	不

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

如果他倒在这里，他们永远也找不到他——雪很快就会掩埋他的尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][get] [daʊn] [ɔːr] [suːn] [fɔːl] , ['froʊz(ə)n] [stɪf] .

And	**he**	**must**	**get**	**down**	**or**	**soon**	**fall**	**,**	**frozen**	**stiff**	**.**
和	他	必须	得到	向下	或者	很快	落下	,	冷冻	僵硬的	.

他必须下去，否则很快就会摔倒，僵硬得动弹不得。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] [friː] [fʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'denʃən] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

He	**slid**	**his**	**free**	**foot**	**about**	**the**	**wall**	**;**	**there**	**was**	**a**	**slight**	**indention**	**just**	**below**	**.**
他	滑行	他的	自由的	脚	关于	这	墙	;	那里	曾是	一个	轻微	缩进	只是	以下	.

他用空着的那只脚蹭了蹭墙；墙的下方有一个轻微的凹陷。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**must**	**chance**	**it**	**.**
他	必须	机会	它	.

他必须冒险一试。

['dʒɪndʒərli] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

Gingerly	,	**he**	**shifted**	**his**	**weight**	.
小心翼翼地	,	他	转移	他的	重量	.

他小心翼翼地挪动了一下重心。

[aɪs] ['krʌmbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Ice	**crumbled**	**beneath**	**his**	**foot**	**.**
冰	崩溃了	下面	他的	脚	.

他脚下的冰层碎裂了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] .

He	**drew**	**back**	**.**
他	画	后退	.

他退缩了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	**heard**	**a**	**crackling**	**below**	**and**	**looked**	**down**	**as**	**the**	**sound**	**grew**	**into**	**a**
他	听到	一个	噼啪作响	以下	和	看起来	向下	作为	这	声音	生长	进入	一个

[diːp] ['rʌmb(ə)l] .

deep	**rumble**	**.**
深的	隆隆	.

他听到下方传来噼啪声，向下望去，只见声音渐渐变成低沉的隆隆声。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

A	**great**	**chunk**	**of**	**ice**	**had**	**been**	**dislodged**	**just**	**below**	**him**	**.**
一个	伟大的	块	的	冰	有	到过	脱落	只是	以下	他	.

他脚下有一大块冰被崩落下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

It	**thundered**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**and**	**the**	**vast**	**walls**	**of**	**the**	**surrounding**
它	雷鸣	向下	进入	这	谷	和	这	广阔的	墙壁	的	这	周围

['gleɪʃər] ['ænsər] [ɪn] ['klæŋgərəs] ['ekoʊz] ,

glacier	**answered**	**in**	**clangorous**	**echoes**	**,**
冰川	回答	在	铿锵的	回声	,

它轰隆隆地坠入山谷，周围巨大的冰川壁发出铿锵有力的回响。

[həːld] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tɪl] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

hurled	**them**	**back**	**and**	**forth**	**till**	**the**	**valley**	**was**	**filled**	**with**	**deafening**	**voices**	**.**
投掷	他们	后退	和	前进	直到	这	谷	曾是	已填	和	震耳欲聋	声音	.

他们互相抛掷，直到整个山谷都充满了震耳欲聋的声音。

[rɑːd][stɛərd] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] .

Rod	**stared**	**,**	**transfixed**	**with**	**the**	**sound**	**.**
杆	凝视	,	呆若木鸡	和	这	声音	.

罗德目不转睛地盯着声音，完全被吸引住了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['saɪrən] [skriːm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs] [smæʃt] [daʊn]

He	**did**	**not**	**hear**	**the**	**siren**	**scream**	**from**	**above**	**as**	**tons**	**of**	**ice**	**smashed**	**down**
他	做过	不是	听到	这	警笛	尖叫	从	多于	作为	吨	的	冰	粉碎	向下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

当数吨重的冰块砸向他时，他并没有听到上方传来的警报声。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] , [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] . . . .

It	**fell**	**into**	**the**	**chasm**	**,**	**roared**	**in**	**a**	**sparkling**	**explosion**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	跌倒	进入	这	深渊	,	咆哮	在	一个	闪闪发光	爆炸	.	.	.	.

它坠入深渊，发出了一声耀眼的爆炸声……

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

His	**first**	**thought**	**was**	**that**	**there**	**was**	**something**	**which**	**he**	**must**	**do**	**.**
他的	第一的	想法	曾是	那	那里	曾是	某物	哪个	他	必须	做	.

他首先想到的是，他必须做点什么。

[ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [aɪ'di:ə] ['lɜ:kt] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ænd; ənd] ,

The	concrete	idea	lurked	far	back	in	the	hazy	shadows	of	forgetfulness	and	,
这	具体的	主意	潜伏	远的	后退	在	这	朦胧	阴影	的	健忘	和	,

这个具体的想法一直潜藏在遗忘的朦胧阴影中，

[groʊp] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntu:] [fʊl] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ;

grope	as	he	might	,	he	could	not	bring	the	notion	into	full	comprehension	;
摸索	作为	他	可能	,	他	可以	不是	带来	这	概念	进入	满的	理解	;

尽管他竭尽全力，却始终无法完全理解这个概念；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌʌn'fɔ:rmd] ['fi:lɪŋ] .

it	was	but	a	vague	,	unformed	feeling	.
它	曾是	但	一个	模糊的	,	未成形的	感觉	.

那只是一种模糊不清、尚未成形的感觉。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Next	came	the	realization	of	a	faint	humming	in	his	ears	.
下一个	来了	这	实现	的	一个	头晕的	哼唱	在	他的	耳朵	.

接着，他意识到耳边传来一阵微弱的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [droʊn][ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

It	whispered	in	a	monotonous	drone	and	he	listened	to	it	for	some
它	低声说道	在	一个	单调	无人机	和	他	听着	到	它	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

它发出单调的嗡嗡声，他听了一会儿。

[ðen] ['kɑ:nʃəsnəs] ['sloʊli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['leɪzi][maɪnd] .

Then	consciousness	slowly	dawned	upon	his	lazy	mind	.
然后	意识	缓慢地	黎明	之上	他的	懒惰的	头脑	.

然后，他懒散的头脑才慢慢清醒过来。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [di:p] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][aɪs] , ['sʌmθɪŋ] ['swi:pɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	remembered	the	deep	echoes	in	the	valley	of	ice	,	something	sweeping	him
他	记得	这	深的	回声	在	这	谷	的	冰	,	某物	扫荡	他

[ə'weɪ] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['blæknəs] . . . .

away	to	sudden	blackness	.	.	.	.
离开	到	突然	黑	.	.	.	.

他记得冰谷中深深的回声，仿佛有什么东西将他卷入了突然的黑暗.....

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [deɪzd] .

He	looked	about	him	,	dazed	.
他	看起来	关于	他	,	茫然	.

他茫然地环顾四周。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:]

He	did	not	know	what	he	expected	to	find	,	but	this	certainly	was	not	it
他	做过	不是	知道	什么	他	预期的	到	寻找	,	但	这	当然	曾是	不是	它

.

:
.

他不知道自己期望找到什么，但肯定不是这个。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [skwer] [ru:m] , [waɪt] [wɔ:ld] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] .

He	was	in	a	small	,	square	room	,	white	walled	and	windowless	.
他	曾是	在	一个	小的	,	正方形	房间	,	白色的	有围墙的	和	无窗	.

他身处一间狭小的方形房间，房间四壁雪白，没有窗户。

[ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [mə'tælɪk]

A	closed	door	was	at	one	side	and	the	walls	,	of	a	peculiar	metallic
一个	关闭	门	曾是	在	一	边	和	这	墙壁	,	的	一个	奇特	金属

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

一侧是一扇紧闭的门，墙壁由一种奇特的金属物质构成。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [wɔːlz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪnəts] , ['meni] [skwer] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] .

were	not	walls	but	little	cabinets	,	many	square	doors	with	knobs	.
是	不是	墙壁	但	小的	橱柜	,	许多	正方形	门	和	旋钮	.

不是墙，而是小柜子，很多方形柜门上都带着把手。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['daɪnəmoʊ] - [laɪk] [mə'ʃiːn] — [frʌm; frəm] [hɪr] [keɪm] [ðə; ðɪ]

In	a	corner	was	a	large	dynamo	-	like	machine	—	from	here	came	the
在	一个	角落	曾是	一个	大的	发电机	-	喜欢	机器	—	从	这里	来了	这

['hʌmɪŋ] [saʊnd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

humming	sound	—	and	beside	it	was	an	unfamiliar	apparatus	of
哼唱	声音	—	和	旁	它	曾是	一个	陌生	设备	的

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tjʊb] ,

innumerable	tubes	,
无数	管子	,

角落里有一台大型的类似发电机的机器——嗡嗡声就是从这里传出来的——旁边是一个由无数管子组成的陌生装置。

[kɔɪlz] [ænd; ənd] ['levərz] .

coils	and	levers	.
线圈	和	杠杆	.

线圈和杠杆。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] ['siːlɪŋ] ,

The	room	was	lighted	by	a	phosphorescent	glow	that	covered	the	entire	ceiling	,
这	房间	曾是	照明	经过	一个	磷光	辉光	那	涵盖	这	全部的	天花板	,

房间里弥漫着磷光，照亮了整个天花板。

[ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [sɔːft] ['waɪtnəs] .

a	sheen	of	soft	whiteness	.
一个	光泽	的	柔软的	白人	.

一层柔和的白色光泽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [streɪndʒ] . . .

And	he	felt	so	strange	.	.	.
和	他	毛毡	所以	奇怪的	.	.	.

他感觉很奇怪.....

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [ə; eɪ] [ded] [nɑːn] - ['fiːlɪŋ] ;

a	peculiar	feeling	of	detachment	,	a	dead	non	-	feeling	;
一个	奇特	感觉	的	分离	,	一个	死的	非	-	感觉	;

一种奇特的疏离感，一种麻木的冷漠感；

[laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ə'weɪkənɪŋ] ['moʊmənts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv] ['heɪzi] [driːmz] ,

like	the	first	awakening	moments	from	a	sleep	of	hazy	dreams	,
喜欢	这	第一的	唤醒	时刻	从	一个	睡觉	的	朦胧	梦境	,

就像从朦胧的梦境中醒来的那一刻，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [wɜːrld] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,

as	if	he	were	still	in	that	half	-	world	of	mysterious	insensibility	,
作为	如果	他	是	仍然	在	那	一半	-	世界	的	神秘	麻木	,

仿佛他仍然处于那种神秘的麻木状态之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [jet] [ˌʌnə'raʊzd]

his	mind	awake	but	his	body	and	all its	physical	consciousness	yet	unaroused
他的	头脑	醒	但	他的	身体	和	全部它是	身体的	意识	然而	未唤起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ,

from	the	deep	,
从	这	深的	,

他的意识已经清醒，但他的身体及其所有生理意识仍然处于深渊般的沉睡状态。

[lə'θɑ:rdʒɪk]['koʊmə][ʌv; əv] [ə'beɪəns] .

lethargic	coma	of	abeyance	.
昏昏欲睡的	昏迷	的	中止	.

昏睡的停滞状态。

[rɑ:d][felt][noʊ] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [ə'laɪv] .

Rod	felt	no	awareness	of	his	body	;	only	his	mind	seemed	alive	.
杆	毛毡	不	意识	的	他的	身体	;	仅有的	他的	头脑	似乎	活	.

罗德感觉不到自己的身体；只有他的意识似乎还活着。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['kɑ:mənpleɪs] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv]

As	though	he	were	entirely	apart	from	all	commonplace	sensations	of
作为	尽管	他	是	完全	除	从	全部	平凡	感觉	的

[ɪm'bɑ:dimənt] ,

embodiment	,
实施例	,

仿佛他完全超脱于所有寻常的身体感觉之外，

[hɪz; ɪz][breɪn] ['ʌtərli] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sensɪz] ,

his	brain	utterly	cut	off	from	all	external	senses	,
他的	脑	完全地	切	离开	从	全部	外部的	感官	,

他的大脑与所有外部感官完全隔绝了。

[hi:; hi] [pə'zest] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'baʊt]

he	possessed	no	feeling	of	concrete	existence	and	from	the	room	about
他	拥有	不	感觉	的	具体的	存在	和	从	这	房间	关于

[hɪm; ɪm][ðer; ðər]['emə,neɪtid][noʊ] ['sembləns] [ʌv; əv][ri'æləti] .

him	there	emanated	no	semblance	of	reality	.
他	那里	散发	不	外表	的	现实	.

他没有丝毫对现实存在的感觉，他周围的房间里也丝毫没有现实的迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['dɪstənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['nʌθɪŋ] ,

It	stood	distant	from	him	and	he	felt	nothing	,
它	站立	遥远	从	他	和	他	毛毡	没有什么	,

它离他很远，他感觉不到任何东西。

['mɪrli] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [nʌm] [ˌɑ:bdʒek'tɪvəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] . . . .

merely	saw	with	numb	objectivity	that	it	was	there	. . . .
仅仅	锯	和	麻木的	客观性	那	它	曾是	那里	. . . .

只是麻木地客观地看到它就在那里.....

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] — [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][noʊ]

He	raised	a	hand	to	his	face	—	he	thought	the	movement	with	no
他	提高	一个	手	到	他的	脸	—	他	想法	这	移动	和	不

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['helpləsnəs]

deliberation	of	will	but	the	thought	burst	upon	him	with	frantic	helplessness
审议	的	将要	但	这	想法	爆裂	之上	他	和	疯狂的	无助

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

when	there	was	no	response	.
什么时候	那里	曾是	不	回复	.

他抬手捂住脸——这个动作并非出于意志的刻意安排，而是在没有得到回应后，他才感到一阵绝望和无助。

[hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɑːt] [reɪz] .

His	hand	did	not	raise	.
他的	手	做过	不是	增加	.

他没有举手。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi]

As	in	a	stupor	,	his	whole	body	paralyzed	and	free	of	his	will	,	he
作为	在	一个	昏迷	,	他的	所有的	身体	瘫痪	和	自由的	的	他的	将要	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

could	not	move	.
可以	不是	移动	.

如同陷入昏迷一般，他全身麻痹，失去了意志，无法动弹。

[rɑːd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Rod	glanced	down	at	his	body	.
杆	瞥了一眼	向下	在	他的	身体	.

罗德低头看了看自己的身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bɑːdi] !

There	was	no	body	!
那里	曾是	不	身体	!

没有尸体!

[hiː; hi][sæŋk] ['sɪkənɪŋli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][koʊld] [fɪr] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

He	sank	sickeningly	within	himself	and	a	wave	of	cold	fear	swept	over	him
他	沉没	令人作呕	之内	他自己	和	一个	海浪	的	寒冷的	害怕	扫荡	超过	他

.

:

.

他感到一阵恶心，内心一片沉沦，一股冰冷的恐惧席卷了他。

[ə; eɪ]['bærəl] - [laɪk] [θɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

A	barrel	-	like	thing	of	metal	covered	his	body	.
一个	桶	-	喜欢	事物	的	金属	涵盖	他的	身体	.

他的身体被一个桶状的金属物体覆盖着。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [depθs] [ʌv; əv] [swɪft] ['pænɪk] ,

And	falling	to	new	depths	of	swift	panic	,
和	坠落	到	新的	深度	的	迅速	恐慌	,

迅速陷入新的恐慌深渊，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][sɪks] [fiːt] ,

he	saw	that	the	container	was	much	too	small	to	hold	the	six	feet	,
他	锯	那	这	容器	曾是	很多	也	小的	到	抓住	这	六	脚	,

他发现这个容器太小了，装不下六英尺长的东西。

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

four	inches	of	him	.	.	.	.
四	英寸	的	他	.	.	.	.

他四英寸高.....

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['bærəl] .

He	struggled	to	move	about	in	the	barrel	.
他	挣扎	到	移动	关于	在	这	桶	.

他在桶里挣扎着想要动弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [ðer; ðər] ['taɪtli] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] .

He	was	stuck	there	tightly	;	he	could	not	budge	.
他	曾是	卡住	那里	紧紧	;	他	可以	不是	预算	.

他被牢牢地卡在那里，动弹不得。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] , ['si:mləs] ['sɪlɪndər] [ə'baʊt] [θri:]

Examining	**the**	**thing**	**,**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**a**	**smooth**	**,**	**seamless**	**cylinder**	**about**	**three**
检查	这	事物	,	他	锯	它	曾是	一个	光滑的	,	无缝的	圆柱	关于	三

[fi:t] [haɪ] .

feet	**high**	**.**
脚	高的	.

他仔细观察了一下，发现那是一个光滑无缝的圆柱体，大约三英尺高。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [blæk] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd][mɪd] - [wei] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][wɜ:r; wər]['sɜ:rkjələr]

It	**was**	**shiny**	**black**	**in**	**color**	**and**	**mid**	**-**	**way**	**on**	**opposite**	**sides**	**were**	**circular**
它	曾是	闪亮的	黑色的	在	颜色	和	中	-	方式	在	对面的	侧面	是	圆

['oʊpənɪŋz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [gɔ:z] .

openings	**covered**	**with**	**a**	**screen**	**of**	**microscopic**	**gauze**	**.**
开口	涵盖	和	一个	屏幕	的	显微镜	纱布	.

它呈亮黑色，两侧中间位置各有一个圆形开口，开口上覆盖着一层微小的纱布。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

But	**how**	**could**	**he**	**see**	**outside**	**if**	**he**	**were**	**in**	**it**	**?**
但	如何	可以	他	看	外部	如果	他	是	在	它	?

但他身处其中，又怎么能看到外面呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,

It	**was**	**as**	**though**	**he**	**were**	**standing**	**above**	**the**	**object**	**,**
它	曾是	作为	尽管	他	是	常设	多于	这	目的	,

他仿佛站在物体上方一样。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪ'klɔɪdl] ['dɪstəns] .

looking	**down**	**upon**	**it**	**from**	**a**	**cycloidal**	**distance**	**.**
寻找	向下	之上	它	从	一个	旋轮线	距离	.

从旋轮线距离俯视它。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndərz] [flæt][tɑ:p] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɑ:kɪt] ,

From	**the**	**center**	**of**	**the**	**cylinder's**	**flat**	**top**	**,**	**attached**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**socket**	**,**
从	这	中心	的	这	气缸的	平坦的	顶部	,	随附的	到	一个	种类	的	插座	,

从圆柱体扁平顶部的中心，连接到一个类似插座的地方，

[prə'dʒektid][ə; eɪ]['sneɪki] , [blæk] ['keɪb(ə)l] .

projected	**a**	**snaky**	**,**	**black**	**cable**	**.**
预计	一个	蛇形	,	黑色的	电缆	.

投射出一条蜿蜒的黑色电缆。

[ˌaɪ 'ti:][ræn] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] ['spɪndlɪŋ] [kɜ:rv] ,

It	**ran**	**upward**	**,**	**and**	**following**	**its**	**spindling**	**curve**	**,**
它	跑	向上	,	和	下列的	它是	纺锤	曲线	,

它向上延伸，并沿着其纺锤形的曲线，

[rɑ:d][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪts] ['ʌðər] [end] .

Rod	**was**	**astonished**	**to**	**observe**	**that**	**he**	**could**	**not**	**see**	**its**	**other**	**end**	**.**
杆	曾是	惊讶	到	观察	那	他	可以	不是	看	它是	其他	结尾	.

罗德惊讶地发现，他竟然看不到它的另一端。

[hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['ʌpwərd] — [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [mu:vd] .

He	**craned**	**his**	**neck**	**upward**	**—**	**the**	**cable**	**moved**	**.**
他	起重机	他的	脖子	向上	—	这	电缆	已搬	.

他仰头望去——电缆动了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

It	**was**	**alive**	**!**
它	曾是	活	!

它竟然是活的!

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] [ʌn'riːzənɪŋ] [fraɪt] .

He	recoiled	in	unreasoning	fright	.
他	反冲	在	不讲道理	惊吓	.

他出于毫无理智的恐惧而向后退缩。

[ðə; ði]['waɪəri] [θɪŋ] ['fɑːloʊd] .

The	wiry	thing	followed	.
这	细长的	事物	随后	.

那根细长的东西跟了上来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪldli] .

He	shook	his	head	wildly	.
他	摇晃	他的	头	疯狂地	.

他疯狂地摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [pə'sistid] [ɪn][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

And	the	cable	persisted	in	an	imitation	of	his	movements	.
和	这	电缆	持续	在	一个	模仿	的	他的	移动	.

而电缆则持续模仿着他的动作。

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [strænd] — [æz; əz] [mʌtʃ]

He	ducked	his	head	down	beside	the	barrel	and	the	black	strand	—	as	much
他	躲闪	他的	头	向下	旁	这	桶	和	这	黑色的	链	—	作为	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] — [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

of	it	as	was	visible	—	came	after	him	.
的	它	作为	曾是	可见的	—	来了	后	他	.

他把头低到桶边，那黑色的线——能看到的部分——跟着他游了过来。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ɪn'seɪn] [fɪr] .

His	brain	was	hot	with	insane	fear	.
他的	脑	曾是	热的	和	疯狂的	害怕	.

他当时脑子里一片混乱，恐惧让他几近疯狂。

[hiː; hi] [dæʃt] ['mædli][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [sfɪr] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

He	dashed	madly	about	his	limited	sphere	of	movement	.
他	虚线	疯狂地	关于	他的	有限的	领域	的	移动	.

他在有限的活动范围内疯狂地奔跑。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrl] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['nɔːziə] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

His	mind	whirled	and	an	unrequited	nausea	darkened	his	consciousness	.
他的	头脑	旋转	和	一个	单相思	恶心	变暗	他的	意识	.

他脑子一片混乱，一阵挥之不去的恶心感笼罩着他的意识。

[rɑːd] ['feɪntɪd] .

Rod	fainted	.
杆	昏厥	.

罗德晕倒了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

When	he	came	to	,	he	saw	a	black	machine	before	him	.
什么时候	他	来了	到	,	他	锯	一个	黑色的	机器	前	他	.

他醒来时，看到面前有一台黑色的机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [set][ə'pɑːn] [tuː] ['met(ə)l] - [ɪn'keɪst] [wiːlz] .

It	was	cylindrical	,	set	upon	two	metal	-	encased	wheels	.
它	曾是	圆柱体	,	放	之上	二	金属	-	包裹	车轮	.

它呈圆柱形，安装在两个金属外壳的轮子上。

[frʌm; frəm] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] , [hʌŋ] [ə; eɪ]

From	sockets	in	the	upper	edge	of	the	cylinder	,	on	opposite	sides	,	hung	a
从	插座	在	这	上	边缘	的	这	圆柱	,	在	对面的	侧面	,	悬挂	一个

[per] [ʌv; əv]['trɪp(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] ,

pair	of	triple	-	jointed	,
一对	的	三倍	-	关节	,

从圆筒上边缘两侧的插槽中，分别悬挂着一对三节铰接的.....

[ɑːrm] - [laɪk][baːz][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][strændz][ʌv; əv] [θɪk] , [blæk] ['waɪər] .

arm	-	like	bars	at	the	ends	of	which	dangled	strands	of	thick	,	black	wire	.
手臂	-	喜欢	酒吧	在	这	结束	的	哪个	悬挂着	线	的	厚的	,	黑色的	金属丝	.

像手臂一样的杆子，两端垂着粗黑的金属丝。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːntækt]['levər][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

Upon	the	front	of	the	machine	was	a	little	contact	lever	and	large	,
之上	这	正面	的	这	机器	曾是	一个	小的	接触	杠杆	和	大的	,

机器正面有一个小的接触杆和一个大的，

[reɪzd] ['nuːmɜ-əlz] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [waɪt] — - .

raised	numerals	of	glossy	white	—	83	.
提高	数字	的	光滑	白色的	—	-	.

凸起的亮白色数字——83。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ,

There	were	two	small	,
那里	是	二	小的	,

有两个小的，

[meʃ] ['oʊpənɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ]

mesh	openings	on	the	sides	and	set	in	the	center	of	the	top	was	a
网	开口	在	这	侧面	和	放	在	这	中心	的	这	顶部	曾是	一个

['sɑːkɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [riəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

socket	from	which	reared	a	long	,
插座	从	哪个	饲养	一个	长的	,

侧面有网状开口，顶部中央有一个插槽，从中伸出一根长长的.....

['slendər]['keɪb(ə)l] , ['siːmɪŋli] ['rɪdʒɪd] , [fɔːr; fər][æt; ət][ɪts][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['met(ə)l] - [en'sɜːkəld]

slender	cable	,	seemingly	rigid	,	for	at	its	end	was	a	thin	,	metal	-	encircled
苗条	电缆	,	似乎	死板的	,	为了	在	它是	结尾	曾是	一个	薄的	,	金属	-	包围

, ['glæsi] [dɪsk] .

,	glassy	disk	.
,	玻璃状	磁盘	.

细长的电缆，看起来很硬，因为它的末端是一个薄薄的、金属包裹的玻璃圆盘。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ɪts][prɪz'mætɪk] [rɪ'frækʃ(ə)n] , [rɑːd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][dɑːrk] [kɔːr] — [æn; ən] [aɪ] ,

And	deep	within	its	prismatic	refractions	,	Rod	noticed	a	dark	core	—	an	eye	,
和	深的	之内	它是	棱镜	折射	,	杆	注意到	一个	黑暗的	核	—	一个	眼睛	,

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

staring	at	him	.
凝视	在	他	.

在它五彩斑斓的折射深处，罗德注意到一个黑暗的核心——一只眼睛，正盯着他。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	gazed	at	the	thing	with	irresistible	fascination	.
他	凝视	在	这	事物	和	无法抗拒	魅力	.

他目不转睛地盯着那东西，眼中充满了无法抗拒的迷恋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ðer; ðər] , [ʌn'hoʊli] , [ɪ'ræʃnəli] ['terɪfaɪɪŋ] .

There	was	life	there	,	unholy	,	irrationally	terrifying	.
那里	曾是	生活	那里	,	不圣洁的	,	非理性地	恐怖	.

那里有生命存在，邪恶的，令人莫名其妙地恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .

He	tried	to	back	away	and	could	not	move	.
他	尝试	到	后退	离开	和	可以	不是	移动	.

他试图后退，却动弹不得。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət]

He	remembered	he	was	imprisoned	in	the	barrel	and	he	glanced	down	at
他	记得	他	曾是	被监禁	在	这	桶	和	他	瞥了一眼	向下	在

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	cylinder	covering	him	.
这	圆柱	覆盖	他	.

他想起自己被囚禁在桶里，低头看了看盖住他的圆筒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

It	was	like	the	machine's	.
它	曾是	喜欢	这	机器的	.

它就像机器一样。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

And	suddenly	he	realized	he	was	not	in	the	cylinder	.
和	突然	他	已实现	他	曾是	不是	在	这	圆柱	.

突然，他意识到自己不在圆柱体里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] . . . .

He	was	the	cylinder	.	.	.	.
他	曾是	这	圆柱	.	.	.	.

他就是那个圆柱体.....

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [froʊz] [tuː; tə] [noʊ] [θɔːt] .

His	mind	froze	to	no	thought	.
他的	头脑	冻住了	到	不	想法	.

他脑子一片空白，什么也想不起来。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊld] ['saɪləntli] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	machine	rolled	silently	forward	,	the	eye	fixed	upon	him	.
这	机器	滚动	默默	向前	,	这	眼睛	固定的	之上	他	.

机器静静地向前滚动，目光始终锁定着他。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

"你感觉如何?

" [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] , [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [toʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	It	spoke	,	the	sound	like	a	cheap	phonograph	and	with	an	insane	tone	in	the	words	.
"	它	辐	,	这	声音	喜欢	一个	便宜的	留声机	和	和	一个	疯狂的	语气	在	这	字	.

"它说话了，声音像一台廉价的留声机，而且说话的语气很疯狂。"

[rɑːd] [wʌz; wəz] [dʌm] .

Rod	was	dumb	.
杆	曾是	哑的	.

罗德很蠢。

[hiː; hi] ['mɪrli] [stɛərd] .

He	merely	stared	.
他	仅仅	凝视	.

他只是呆呆地望着。

" [wʌt] — !
" What — !
" 什么 — !

“什么-!

" [hiː; hi]['faɪnəli] ['kweɪvəd] .
" he finally quavered .
" 他 最后 颤抖 .

他最终颤抖起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
But his voice was only a shrill whistle .
但 他的 嗓音 曾是 仅有的 一个 尖锐 哨 .

但他发出的声音只是一声刺耳的哨声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] ['kloʊzər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] - [laɪk]['met(ə)l][rɑːdz] [ʃɑːt] [aʊt] ,
The machine moved closer and the arm - like metal rods shot out ,
这 机器 已搬 更近 和 这 手臂 - 喜欢 金属 杆 射击 出去 ,

机器靠近了一些，然后伸出了像手臂一样的金属杆。

[ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪəl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [drʌm] .
adjusted a small dial upon his drum .
调整 一个 小的 拨号 之上 他的 鼓 .

他调整了一下鼓上的小旋钮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] . . . .
And he could speak . . . .
和 他 可以 说话 . . . .

而且他还会说话……

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ! " [kraɪd][rɑːd] .
" What are you ! " cried Rod .
" 什么 是 你 ! " 哭 杆 .

“你是什么人！”罗德喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
His voice was like the machine's .
他的 嗓音 曾是 喜欢 这 机器的 .

他的声音像机器的声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['kæpɪk] , " [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" I am 83 , Capek , " said the thing .
" 我 是 - , 卡佩克 , " 说 这 事物 .

“我83岁了，卡佩克，”那东西说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] .
" But you do not comprehend .
" 但 你 做 不是 理解 .

但你不明白。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] , [set] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ʃel] [æz; əz][aɪ] [fɪkst] [jɔːrz] . "
I have a brain , set within my shell as I fixed yours . "
我 有 一个 脑 , 放 之内 我的 壳 作为 我 固定的 你的 . "

我也有大脑，它被安置在我的壳里，就像我修复了你的壳一样。

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ?
" You did this ?
" 你 做过 这 ?

“这是你做的？”

" [rɑːdz] [maɪnd] [lʌndʒd] ['hɑːtli][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .
" Rod's mind lunged hotly at the machine , but he could not move .
" 杆的 头脑 猛扑 热 在 这 机器 , 但 他 可以 不是 移动 .

罗德的脑海中迅速浮现出对机器的渴望，但他却动弹不得。

[hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['helpləs] .

He	stayed	where	he	was	,	helpless	.
他	入住	在哪里	他	曾是	,	无助	.

他只能待在原地，无能为力。

" [jes] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	did	it	.
"	是的	,	我	做过	它	.

“是的，是我做的。”

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][breɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'tɪriəreɪt] ,

I	took	your	brain	from	the	frozen	body	before	it	could	deteriorate	,
我	采取	你的	脑	从	这	冷冻	身体	前	它	可以	恶化	,

我在你的大脑腐烂之前，把它从冰冻的尸体里取出来了。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l][fɔːrm] .

placed	it	in	this	more	substantial	form	.
放置	它	在	这	更多的	重大的	形式	.

将其以这种更实质性的形式呈现。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [di'mɑːndid] [rɑːd] .

"	Where	am	I	?	"	demanded	Rod	.
"	在哪里	是	我	?	"	要求	杆	.

“这是哪里？”罗德问道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [kəm'pɑːtmənts] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [dɪtrɔɪ] .

"	These	are	my	compartments	,	in	the	shop	of	Detroy	.
"	这些	是	我的	隔间	,	在	这	店铺	的	摧毁	.

“这些是我的隔间，在底特律的商店里。”

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən]['aɪsbɜːrg] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

I	found	you	encased	in	an	iceberg	,	floating	in	the	sea	.
我	成立	你	包裹	在	一个	冰山	,	漂浮的	在	这	海	.

我发现你被包裹在一座冰山里，漂浮在大海上。

[baɪ][jʊr; jər] [dres] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] ,

By	your	dress	you	must	have	been	there	,	perfectly	preserved	,
经过	你的	裙子	你	必须	有	到过	那里	,	完美	保存完好	,

从你的穿着来看，你一定去过那里，而且保存得完好无损。

[fɔːr; fər] [wel] ['oʊvər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [ðɪs] [ɪz] - .

for	well	over	five	thousand	years	—	this	is	6984	.
为了	出色地	超过	五	千	年	—	这	是	-	.

五千多年来——现在是 6984 年。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər][fɔːrm] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [wiː; wi][juːz] , [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]

The	last	of	your	form	,	except	those	we	use	,	were	destroyed	during	the	reign
这	最后的	的	你的	形式	,	除了	那些	我们	使用	,	是	损毁	期间	这	在位

[ʌv; əv] A3 ,

of	A3	,
的	A3	,

除了我们使用的那些之外，你们的最后一份表格都在A3统治时期被销毁了。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] 40th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

in	the	Great	Conquest	of	the	40th	century	A	.	D	.
在	这	伟大的	征服	的	这	40th	世纪	一个	.	D	.

在公元40世纪的大征服中

[jʊr; jər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['bædli]['broʊkən][bʌt; bət][ðə; ði][breɪn] , ['fɔːrtʃənətli] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .

Your	body	was	badly	broken	but	the	brain	,	fortunately	,	remained	intact	.
你的	身体	曾是	糟糕	破碎的	但	这	脑	,	幸运的是	,	剩余	完好无损的	.

你的身体严重受损，但幸运的是，大脑完好无损。

[aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , ['smʌgld] [mə'tɪrɪəlz] [hɪr] [ænd; ənd][set][jʊr; jər][breɪn][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] .

I	needed	you	,	smuggled	materials	here	and	set	your	brain	in	a	shell	.
我	需要	你	,	走私	材料	这里	和	放	你的	脑	在	一个	壳	.

我需要你，我把材料走私到这里，把你的大脑装进了一个外壳里。

" [lɔːrd] , [rɑːd] [θɔːt] .

"	Lord	,	Rod	thought	.
"	主	,	杆	想法	.

"老天爷，"罗德心想。

['prɪzənd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fər'evər] !

Prisoned	in	this	thing	forever	!
被监禁	在	这	事物	永远	!

永远被囚禁在这个东西里了！

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .

The	shock	of	understanding	was	like	a	blow	.
这	震惊	的	理解	曾是	喜欢	一个	吹	.

恍然大悟的那一刻，犹如晴天霹雳。

[hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] . . . .

He	only	wanted	to	die	.	.	.	.
他	仅有的	通缉	到	死	.	.	.	.

他只想死.....

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['niːdɪd] ?

"	Why	am	I	needed	?
"	为什么	是	我	需要	?

我为什么会被需要?

" [rɑːd] [æskt] ['lɪstləsli] .

"	Rod	asked	listlessly	.
"	杆	问	百无聊赖地	.

罗德无精打采地问道。

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [.kauntə'rækʃən] [fɔːr; fər] - [aɪ'diːə] .

"	I	discovered	by	chance	a	counteraction	for	R4's	idea	.
"	我	发现	经过	机会	一个	反作用	为了	-	主意	.

"我偶然发现了一种对抗 R4 想法的办法。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] .

We	are	ruled	by	this	,	you	see	.
我们	是	裁决	经过	这	,	你	看	.

你看，我们都受此支配。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

There	are	only	a	hundred	of	us	Capeks	,	all	living	here	.
那里	是	仅有的	一个	百	的	我们	卡佩克斯	,	全部	活的	这里	.

我们恰佩克家族只有一百人，都住在这里。

['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [ʌn'nesəseri] , [wiː; wi] ['lɪmɪtɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbər] ['æftər] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

Our	science	making	others	unnecessary	,	we	limited	ourselves	to	that	number	after	conquering	the	world	.
我们的	科学	制作	其他的	不必要	,	我们	有限的	我们自己	到	那	数字	后	征服	这	世界	.

我们的科学让其他科学变得不再必要，我们在征服世界之后，将自己的规模限制在了那个水平。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] R4 .

This	is	the	reign	of	R4	.
这	是	这	在位	的	R4	.

这是R4的时代。

[iːtʃ] ['ruːlər] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] — [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'stɪld] [ɪn] [iːtʃ]

Each	ruler	governs	the	others	by	his	idea	—	obedience	to	him	instilled	in	each
每个	统治者	统治	这	其他的	经过	他的	主意	—	服从	到	他	灌输	在	每个

[nuː] [breɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [reɪ] .

new	brain	by	the	royal	vibration	-	ray	.
新的	脑	经过	这	皇家	振动	-	射线	.

每个统治者都通过自己的理念统治其他统治者——通过皇家振动射线将对他的服从灌输到每个新生大脑中。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kaʊntər'æktɪv] ['mekənɪzəm] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm]

With	my	counteractive	mechanism	,	I	was	able	to	liberate	myself	from
和	我的	反作用	机制	,	我	曾是	有能力的	到	解放	我	从

[hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

his	control	,
他的	控制	,

凭借我的反制机制，我得以摆脱他的控制。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [naʊ] [friː] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɔːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juː'zɜːrp][ðə; ði] [θroʊn] .

and	my	mind	now	free	to	individual	thought	,	I	shall	usurp	the	throne	.
和	我的	头脑	现在	自由的	到	个人	想法	,	我	将	篡	这	王座	.

现在我的思想可以自由地进行独立思考，我将篡夺王位。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	could	not	trust	the	others	.
我	可以	不是	相信	这	其他的	.

我无法信任其他人。

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] [moʊst] [ˌɑːpər'tuːnli] .

You	arrived	most	opportunely	.
你	到达的	最多	巧	.

你来得正是时候。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][aɪ'diːə][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][eɪd][ˌem 'iː] !

I	shall	give	you	my	idea	and	you	shall	aid	me	!
我	将	给	你	我的	主意	和	你	将	援助	我	!

我会把我的想法告诉你，你需要帮助我!

" [rɑːd][stɛərd][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['helpləsli] .

"	Rod	stared	about	the	room	helplessly	.
"	杆	凝视	关于	这	房间	无助地	.

罗德茫然地环顾着房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kriːtʃər] , ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

He	was	a	pawn	to	this	creature	,	body	and	mind	.
他	曾是	一个	典当	到	这	生物	,	身体	和	头脑	.

他成了这怪物的棋子，身心皆受其摆布。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [wɪl] .

He	was	but	a	consciousness	that	had	no	will	.
他	曾是	但	一个	意识	那	有	不	将要	.

他只不过是一个没有意志的意识而已。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kɔːld] - [glaidid][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː]

The	machine	called	83	glided	to	a	cabinet	upon	the	wall	,	returned	with	two
这	机器	称为	-	滑翔	到	一个	内阁	之上	这	墙	,	返回	和	二

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

编号为83的机器滑到墙上的一个柜子旁，然后带着两根长长的.....返回。

['dʒɔɪntɪd][baːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːld] ['kærɪdʒ] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .

jointed	bars	and	a	little	wheeled	carriage	like	his	own	.
关节	酒吧	和	一个	小的	带轮子的	运输	喜欢	他的	自己的	.

铰接式栏杆和一辆像他自己的一样的小轮车。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [rɑːdz] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɜːrk]

He	put	the	burden	on	the	floor	beside	Rod's	cylinder	and	commenced	to	work
他	放	这	负担	在	这	地面	旁	杆的	圆柱	和	开始	到	工作

,

,

,

他把重物放在罗德的汽缸旁边的地板上，然后开始干活。

['met(ə)l] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['tendrəl] [hændz] ['flaɪɪŋ] ['skɪlfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sembld] [ðə; ði] [dɪs'dʒɔɪntɪd]

metal	arms	and	tendril	hands	flying	skilfully	as	he	assembled	the	disjointed
金属	武器	和	卷须	双手	飞行	巧妙地	作为	他	组装	这	脱节的

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

金属手臂和触须状的手灵巧地飞舞着，将散落的部件组装起来。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪt] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['rəuləz] , [ðen] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] - [æksɛlɝeɪtɝ]

"	I	shall	fit	your	arms	and	rollers	,	then	give	you	the	conditioning	-	accellerator
"	我	将	合身	你的	武器	和	滚筒	,	然后	给	你	这	调理	-	加速器

[fɔːr; fər] [maɪ] [aɪ'diːə] ,

for	my	idea	,
为了	我的	主意	,

“我会帮你调整手臂和滚筒，然后把我的想法变成训练加速器给你。”

" [sed] - .

"	said	83	.
"	说	-	.

“83号说。

[rɑːd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Rod	watched	the	progress	,	his	mind	far	away	.
杆	观看	这	进步	,	他的	头脑	远的	离开	.

罗德看着眼前的景象，心思却早已飘到了别处。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . . . .

Five	thousand	years	.	.	.	.
五	千	年	.	.	.	.

五千年.....

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

It	could	not	be	—	but	it	was	!
它	可以	不是	是	—	但	它	曾是	!

这不可能——但它就是真的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ; [ðə; ði] ['met(ə)l] ['bɑːdi] , [ðiːz] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

It	was	true	;	the	metal	body	,	these	arms	of	metal	which	were	being
它	曾是	真的	;	这	金属	身体	,	这些	武器	的	金属	哪个	是	存在

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

prepared	for	him	,
准备	为了	他	,

的确如此；那具金属躯体，那些正在为他准备的金属手臂，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsɪm'bɑːdɪmənt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [driːm] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]

this	feeling	of	disembodiment	—	it	was	no	dream	—	he	was	no	longer	a
这	感觉	的	非肉体状态	—	它	曾是	不	梦	—	他	曾是	不	更长	一个

[mæn] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

man	,	a	human	being	;
男人	,	一个	人类	存在	;

这种脱离肉体的感觉——这不是梦——他不再是人，不再是人类；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌɔːrgənəˈzeɪʃn] , [ə; eɪ]['roʊbɑːt][ʌv; əv][noʊ] ['fiːlɪŋ] , [noʊ][senˈseɪʃ(ə)n] .

he	**was**	**a**	**thing**	**of**	**inorganization**	**,**	**a**	**robot**	**of**	**no**	**feeling**	**,**	**no**	**sensation**	**.**
他	曾是	一个	事物	的	组织内部	,	一个	机器人	的	不	感觉	,	不	感觉	.

他像个毫无组织性的人，一个没有感情、没有感觉的机器人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɛvɚd] [breɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][daɪ] . . . .

He	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**severed**	**brain**	**,**	**without**	**even**	**the**	**power**	**to**	**die**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	没有什么	但	一个	切断	脑	,	没有	甚至	这	力量	到	死	.	.	.	.

他只不过是一颗被切断的大脑，甚至连死亡的能力都没有.....

" [kæn; kən][juː; jʊ]['nevər][daɪ] ?

"	**Can**	**you**	**never**	**die**	**?**
"	能	你	绝不	死	?

“你永远不会死吗？”

" [hiː; hi] [ɪm'pæsɪvli] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

"	**he**	**impassively**	**voiced**	**his**	**thoughts**	**.**
"	他	面无表情地	配音	他的	想法	.

他面无表情地表达了自己的想法。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [pər'hæps] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**a**	**way**	**perhaps**	**.**
"	是的	,	在	一个	方式	也许	.

“是的，从某种意义上说，或许是这样。”

['aʊər; ɑːr][spæn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɝˈfɛktəd] [ˌmetə'bɑːlɪk] ['sɪstəm] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Our	**span**	**,**	**even**	**with**	**a**	**perfected**	**metabolic**	**system**	**,**	**but**	**little**	**more**	**than**
我们的	跨度	,	甚至	和	一个	完善	代谢	系统	,	但	小的	更多的	比

['dʌbəlz] ['nɔːrm(ə)l][mɔːr'tæləti] ;

doubles	**normal**	**mortality**	**;**
双打	普通的	死亡	;

即使拥有完善的新陈代谢系统，我们的寿命也只是正常死亡率的两倍多一点；

[diˈpendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [breɪn] .

depending	**upon**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**particular**	**brain**	**.**
取决于	之上	这	质量	的	这	特别的	脑	.

取决于大脑的具体质量。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

But	**then**	**we**	**simply**	**change**	**to**	**another**	**.**
但	然后	我们	简单地	改变	到	其他	.

但我们只需换成另一种即可。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

We	**remain**	**the**	**same**	**.**
我们	保持	这	相同的	.

我们依然如故。

['oʊnli][ðə; ði]['ruːlərz] ['nʌmbər] ['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [breɪn] . "

Only	**the**	**ruler's**	**number**	**changes**	**with**	**the**	**new**	**brain**	**.**	**"**
仅有的	这	统治者的	数字	变化	和	这	新的	脑	.	"

随着新大脑的更换，只有统治者的数字会改变。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][breɪn][lɪv; laɪv] ? "

"	**How**	**does**	**the**	**brain**	**live**	**?**	**"**
"	如何	做	这	脑	居住	?	"

大脑是如何生存的?

" [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][riˈkwaiəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪstəm]
" By a simple counterpart of its original requirements and a delicate system
" 经过 一个 简单的 对应物 的 它是 原来的 要求 和 一个 精美的 系统
[ʌv; əv] [kə'nɛktɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'troʊlz][ðə; ði]['bɑːdi] .
of connectives with which it controls the body .
的 连接词 和 哪个 它 控制 这 身体 .

"通过其原始需求的简单对应物以及控制身体的精妙连接系统。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ʌndər] [ðiːz] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪd][nɑːt][ðə; ði]
Naturally , under these perfect conditions it would be immortal did not the
自然 , 在下面 这些 完美的 状况 它 会 是 不朽 做过 不是 这
[pər'fekʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːs] ['fɪzɪk(ə)l] [groʊθ] .
perfection also produce physical growth .
完美 还 生产 身体的 生长 .

当然，在这种完美条件下，如果这种完美没有带来身体上的成长，它自然就能永生。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [wen] [ðə; ði][saɪz] [ɪn'kriːsɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]
It must be changed when the size increases to such an extent that
它 必须 是 已更改 什么时候 这 尺寸 增加 到 这样的 一个 程度 那
['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][kʌp] - [ɪts][juː'tɪlətɪ] . "
pressure upon the cup impares its utility . "
压力 之上 这 杯子 - 它是 公用事业 . "

当杯子尺寸增大到一定程度，对杯子的压力影响其使用效果时，就必须进行更换。

" [duː][juː; jʊ] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [breɪnz] ['ɔːlsoʊ] ? "
" Do you construct the brains also ? "
" 做 你 构造 这 大脑 还 ? "

"你们也负责制造大脑吗？"

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[wiː; wi] [briːd] [ðem; ðəm] .
We breed them .
我们 品种 他们 .

我们饲养它们。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'pærəntli] [noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz]['plentɪf(ə)l] .
There is apparently no other method ; but the supply is plentiful .
那里 是 显然 不 其他 方法 ; 但 这 供应 是 丰富 .

显然没有其他方法；但供应充足。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bred] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ja:dz] .
They are bred constantly in the stock yards .
他们 是 繁殖 不断地 在 这 库存 码 .

它们在牲畜圈里不断繁殖。

" [rɑːd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['koʊldnəs] .
" Rod was horrified at his coldness .
" 杆 曾是 惊恐万分 在 他的 寒冷 .

罗德对他的冷漠感到震惊。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -
But what warmth of the human soul could long dwell in such a malanthropy
但 什么 温暖 的 这 人类 灵魂 可以 长的 住 在 这样的 一个 -
[ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [stiːl] ?
of glass and steel ?
的 玻璃 和 钢 ?

但是，在这样一座由玻璃和钢铁构成的冷酷无情的城市里，人类灵魂的哪一丝温暖能够长久地栖息呢?

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːrk] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Then	a	faint	spark	came	to	sudden	life	within	him	.
然后	一个	头晕的	火花	来了	到	突然	生活	之内	他	.

然后，他心中突然燃起了一丝微弱的火花。

" [juː; jʊ] [kiːp] [lɪv; laɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hɪr] , [briːd] [ðem; ðəm] ? "

"	You	keep	live	human	beings	here	,	breed	them	?	"
"	你	保持	居住	人类	生物	这里	,	品种	他们	?	"

“你们在这里养活人类，让他们繁殖？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[wiː; wi] [kiːp] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɑːk] ['redi] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] . "

We	keep	several	hundred	of	the	live	stock	ready	at	all	times	.	"
我们	保持	一些	百	的	这	居住	库存	准备好	在	全部	时代	.	"

我们始终保持数百头牲畜处于待售状态。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kept] ? "

"	Where	are	they	kept	?	"
"	在哪里	是	他们	保留	?	"

“它们被关在哪里？”

" [ɪn] [kəm'pɑːtmənts] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	In	compartments	at	the	north	end	of	the	shop	.
"	在	隔间	在	这	北	结尾	的	这	店铺	.

“在商店北端的隔间里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['regjələrli] [θɪnd] [aʊt] .

They	are	raised	under	perfect	conditions	and	regularly	thinned	out	.
他们	是	提高	在下面	完美的	状况	和	经常	变薄	出去	.

它们在完美的条件下饲养，并定期进行间苗。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hjuːmənz] [hɪr] !

"	There	were	humans	here	!
"	那里	是	人类	这里	!

这里曾经有人类！

[rɑːd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] .

Rod	burned	with	the	thought	.
杆	烧伤	和	这	想法	.

罗德心中充满了这种想法。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

He	must	get	to	them	!
他	必须	得到	到	他们	!

他必须找到他们！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [naʊ] . . . .

There	was	something	to	live	for	now	.	.	.	.
那里	曾是	某物	到	居住	为了	现在	.	.	.	.

现在至少有了活下去的理由……

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ?

But	how	could	he	escape	?
但	如何	可以	他	逃脱	?

但他该如何逃脱呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət] - [kə'mænd] ; [suːn] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

He	was	completely	at	83's	command	;	soon	,	even	his	mind	would	be	at
他	曾是	完全地	在	-	命令	;	很快	,	甚至	他的	头脑	会	是	在

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

the	monster's	disposal	.
这	怪物的	处理	.

他完全受制于 83 号；很快，就连他的思想也将受制于这个怪物。

[ðə; ði][pɑːrts][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] - ['iːzəli] ['lɪftɪd] [rɑːdz] [ʃel] .

The	parts	were	assembled	and	83	easily	lifted	Rod's	shell	.
这	部分	是	组装	和	-	容易地	抬起	杆的	壳	.

零件组装完毕后，83人轻松地抬起了罗德的壳。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

He	stared	at	it	intently	.
他	凝视	在	它	专注地	.

他目不转睛地盯着它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] !

"	It	is	a	fine	piece	of	work	!
"	它	是	一个	美好的	片	的	工作	!

这是一件很棒的作品！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	he	exclaimed	,	admiringly	.
"	他	惊呼	,	钦佩地	.

“他赞叹道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [hɪr] .

"	It	is	as	no	other	here	.
"	它	是	作为	不	其他	这里	.

这里没有其他地方是这样的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [sə'spenʃ(ə)n] [swɪtʃɪz] [ɪk'spoʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

We	are	forced	to	leave	our	suspension	switches	exposed	that	we	may	be
我们	是	强制	到	离开	我们的	暂停	开关	裸露	那	我们	可能	是

[kən'viːniəntli] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] - [dɪ'zaɪər] .

conveniently	cut	off	at	R4's	desire	.
方便	切	离开	在	-	欲望	.

我们被迫将悬挂开关暴露在外，以便 R4 可以随时切断我们的电源。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪskə'nekts] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] .

It	disconnects	impulse	and	response	.
它	断开连接	冲动	和	回复	.

它切断了冲动和反应之间的联系。

" [rɑːd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['levər][ə'pɑːn] - [drʌm] .

"	Rod	noticed	the	lever	upon	83's	drum	.
"	杆	注意到	这	杠杆	之上	-	鼓	.

罗德注意到了 83 号鼓上的杠杆。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] [ʃel] [ɪn]['siːkrət] .

"	But	I	made	your	shell	in	secret	.
"	但	我	制成	你的	壳	在	秘密	.

但我偷偷地造了你的壳。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [swɪtʃ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [stɑːpt] [ən'les]

You	have	no	such	switch	;	there	is	no	way	you	may	be	stopped	unless
你	有	不	这样的	转变	;	那里	是	不	方式	你	可能	是	停止	除非

[dis'membəd] ,

dismembered	,
肢解	,

你没有这样的开关；除非被肢解，否则你不可能停下来。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

as	you	are	now	.
作为	你	是	现在	.

就像你现在这样。

['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['æktəˌveɪtərz][ɑːr; ər][fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ; [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz] ['greɪtər]

Also	your	activators	are	far	stronger	than	the	Capek's	;	your	strength	is	greater
还	你的	激活剂	是	远的	更强	比	这	-	;	你的	力量	是	更大的

.

:

.

而且你的激活剂比卡佩克的强得多；你的力量也更大。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tempərd] [jʊr; jər] [ʃel] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [hiːt] - [reɪ] [rɪ'zɪstəns] .

And	I	have	tempered	your	shell	to	even	heat	-	ray	resistance	.
和	我	有	淬火	你的	壳	到	甚至	热	-	射线	反抗	.

而且我已经将你的外壳强化到甚至可以抵抗热射线。

" [ðə; ði] [wiːld] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndərsaɪd] [ænd; ənd][rɑːd][wʌz; wəz] ['loʊɝd]

"	The	wheeled	carriage	was	fitted	to	his	underside	and	Rod	was	lowered
"	这	带轮子的	运输	曾是	适配	到	他的	底面	和	杆	曾是	降低

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

"轮式吊车安装在他的底部，罗德被放到了地板上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [skruːd] [wʌn][ɑːrm][ɪn][ɪts] ['sɑːkɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] — [ænd; ənd]

The	machine	screwed	one	arm	in	its	socket	—	it	was	a	simple	matter	—	and
这	机器	螺丝	一	手臂	在	它是	插座	—	它	曾是	一个	简单的	事情	—	和

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

picked	up	the	other	.
挑选	向上	这	其他	.

机器将一个机械臂拧入插槽——这很简单——然后拿起另一个机械臂。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['tendrəlz] .

He	looked	at	it	,	turned	it	about	in	his	tendrils	.
他	看起来	在	它	,	转向	它	关于	在	他的	卷须	.

他看了看它，用触须把它翻来覆去地转了起来。

" - !

"	Zutkuh	!
"	-	!

"Zutkuh!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪv] ['gɑːtn] [tuː] [left] ['ʌpər] - [dʒɔɪnts][baɪ] [mis'teik] .

"	I've	gotten	two	left	upper	-	joints	by	mistake	.
"	我已经	获得	二	左边	上	-	关节	经过	错误	.

"我不小心弄到了两个左上关节。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt][fɪt][ðə; ði] [raɪt] ['sɑːkɪt] .

This	will	not	fit	the	right	socket	.
这	将要	不是	合身	这	正确的	插座	.

这不匹配正确的插座。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][get] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [haʊs] .

I	must	go	get	another	from	the	supply	house	.
我	必须	去	得到	其他	从	这	供应	房子	.

我得再去供应商那里买一个。

" [hiː; hi] [wɜːrl] , [roʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He whirled , rolled toward the door .
" 他 旋转 , 滚动 朝向 这 门 .

他猛地转身，滚向门口。

[ðen] [pɔːzd] , [rɪˈtɜːrnd] .
Then paused , returned .
然后 暂停 , 返回 .

然后停顿了一下，又恢复了原状。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [gɔːn] !
" But you can be absorbing the idea while I am gone !
" 但 你 能 是 吸收 这 主意 尽管 我 是 已消失 !

“但我不在的时候，你可以好好消化一下这个想法！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] .
It will save time .
它 将要 节省 时间 .

这样可以节省时间。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [məˈʃiːn] [rɑːd][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː]
" He went to the peculiar machine Rod had noticed in the corner , rolled it
" 他 去 到 这 奇特 机器 杆 有 注意到 在 这 角落 , 滚动 它
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他走到罗德在角落里注意到的那台奇特的机器旁，把它推到自己面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːld] , [ˈɑːblɔːŋ][bɑːks] , [ˈθɪkli] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
It was a wheeled , oblong box , thickly insulated and studded with
它 曾是 一个 带轮子的 , 长方形 盒子 , 浓密 绝缘的 和 带钉的 和
[ˈkælɪbreɪtɪd][ˈdaiəlz][ænd; ənd][ˈlevərz] .
calibrated dials and levers .
校准 拨号盘 和 杠杆 .

那是一个带轮子的长方形箱子，内部有厚厚的隔热层，上面布满了刻度盘和杠杆。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [kɔːrd] [kəˈnektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ] .
A heavy cord connected it with the dynamo .
一个 重的 绳索 连接 它 和 这 发电机 .

一根粗绳将它与发电机连接起来。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˈwaɪər] , - [əˈtætʃt] [wʌn][end][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːntækt][ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn]
Taking a length of wire , 83 - attached one end to a contact on the machine
采取 一个 长度 的 金属丝 , - 随附的 一 结尾 到 一个 接触 在 这 机器
,
,
,

取一段导线，将一端连接到机器上的触点上，83

[əˈproʊtʃt] [rɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
approached Rod with the other .
接近 杆 和 这 其他 .

另一边，他走向罗德。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [weɪv] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtuːnd] [tuː; tə][maɪ]
" This is a short - wave vibration transmitter which is attuned to my
" 这 是 一个 短的 - 海浪 振动 发射机 哪个 是 协调的 到 我的
[səˈriːbrəl] [ˈfriːkwənsi] .
cerebral frequency .
大脑 频率 .

“这是一个短波振动发射器，它与我的大脑频率相匹配。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][breɪn] - [kɔ:rd][ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'tɜ:rn][jʊr; jər][maɪnd][wɪl][bi:; bi]

I	shall	attach	it	to	your	brain	-	cord	and	when	I	return	your	mind	will	be
我	将	附	它	到	你的	脑	-	绳索	和	什么时候	我	返回	你的	头脑	将要	是

[ɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][maɪn] .

on	the	exact	wave	-	length	as	mine	.
在	这	精确的	海浪	-	长度	作为	矿	.

我会把它连接到你的脑索上，等我回来的时候，你的思维频率就会和我完全一致。

['aʊər; ɑ:r] ['evri] [θɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'nɑ:nɪməs] ,

Our	every	thought	will	be	synonymous	,
我们的	每一个	想法	将要	是	同义词	,

我们的每一个想法都将是同义的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt][ðə; ði] ['wikər] [pə'tenʃ(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn]

with	the	exception	that	the	weaker	potential	which	I	give	you	will	place	you	in
和	这	例外	那	这	较弱	潜在的	哪个	我	给	你	将要	地方	你	在

[maɪ] [kə'mænd] .

my	command	.
我的	命令	.

但有一点不同，我赋予你的较弱潜能会让你臣服于我的指挥。

" [rɑ:d] [wɑ:tʃt] - [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] , ['fɔ:rmləs] [plæn] .

"	Rod	watched	83	and	to	his	mind	came	a	wild	,	formless	plan	.
"	杆	观看	-	和	到	他的	头脑	来了	一个	荒野	,	无形	计划	.

“罗德看了 83 集，脑海中浮现出一个狂野而模糊的计划。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [roʊld] [kloʊz][ænd; ənd] - [ɛnlɔŋgeɪtəd] [hɪz; ɪz] [nek] ['keɪb(ə)l] , [aɪd] [ə; eɪ][smɔ:l] [hoʊl]

The	machine	rolled	close	and	83	enlongated	his	neck	cable	,	eyed	a	small	hole
这	机器	滚动	关闭	和	-	细长的	他的	脖子	电缆	,	眼睛	一个	小的	洞

[ɪn][rɑ:dz] ['sɪlɪndər] .

in	Rod's	cylinder	.
在	杆的	圆柱	.

机器滚了过来，83 号延长了他的颈部电缆，瞄准了罗德的圆筒上的一个小孔。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [tu:; tə][plʌg][ɪn][ðə; ði]['waɪər] .

He	reached	to	plug	in	the	wire	.
他	达到	到	插头	在	这	金属丝	.

他伸手去插电线。

[rɑ:dz]['sɪŋg(ə)l][ɑ:rm] [mu:vd] ['kwɪkli] , ['saɪləntli] .

Rod's	single	arm	moved	quickly	,	silently	.
杆的	单身的	手臂	已搬	迅速地	,	默默	.

罗德的单臂迅速而无声地挥动着。

[bɪ'fɔ:r] - [kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

Before	83	could	perceive	the	motion	,
前	-	可以	感知	这	运动	,

在83号能够感知到动作之前，

[rɑ:d][hæd; həd] [in'twain] [hɪz; ɪz] [sti:l] ['tendrəlz][ə'baʊt][ðə; ði]['levər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃel] , [snæpt] [ðə; ði]

Rod	had	entwined	his	steel	tendrils	about	the	lever	on	his	shell	,	snapped	the
杆	有	交织	他的	钢	卷须	关于	这	杠杆	在	他的	壳	,	啪啪	这

[swɪtʃ] ['daʊnwərd] .

switch	downward	.
转变	向下	.

罗德用他钢铁般的触须缠绕住龟壳上的杠杆，猛地向下拨动了开关。

[ðə; ði] [blæk] [nek] [ʌv; əv] - [went] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] .

The	black	neck	of	83	went	suddenly	limp	.
这	黑色的	脖子	的	-	去	突然	跛行	.

83号的黑色脖子突然无力地垂了下来。

[hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [aɪ] ['mekənɪzəm] [dʌld] , ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd][ɑːrmz]
His **crystal** **eye** **mechanism** **dulled** **,** **clattered** **to** **the** **floor** **and** **the** **jointed** **arms**
他的 水晶 眼睛 机制 迟钝 , 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 和 这 关节 武器
[fel] , ['dæŋgəld] ['laiflisli] .
fell **,** **dangled** **lifelessly** **.**
跌倒 , 悬挂着 无生气地 .

他的水晶眼装置黯淡下来，掉落在地上，关节臂也垂了下来，无力地垂着。

[rɑːd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] .
Rod **marveled** **at** **the** **ease** **with** **which** **he** **moved** **.**
杆 惊叹 在 这 舒适 和 哪个 他 已搬 .

罗德惊叹于他行动的轻松自如。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] ['stɪmjələs] , [hɪz; ɪz] ['membər] [spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd]
Given **the** **thought** **stimulus** **,** **his** **members** **sprang** **into** **action** **with** **amazing** **speed**
鉴于 这 想法 刺激 , 他的 成员 弹簧 进入 行动 和 惊人的 速度
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and **strength** **.**
和 力量 .

受到思想刺激后，他的成员们以惊人的速度和力量立即采取了行动。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] - [raɪt] ['ʌpər] - [ɑːrm][dʒɔɪnt] , [ʌnsk'ruːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːkɪt] ,
He **fumbled** **with** **83's** **right** **upper** **-** **arm** **joint** **,** **unscrewed** **it** **from** **the** **socket** **,**
他 笨手笨脚 和 - 正确的 上 - 手臂 联合的 , 拧开 它 从 这 插座 ,

他笨拙地摆弄着83号的右上臂关节，把它从关节窝里拧了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] , [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɪm'self] .
and **with** **a** **dexterity** **he** **had** **never** **known** **,** **set** **it** **in** **place** **upon** **himself** **.**
和 和 一个 灵巧 他 有 绝不 已知 , 放 它 在 地方 之上 他自己 .

他以前所未有的灵巧，将它戴在了自己身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] [æz; əz]['kɑːntækt][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensətɪv] ['mekənɪzəm]
It **responded** **instantly** **as** **contact** **was** **made** **with** **the** **sensitive** **mechanism**
它 回应 即刻 作为 接触 曾是 制成 和 这 敏感的 机制
[wɪ'ðɪn] .
within **.**
之内 .

它与内部敏感机制接触后立即做出了反应。

[rɑːd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wiːlz] .
Rod **rolled** **to** **the** **door** **,** **gliding** **smoothly** **upon** **his** **wheels** **.**
杆 滚动 到 这 门 , 滑翔 顺利 之上 他的 车轮 .

罗德滑行到门口，车轮平稳地滑行着。

[hiː; hi]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .
He **halted** **at** **the** **scene** **outside** **.**
他 停止 在 这 场景 外部 .

他停在了外面的现场。

['stretʃiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪsti] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [dɪtrɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] [pleɪn] [ʌv; əv]
Stretching **into** **a** **misty** **distance** **,** **the** **city** **of** **Detroy** **was** **a** **flat** **plane** **of**
伸展 进入 一个 蒙蒙 距离 , 这 城市 的 摧毁 曾是 一个 平坦的 飞机 的
['kɑːnkriːt] - [laɪk] [ɜːrθ] ,
concrete **-** **like** **earth** **,**
具体的 - 喜欢 地球 ,

底特律城一直延伸到雾气弥漫的远方，是一片平坦的、如同混凝土般的土地。

['broʊkən][baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊər] , ['wɪndoʊz] [æt; ət]

broken	by	rows	of	long	,	low	buildings	and	a	great	tower	,	windows	at
破碎的	经过	行	的	长的	,	低的	建筑物	和	一个	伟大的	塔	,	视窗	在

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

the	summit	,
这	首脑	,

周围是一排排低矮的长条形建筑和一座高耸的塔楼，塔顶有窗户。

[wɪtʃ] [sɔ:d] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] .

which	soared	high	above	the	vast	expanse	.
哪个	飙升	高的	多于	这	广阔的	广阔	.

它高耸于广袤无垠的天空之上。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɔ:] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑ:tənəs] [ˌpænə'ræmə] — ['ɑ:blɔ:ŋ] ,

He	glanced	about	and	saw	everywhere	the	same	monotonous	panorama	—	oblong	,
他	瞥了一眼	关于	和	锯	到处	这	相同的	单调	全景	—	长方形	,

他环顾四周，看到的都是同样的单调景象——长方形的，

['sɪŋg(ə)l] - ['stɔ:ri] [kəm'pɑ:tmənts] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][left] , ['glerɪŋ] ['waɪtli] [mə'tælɪk][ɪn]

single	-	story	compartments	like	the	one	he	had	left	,	glaring	whitely	metallic	in
单身的	-	故事	隔间	喜欢	这	一	他	有	左边	,	刺眼	白	金属	在

[ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [sʌn] .

the	noon	-	day	sun	.
这	中午	-	天	太阳	.

像他离开的那种单层车厢，在正午的阳光下闪着刺眼的白色金属光泽。

[ðə; ði] [haɪ] ['strʌktʃər] , [ðə; ði][soʊl] ['dɔmineitiŋ] ['ɑ:bdʒekt] , ['taʊərd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] .

The	high	structure	,	the	sole	dominating	object	,	towered	above	everything	else	.
这	高的	结构	,	这	唯一	占据主导地位	目的	,	高耸	多于	一切	别的	.

高耸的建筑是唯一的主导物体，傲然耸立于其他一切之上。

['leɪzi] [klaʊdz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['sʌmər] [blu:] .

Lazy	clouds	wandered	over	in	a	sky	of	summer	blue	.
懒惰的	云	漫步	超过	在	一个	天空	的	夏天	蓝色的	.

慵懒的云朵在夏日蔚蓝的天空中飘荡。

[ðə; ði] [stri:ts] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mə'ʃi:nz] , [ɔ:l] [kən'strʌktɪd] [laɪk] [hɪm'self] , ['entərɪŋ]

The	streets	swarmed	with	many	machines	,	all	constructed	like	himself	,	entering
这	街道	蜂拥而至	和	许多	机器	,	全部	建造	喜欢	他自己	,	进入

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

and	leaving	the	buildings	,
和	离开	这	建筑物	,

街道上挤满了各种各样的机器，它们都和他一样是仿照他设计的，进出着建筑物。

['roʊlɪŋ] ['pɜ:rpəsfəli] [ə'baʊt] ['evriwer] , [laɪk] ['lɪt(ə)l][kɑ:rz] .

rolling	purposefully	about	everywhere	,	like	little	cars	.
滚动	故意	关于	到处	,	喜欢	小的	汽车	.

它们像小汽车一样，有目的地四处滚动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌmbərz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃɛlz] , [nʌn] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] .

There	were	numbers	upon	their	shells	,	none	exceeding	one	hundred	.
那里	是	数字	之上	他们的	贝壳	,	没有任何	超过	一	百	.

它们的贝壳上都有数字，但没有一个超过一百。

['nɜ:rvəsli] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['sevrəl] [ə'proʊtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] , [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

Nervously	he	watched	several	approach	,	but	they	passed	,	paid	him	no	attention
紧张地	他	观看	一些	方法	,	但	他们	通过了	,	有薪酬的	他	不	注意力

.

:

.

他紧张地看着几个人走近，但他们都走了过去，没有理会他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd][bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] [waɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zɪliənt] [wiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

There	was	no	sound	but	the	soft	whine	of	resilient	wheels	upon	the	street	,
那里	曾是	不	声音	但	这	柔软的	抱怨	的	有弹性的	车轮	之上	这	街道	,

除了车轮在街道上轻微的吱吱声，周围一片寂静。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['pæsɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

an	occasional	murmur	of	unintelligible	,	passing	conversation	.
一个	偶然	低语	的	无法理解	,	通过	对话	.

偶尔传来一阵含糊不清的低语声。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['hjuːmənz] !

But	he	must	find	the	humans	!
但	他	必须	寻找	这	人类	!

但他必须找到人类!

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] ?

Where	were	the	stock	yards	?
在哪里	是	这	库存	码	?

牲畜围栏在哪里?

[tuː; tə][æsk] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

To	ask	might	arouse	suspicion	.
到	问	可能	引起	怀疑	.

问这个问题可能会引起怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hiː; hi]

He	would	have	to	chance	being	taken	for	one	of	the	others	,	though	he
他	会	有	到	机会	存在	已采取	为了	一	的	这	其他的	,	尽管	他

[hæd; həd][noʊ]['nʌmbər] .

had	no	number	.
有	不	数字	.

他不得不冒着被误认为是其他人的风险，尽管他没有号码。

[hiː; hi] [roʊld] ['eɪməsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	rolled	aimlessly	down	the	street	.
他	滚动	漫无目的地	向下	这	街道	.

他漫无目的地沿着街道滚了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn] ['bɪldɪŋ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'laɪk] — [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

As	he	passed	one	building	—	all	of	them	were	alike	—	he	heard	the
作为	他	通过了	一	建筑	—	全部	的	他们	是	同样	—	他	听到	这

['vaɪbrənt] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

vibrant	hum	of	a	great	machinery	and	peering	in	the	open	door	,
充满活力	哼	的	一个	伟大的	机械	和	窥视	在	这	打开	门	,

当他经过一栋建筑物时——所有的建筑物都一样——他听到一台大型机器发出嗡嗡的轰鸣声，于是他向敞开的门里张望，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmoʊz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

he	saw	a	gigantic	room	filled	with	dynamos	and	electrical	apparatus	of
他	锯	一个	巨大	房间	已填	和	发电机	和	电气	设备	的

[ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] , [əd'vænst] [dɪ'zaɪn] .

a	simplified	,	advanced	design	.
一个	简化	,	先进的	设计	.

他看到一个巨大的房间，里面摆满了设计简洁先进的发电机和电气设备。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊər] [plænt] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .

It	must	be	a	sort	of	power	plant	,	he	thought	as	he	moved	on	.
它	必须	是	一个	种类	的	力量	植物	,	他	想法	作为	他	已搬	在	.

他一边往前走一边想，那一定是某种发电厂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['frætəˌnaɪzɪŋ] , [rɑːd] [əb'zɜːrvd] .

There	was	scarcely	any	fraternizing	,	Rod	observed	.
那里	曾是	几乎	任何	联谊	,	杆	观察到	.

罗德观察到，大家几乎没有任何交往。

[ðə; ði] [kept] ['moʊstli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	Capeks	kept	mostly	to	themselves	;	carefully	avoided	collision	and	there
这	卡佩克斯	保留	大多	到	他们自己	;	小心	避免	碰撞	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ][ˌsæljə'teɪʃənz][ɪn] ['pæsɪŋ] .

was	no	salutations	in	passing	.
曾是	不	问候	在	通过	.

恰佩克一家大多独来独往，小心翼翼地避免碰撞，路过时也不打招呼。

[ðeɪ] ['truːli][wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

They	truly	were	things	without	feeling	.
他们	真的	是	事物	没有	感觉	.

它们确实是没有感觉的物体。

['daʊtləs] , ['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [aɪ'diːə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['spoʊkən] ,

Doubtless	,	only	the	governing	idea	,	of	which	83	had	spoken	,
毫无疑问	,	仅有的	这	治理	主意	,	的	哪个	-	有	说	,

毫无疑问，只有83人所阐述的指导思想，

[fɔːrst] [ðer; ðər] [kən'sɜːrtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sə'saɪəti] .

forced	their	concerted	interest	in	a	common	society	.
强制	他们的	协同	兴趣	在	一个	常见的	社会	.

迫使他们对共同的社会产生共同的兴趣。

[ʌn'hiːdɪd] , [hiː; hi] [əd'vænst] [ʌp][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] .

Unheeded	,	he	advanced	up	the	crowded	thoroughfare	.
无人理会	,	他	先进的	向上	这	挤	通道	.

他不顾旁人的目光，沿着拥挤的街道继续前进。

[tuː] [mə'ʃiːnz] [ə'proʊtʃt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['met(ə)l][bɑːks] .

Two	machines	approached	carrying	a	long	,	metal	box	.
二	机器	接近	携带	一个	长的	,	金属	盒子	.

两台机器抬着一个长长的金属箱子走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][rɑːd] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'teɪnər] [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	open	at	the	top	and	Rod	glanced	into	the	container	as	they
它	曾是	打开	在	这	顶部	和	杆	瞥了一眼	进入	这	容器	作为	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

容器顶部是敞开的，罗德路过时瞥了一眼容器内部。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði][trɪ'faɪn; triː'fin; triː'faɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

With	revulsion	he	saw	that	it	held	the	trephined	body	of	a	man	,
和	厌恶	他	锯	那	它	握住	这	环锯	身体	的	一个	男人	,

他厌恶地发现，里面装着一具被环锯开的男性尸体。

['nuːli] [ded] , [freʃ] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smuːðli] ['sɛvɝd] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

newly	dead	,	fresh	blood	upon	the	smoothly	severed	crown	of	the	skull	.
新	死的	,	新鲜的	血	之上	这	顺利	切断	王冠	的	这	颅骨	.

刚死去的头骨，光滑的断头处沾满了鲜血。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪvd] [hed] ['ɔːlsoʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

The	top	of	the	shaved	head	also	lay	in	the	box	.
这	顶部	的	这	剃光	头	还	躺	在	这	盒子	.

剃光的头顶也躺在盒子里。

[ænd; ənd] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [weɪvz] [ʌv; əv] ['nɔːziə] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn]

And	**weak**	**with**	**new**	**waves**	**of**	**nausea**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**brain**	**had**	**been**
和	虚弱的	和	新的	波浪	的	恶心	,	他	锯	那	这	脑	有	到过

['kliːnli] [rɪ'muːvd] .

cleanly	**removed**	**.**
干净利落	已移除	.

他感到一阵阵恶心袭来，身体虚弱，这才发现大脑已被干净利落地取出。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːd] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	**rest**	**of**	**the**	**nude**	**body**	**was**	**intact**	**.**
这	休息	的	这	裸体	身体	曾是	完好无损的	.

其余裸露的身体部分完好无损。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] ['bɜːrd(ə)n] [pæst] [ɑːn] .

The	**machines**	**carrying**	**the**	**grizzly**	**burden**	**passed**	**on**	**.**
这	机器	携带	这	灰熊	负担	通过了	在	.

承载着沉重负担的机器继续运转。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [kɔːrps] , ['freʃli] [ded] !

A	**human**	**corpse**	**,**	**freshly**	**dead**	**!**
一个	人类	尸体	,	新鲜的	死的	!

一具人类尸体，刚刚死去！

[ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] .

The	**repugnance**	**of**	**the**	**sight**	**was**	**swept**	**away**	**by**	**a**	**sudden**	**flash**	**of**	**logic**	**.**
这	厌恶	的	这	视线	曾是	扫荡	离开	经过	一个	突然	闪光	的	逻辑	.

眼前景象带来的厌恶感被突然闪过的一丝逻辑所驱散。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] . . . .

They	**must**	**have**	**come**	**from**	**the**	**stock**	**yards**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	必须	有	来	从	这	库存	码	.	.	.	.

它们一定是来自牲畜交易市场.....

[rɑːd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — ['sloʊli] ,

Rod	**looked**	**cautiously**	**about**	**—**	**there**	**was**	**no**	**suspicious**	**glance**	**at**	**him**	**—**	**slowly**	**,**
杆	看起来	谨慎地	关于	—	那里	曾是	不	可疑的	瞥一眼	在	他	—	缓慢地	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [dʒʌst] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

with	**a**	**pretense**	**of**	**just**	**remembering**	**something**	**,**
和	一个	虚伪	的	只是	记住	某物	,

罗德小心翼翼地环顾四周——没有人怀疑他——动作缓慢，假装只是想起了什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

he	**turned**	**and**	**followed**	**.**
他	转向	和	随后	.

他转身跟了上去。

[ðə; ði] ['kærid] [ðə; ði] ['gæstli] [bɑːks] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

The	**Capeks**	**carried**	**the**	**ghastly**	**box**	**a**	**short**	**way**	**down**	**the**	**street**	**,**	**halted**	**before**	**a**
这	卡佩克斯	携带	这	阴森	盒子	一个	短的	方式	向下	这	街道	,	停止	前	一个

[smɔːl] ['bɪldɪŋ] .

small	**building**	**.**
小的	建筑	.

卡佩克一家抬着那可怕的箱子沿着街道走了不远，在一栋小房子前停了下来。

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ɪn] ,

A	**sliding**	**door**	**opened**	**at**	**a**	**touch**	**and**	**the**	**container**	**was**	**shoved**	**in**	**,**
一个	滑动	门	打开	在	一个	触碰	和	这	容器	曾是	推搡	在	,

轻轻一碰，滑动门就开了，集装箱被推进去。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃuːt] .

to	**disappear**	**down**	**a**	**winding**	**shoot**	**.**
到	消失	向下	一个	绕线	射击	.

沿着蜿蜒的小路消失。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	door	closed	and	they	returned	the	way	they	had	come	.
这	门	关闭	和	他们	返回	这	方式	他们	有	来	.

门关上了，他们原路返回。

[rɑ:d] ['fɑ:loʊd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ˌʌn'noʊtɪst] .

Rod	followed	slightly	behind	them	,	unnoticed	.
杆	随后	轻微地	在后面	他们	,	未被察觉	.

罗德悄悄地跟在他们身后。

[ðə; ði] [ʃu:t] [mʌst; məst][hæv; həv][led][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'sɪnəreɪtər] ,

The	shoot	must	have	led	to	a	kind	of	incinerator	,
这	射击	必须	有	引领	到	一个	种类	的	焚烧炉	,

那次枪击事件肯定通往某种焚化炉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['gu:lɪʃ] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ði:z] ['soʊlləs] ['kri:tʃərz] [maɪt]

but	he	feared	to	think	what	ghoulish	eccentricities	these	soulless	creatures	might
但	他	害怕	到	思考	什么	令人毛骨悚然	怪癖	这些	无魂	生物	可能

[hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

have	developed	.
有	发达	.

但他不敢想象这些没有灵魂的生物可能会养成哪些令人毛骨悚然的怪癖。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] ['swɪftli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	machines	rolled	along	swiftly	for	several	minutes	.
这	机器	滚动	沿着	迅速地	为了	一些	分钟	.

机器快速地滚动了几分钟。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , ['entərd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Then	they	suddenly	turned	into	a	side	street	,	entered	a	building	.
然后	他们	突然	转向	进入	一个	边	街道	,	进入	一个	建筑	.

然后他们突然拐进一条小巷，进入了一栋建筑物。

[rɑ:d] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Rod	remained	in	the	street	,	undecided	.
杆	剩余	在	这	街道	,	未决定	.

罗德站在街上，犹豫不决。

[waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] , ['sevrəl] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['entərd] ['ɔ:lsoʊ] .

While	he	watched	,	several	Capeks	passed	him	,	entered	also	.
尽管	他	观看	,	一些	卡佩克斯	通过了	他	,	进入	还	.

在他注视下，几个恰佩克从他身边经过，也走了进来。

['faɪnəli] [hi:; hi] [wi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Finally	he	wheeled	to	the	door	and	went	in	.
最后	他	带轮子的	到	这	门	和	去	在	.

最后他转过身，走到门口走了进去。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [lu:z] ?

What	had	he	to	lose	?
什么	有	他	到	失去	?

他还有什么可失去的?

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɔ:rɪdɔ:r][wɪð; wɪθ]['meni] [kloʊzd] [dɔ:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

Inside	was	a	long	,	deserted	corridor	with	many	closed	doors	along	the	walls	.
里面	曾是	一个	长的	,	荒凉的	走廊	和	许多	关闭	门	沿着	这	墙壁	.

里面是一条长长的、空旷的走廊，沿墙有很多紧闭的门。

[ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ðer; ðər]

The	far	end	of	the	hall	was	open	to	the	sunlight	and	he	rolled	there
这	远的	结尾	的	这	大厅	曾是	打开	到	这	阳光	和	他	滚动	那里

, [lʊkt] [aʊt] .

,	looked	out	.
,	看起来	出去	.

大厅的尽头阳光充足，他滚到那里，向外望去。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] , [skwer] ['kɑːmpaʊnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz]

Before	him	was	an	immense	,	square	compound	,	surrounded	by	high	walls
前	他	曾是	一个	巨大	,	正方形	化合物	,	包围	经过	高的	墙壁

[ænd; ənd] [paː'tiʃənd] ['ɪntuː] ['meni] ['sekʃnz] .

and	partitioned	into	many	sections	.
和	分区	进入	许多	部分	.

他面前是一个巨大的方形院落，四周被高墙环绕，并被分隔成许多区域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [muːvd] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

And	in	the	enclosures	moved	throngs	of	human	beings	.
和	在	这	外壳	已搬	人群	的	人类	生物	.

围栏里挤满了人。

[rɑːd] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] .

Rod	stood	and	stared	.
杆	站立	和	凝视	.

罗德站在那里，凝视着。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [pə'zest] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]

The	faces	of	the	men	and	women	there	possessed	no	look	of	the	caged
这	面孔	的	这	男人	和	女性	那里	拥有	不	看	的	这	笼中

['ænɪm(ə)l] — [ðeɪ] [mɪld] [ə'baʊt] [laɪk]['kæt(ə)l] ,

animal	—	they	milled	about	like	cattle	,
动物	—	他们	磨碎	关于	喜欢	牛	,

那里的男男女女脸上没有丝毫被囚禁动物般的神情——他们像牲畜一样来回踱步。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

talking	and	laughing	among	themselves	.
说	和	笑	之中	他们自己	.

他们彼此交谈、欢笑。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [men]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stætʃər] [ænd; ənd]

The	centuries	of	captivity	had	changed	men	little	for	their	stature	and
这	几个世纪	的	囚禁	有	已更改	男人	小的	为了	他们的	身材	和

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] .

appearance	was	as	he	had	known	them	.
外貌	曾是	作为	他	有	已知	他们	.

几个世纪的囚禁并没有改变这些人，他们的身材和外貌与他记忆中的样子并无二致。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɔːrm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtli]

He	could	feel	nothing	but	it	must	be	warm	,	for	they	were	lightly
他	可以	感觉	没有什么	但	它	必须	是	温暖的	,	为了	他们	是	轻轻

[klæd] .

clad	.
覆膜	.

他感觉不到任何东西，但一定很暖和，因为他们衣着单薄。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] , ['prɑːbəbli] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz]

Along	the	partitions	were	rows	of	many	compartments	,	probably	living	quarters
沿着	这	分区	是	行	的	许多	隔间	,	大概	活的	四分之一

.

:
.

隔断两侧排列着许多隔间，可能是居住区。

[ɪn][wʌn][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][wɜːr; wər]['meni] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm]['hoʊldɪŋ][smɔːl] ['tʃɪldrən] .

In	one	large	section	were	many	women	,	some	holding	small	children	.
在	一	大的	部分	是	许多	女性	,	一些	保持	小的	孩子们	.

在一个很大的区域里有很多妇女，有些妇女还抱着小孩。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fenst] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	he	noticed	that	in	the	geometric	divisions	of	the	fenced	places	was	a
然后	他	注意到	那	在	这	几何的	部门	的	这	围栏	地方	曾是	一个

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

purpose	of	separation	.
目的	的	分离	.

然后他注意到，围栏区域的几何划分是具有隔离作用的。

[wʌn] [kən'teɪnd] ['lɑːrdʒər] ['tʃɪldrən] , ['hæpɪli] ['pleɪɪŋ] ['taɪmləs] [geɪmz] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd]

One	contained	larger	children	,	happily	playing	timeless	games	;	another	was	crowded
一	包含	更大的	孩子们	,	快乐地	玩耍	永恒	游戏	;	其他	曾是	挤

[wɪð; wɪθ]['oʊldər] [jʊθs] ,

with	older	youths	,
和	老	青年	,

其中一间挤满了大孩子，他们快乐地玩着经典游戏；另一间则挤满了年纪稍长的年轻人。

['gɜːlz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

girls	separated	from	the	boys	.
女孩们	分开	从	这	男孩们	.

女孩们和男孩们分开了。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['speɪʃəs] [ɪn'kloʊʒər] , ['niːtli] [en'sɜːkəld][baɪ][kəm'pækt]['kwɔːrtərz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

In	a	more	spacious	enclosure	,	neatly	encircled	by	compact	quarters	,	were	the
在	一个	更多的	宽敞	外壳	,	整齐地	包围	经过	袖珍的	四分之一	,	是	这

[ə'dʌlts] .

adults	.
成年人	.

在一个更宽敞的围栏里，被紧凑的房间整齐地环绕着，住着成年动物。

[sʌm; səm] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn] [gruːps] , [kən'vəːsɪŋ] ['plezntli] ; ['ʌðər] [wɔːkt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

Some	stood	about	in	groups	,	conversing	pleasantly	;	others	walked	the	edges	of
一些	站立	关于	在	团体	,	对话	愉快	;	其他的	步行	这	边缘	的

[ðə; ði] [fensiz] ,

the	fences	,
这	栅栏	,

有些人三五成群地站着，愉快地交谈着；另一些人则沿着栅栏边缘走来走去。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [perz] ; [mɔːr] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

men	and	women	in	pairs	;	more	sat	before	their	houses	,	some	entering	and
男人	和	女性	在	对	;	更多的	卫星	前	他们的	房屋	,	一些	进入	和

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

男女成双成对地坐着；更多的人坐在自家门前，有的进出不休。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['setlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] .

It	was	as	in	the	crowded	settlements	of	a	large	city	.
它	曾是	作为	在	这	挤	定居点	的	一个	大的	城市	.

就像置身于大城市拥挤的居民区一样。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [hɪr] , ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][laɪf] , [pər'hæps] [mɔːr] ['liːʒərli] ,

These	people	lived	here	,	carried	on	a	life	,	perhaps	more	leisurely	,
这些	人们	居住地	这里	,	携带	在	一个	生活	,	也许	更多的	悠闲	,

这些人曾居住在这里，过着或许更为悠闲的生活。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'vaɪrənmənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

but	little	different	than	in	the	general	environment	from	which	he	had
但	小的	不同的	比	在	这	一般的	环境	从	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

但与他所处的总体环境并无太大不同。

[rɑ:d] [sɔ:] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['eriə][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə]['smɔ:lər] [enk'ləʊʒəz] .

Rod	saw	the	adult	area	was	open	to	smaller	enclosures	.
杆	锯	这	成人	区域	曾是	打开	到	较小的	外壳	.

罗德发现成年动物区与较小的围栏相连。

[hi:; hi]['noʊtɪst][ə; eɪ] ['ni:tli] ['lændskeɪpt][pɑ:rk] , ['flaʊərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gri:n] [tri:z] , ['græsi]

He	noticed	a	neatly	landscaped	park	,	flowered	and	with	green	trees	,	grassy
他	注意到	一个	整齐地	景观设计	公园	,	开花的	和	和	绿色的	树木	,	草丛

[pæðz] .

paths	.
路径	.

他注意到一个整洁的公园，鲜花盛开，绿树成荫，还有绿草茵茵的小路。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['brɪliəntli] - [hjʊd] [bɜ:rdz] .

There	were	even	brilliantly	-	hued	birds	.
那里	是	甚至	精彩	-	有色	鸟类	.

这里甚至还有色彩艳丽的鸟类。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf][ænd; ənd][ə'pɑ:n] [bentʃiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][treɪlz] .

Men	and	women	sat	upon	the	turf	and	upon	benches	along	the	little	trails	.
男人	和	女性	卫星	之上	这	草皮	和	之上	长椅	沿着	这	小的	小径	.

男男女女坐在草坪上和小路旁的长椅上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][rɑ:d]

In	another	partition	was	an	assortment	of	gymnastic	equipment	and	Rod
在	其他	分割	曾是	一个	品种	的	体操	设备	和	杆

[viʒuə,laizd] [ði:z] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [led] [laɪk] ['ænɪmlz] [aʊt][tu:; tə]['regjələr]['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

visualized	these	human	beings	led	like	animals	out	to	regular	exercise	for	their
可视化	这些	人类	生物	引领	喜欢	动物	出去	到	常规的	锻炼	为了	他们的

[helθ] .

health	.
健康	.

另一个隔间里摆放着各种各样的体操器材，罗德想象着这些人像动物一样被牵着出来定期锻炼，以保持健康。

[hɪr] [wʌz; wəz]['ri:əl][laɪf] — [fleʃ] , ['hju:mən]['feɪsɪz] , ['bɑ:dɪz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] !

Here	was	real	life	—	flesh	,	human	faces	,	bodies	as	he	had	possessed	!
这里	曾是	真实的	生活	—	肉	,	人类	面孔	,	身体	作为	他	有	拥有	!

这就是真实的生活——血肉之躯，人类的面孔，他曾经拥有的身体！

[ænd; ənd][ɔ:l] [pend] [hɪr] , [laɪk] [ʃi:p] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

And	all	penned	here	,	like	sheep	awaiting	the	butcher	.
和	全部	撰写	这里	,	喜欢	羊	等待中	这	屠夫	.

它们都被圈养在这里，就像等待屠宰的羔羊一样。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld][tu:; tə]['noʊtɪs] [tu:]

So	engrossed	was	he	in	his	thoughts	that	he	was	startled	to	notice	two
所以	全神贯注	曾是	他	在	他的	想法	那	他	曾是	惊慌	到	注意	二

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

Capeks	coming	down	the	long	,
卡佩克斯	未来	向下	这	长的	,

他沉浸在自己的思绪中，以至于当他注意到有两个恰佩克人沿着长长的路走来时，都吓了一跳。

['waɪər] - - [pæθ] [wɪtʃ] ['baɪˌsektid][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd] .

wire	-	barracaded	path	which	bisected	the	compound	.
金属丝	-	-	小路	哪个	二等分	这	化合物	.

一条用铁丝网围起来的小路将院子一分为二。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌpri'si:did] [baɪ] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .

They	were	preceded	by	two	men	and	a	woman	.
他们	是	之前	经过	二	男人	和	一个	女士	.

在他们前面是两男一女。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] , [rɑ:d][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

As	they	neared	,	Rod	forgot	his	caution	,	watched	their	approach	.
作为	他们	接近	,	杆	忘了	他的	警告	,	观看	他们的	方法	.

随着他们靠近，罗德忘记了谨慎，注视着他们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][hju:dʒ][ænd; ənd] ['swɔ:rði] , [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [her] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

One	of	the	men	was	huge	and	swarthy	,	his	bushy	hair	black	and	his
一	的	这	男人	曾是	巨大的	和	黝黑的	,	他的	茂密的	头发	黑色的	和	他的

[fitʃər] ['hevi] .

features	heavy	.
特征	重的	.

其中一人身材高大，皮肤黝黑，浓密的黑发，五官轮廓分明。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prɑ:mɪnənt][noʊz]

His	forehead	,	however	,	was	high	,	and	his	face	,	despite	the	prominent	nose
他的	前额	,	然而	,	曾是	高的	,	和	他的	脸	,	尽管	这	著名的	鼻子

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [aɪz] ,

and	large	eyes	,
和	大的	眼睛	,

然而，他的额头很高，尽管鼻子高挺，眼睛也很大，但他的脸型却很普通。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʒent(ə)lnəs] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][maɪnd] .

was	of	a	delicate	gentleness	;	a	man	of	strength	,	and	mind	.
曾是	的	一个	精美的	温柔	;	一个	男人	的	力量	,	和	头脑	.

他性情温和细腻，既强壮又有智慧。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd]['slendər] , [wel] [prə'pɔ:rʃənd] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] .

The	other	was	tall	and	slender	,	well	proportioned	and	broad	of	shoulder	.
这	其他	曾是	高的	和	苗条	,	出色地	比例匀称	和	广阔	的	肩膀	.

另一个身材高挑纤瘦，比例匀称，肩膀宽阔。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['faɪnli] [kʌt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][blɑ:nd] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [wel]

His	features	were	finely	cut	and	his	blond	hair	was	thick	and	well
他的	特征	是	精细地	切	和	他的	金发	头发	曾是	厚的	和	出色地

[gru:md] .

groomed	.
修剪过的	.

他五官轮廓分明，金色的头发浓密且梳理得当。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪm'self]['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'prest] ['fi:lɪŋ] .

He	carried	himself	rigidly	erect	and	with	an	air	of	suppressed	feeling	.
他	携带	他自己	严格地	直立	和	和	一个	空气	的	被抑制	感觉	.

他身姿挺拔，神情压抑。

[hɪz; ɪz][fɜ:rm] [tʃɪn] [hi:; hi][held] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] , [ə'pærəntli] [æt; ət]

His	firm	chin	he	held	high	and	his	eyes	stared	straight	ahead	,	apparently	at
他的	公司	下巴	他	握住	高的	和	他的	眼睛	凝视	直的	前方	,	显然	在

['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] .

something	far	beyond	.
某物	远的	超过	.

他昂着头，下巴线条分明，双眼直视前方，似乎在凝视着遥远的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] , [wʌn]['mʌskjələr][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] .

He	was	speaking	softly	to	the	woman	,	one	muscular	arm	around	her	waist	.
他	曾是	请讲	轻轻	到	这	女士	,	一	肌肉发达的	手臂	大约	她	腰部	.

他轻声细语地和那位女士说话，一只结实的手臂搂着她的腰。

[ðə; ði]['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl] — [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði][mæn] .

The	woman	—	she	was	more	a	girl	—	was	almost	as	tall	as	the	man	.
这	女士	—	她	曾是	更多的	一个	女孩	—	曾是	几乎	作为	高的	作为	这	男人	.

这个女人——她更像个女孩——几乎和那个男人一样高。

[hɜːr; hər][hɪps][wɜːr; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [waɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

Her	hips	were	narrow	and	her	shoulders	wide	,	but	the	fullness	of
她	臀部	是	狭窄的	和	她	肩膀	宽的	,	但	这	饱腹感	的

[hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɪðmɪk] ,

her	breast	and	her	rhythmic	,
她	胸部	和	她	节奏	,

她的臀部较窄，肩膀较宽，但她丰满的胸部和有节奏的舞姿，

['ænɪm(ə)l] [greɪs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər] ['rɪtʃli] ['femənɪn] .

animal	grace	proclaimed	her	richly	feminine	.
动物	优雅	宣布	她	丰富	女性	.

动物般的优雅姿态展现了她浓郁的女性魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [ðə; ði] [swɪft] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	was	a	clear	beauty	in	her	brown	hair	,	the	swift	symmetry	of	her
那里	曾是	一个	清除	美丽	在	她	棕色的	头发	,	这	迅速	对称	的	她

[pə'trɪʃn] [noʊz] ,

patrician	nose	,
贵族	鼻子	,

她棕色的头发透着一种独特的美，她那高贵典雅的鼻子轮廓分明，令人赏心悦目。

[ðə; ði][raɪp][lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

the	ripe	lips	and	in	the	sparkling	blue	of	her	eyes	.
这	成熟	嘴唇	和	在	这	闪闪发光	蓝色的	的	她	眼睛	.

她丰润的嘴唇和闪亮的蓝色眼睛。

[ɔːl] [wɔːr] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] [luːs] [suːt][ʌv; əv] [θɪn] [klɔːθ] ; ['sændəlz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

All	wore	identical	clothing	,	a	loose	suit	of	thin	cloth	;	sandles	upon	their	feet	.
全部	穿着	完全相同的	衣服	,	一个	松动的	套装	的	薄的	布	;	凉鞋	之上	他们的	脚	.

他们都穿着同样的衣服，宽松的薄布套装；脚上穿着凉鞋。

[ðeɪ] [pæst] [rɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] .

They	passed	Rod	without	a	glance	.
他们	通过了	杆	没有	一个	瞥一眼	.

他们甚至都没看罗德一眼就从他身边走过。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['wʊmən] [spoʊk] .

But	as	they	passed	the	woman	spoke	.
但	作为	他们	通过了	这	女士	辐	.

但当他们经过时，那女人开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — " [rɑːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði]

"	It	has	been	worth	it	—	"	Rod	heard	her	say	and	they	marched	in	the
"	它	有	到过	值得	它	—	"	杆	听到	她	说	和	他们	行军	在	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

building	and	down	the	corridor	.
建筑	和	向下	这	走廊	.

“这一切都值得——”罗德听到她这么说，然后他们走进大楼，沿着走廊走去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][rɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	Capeks	followed	them	and	Rod	turned	to	watch	their	departure	.
这	卡佩克斯	随后	他们	和	杆	转向	到	手表	他们的	离开	.

卡佩克一家跟在他们身后，罗德转身看着他们离开。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [daʊn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɔːl] ,

But	as	they	were	half	-	way	down	the	deserted	hall	,
但	作为	他们	是	一半	-	方式	向下	这	荒凉的	大厅	,

但当他们走到空荡荡的走廊一半时，

[wʌn] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

one	machine	made	a	restraining	movement	and	they	halted	.
一	机器	制成	一个	限制	移动	和	他们	停止	.

其中一台机器做出了阻碍动作，于是他们停了下来。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] .

A	door	opened	and	they	passed	from	view	into	a	side	room	.
一个	门	打开	和	他们	通过了	从	看法	进入	一个	边	房间	.

一扇门开了，他们消失在视线中，进入了旁边的房间。

[rɑːd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt][hɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv]

Rod	stared	at	the	vacant	hall	for	a	long	moment	,	felt	a	strange	sense	of
杆	凝视	在	这	空缺	大厅	为了	一个	长的	片刻	,	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的

[ʌn'iːz] .

unease	.
不安	.

罗德盯着空荡荡的大厅看了好一会儿，感到一种莫名的不安。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

Where	were	they	going	?
在哪里	是	他们	去	?

他们要去哪里?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [led] [aʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [left] [bɪ'haɪnd] ?

Why	were	they	led	out	,	the	others	left	behind	?
为什么	是	他们	引领	出去	,	这	其他的	左边	在后面	?

为什么他们被带出去，而其他人被留下?

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði]['wʊmən] [ment] [baɪ] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] — " ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd]

What	had	the	woman	meant	by	"	It	has	been	—	"	Suddenly	his	mind
什么	有	这	女士	意思是	经过	"	它	有	到过	—	"	突然	他的	头脑

[snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæzərd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

snapped	with	a	hazard	supposition	.
啪啪	和	一个	冒险	假设	.

女人所说的"已经——"是什么意思？他突然冒出一个大胆的假设。

[ðə; ði] ['breɪnləs] [kɔːrps] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] !

The	brainless	corpse	he	had	seen	!
这	没脑子	尸体	他	有	已见	!

他看到的是一具没有大脑的尸体!

[ðə; ði] [bred] [breɪnz] !

The	Capeks	bred	brains	!
这	卡佩克斯	繁殖	大脑	!

卡佩克家族培育出了天才!

[ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['niːdɪd] ; [soʊ][hæd; həd] [sed] - . . . .

They	used	them	as	needed	;	so	had	said	83	.	.	.	.
他们	用过的	他们	作为	需要	;	所以	有	说	-	.	.	.	.

他们根据需要使用了它们；正如83所说.....

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	dashed	down	the	hall	.
他	虚线	向下	这	大厅	.

他冲下走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] .

There	was	no	plan	in	his	mind	but	action	.
那里	曾是	不	计划	在	他的	头脑	但	行动	.

他脑子里没有计划，只有行动。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [pʊʃt] [ɪn] .

He	paused	before	the	door	,	then	pushed	in	.
他	暂停	前	这	门	,	然后	推动	在	.

他在门前停顿了一下，然后推门而入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊz] .

It	was	a	wide	chamber	with	no	windows	.
它	曾是	一个	宽的	房间	和	不	视窗	.

这是一个宽敞的房间，没有窗户。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['eksɪt] .

The	door	was	the	only	exit	.
这	门	曾是	这	仅有的	出口	.

那扇门是唯一的出口。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['siːlɪŋ] [gloʊ] [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Lighted	by	the	same	ceiling	glow	as	all	these	rooms	seemed	to	be	,
照明	经过	这	相同的	天花板	辉光	作为	全部	这些	房间	似乎	到	是	,

所有房间似乎都笼罩在同样的昏暗光线下。

[ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'tens] .

this	light	was	more	intense	.
这	光	曾是	更多的	激烈的	.

这束光更强烈。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] .

Everything	was	spotless	.
一切	曾是	一尘不染	.

一切都一尘不染。

[ænd; ənd][stɑːrk][ɪn][ðə; ði] [gler] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [faɪv] ['ɑːblɔːŋ]

And	stark	in	the	glare	was	a	raised	platform	upon	which	rested	five	oblong
和	斯塔克	在	这	强光	曾是	一个	提高	平台	之上	哪个	休息	五	长方形

[teiblz] .

tables	.
表格	.

在刺眼的阳光下，一个高台格外显眼，上面摆放着五张长方形桌子。

[ə'pɑːn][ðə; ði][teiblz] [leɪ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] .

Upon	the	tables	lay	the	men	and	the	woman	.
之上	这	表格	躺	这	男人	和	这	女士	.

男人们和女人们都躺在桌子上。

[θriː] [stʊd] [nɪr] ,

Three	Capeks	stood	near	,
三	卡佩克斯	站立	靠近	,

三个恰佩克站在附近，

[tuː] ['ʌðər] — [baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] — [stʊd] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['sentər]

two	others	—	by	their	numbers	those	he	had	followed	—	stood	by	in	the	center
二	其他的	—	经过	他们的	数字	那些	他	有	随后	—	站立	经过	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

另外两人——根据他们的编号判断，就是他一直跟随的那两个人——站在房间中央。

[ðə; ði][ˈhjuːmənz][wɜːr; wər] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][teiblz] , [ə; eɪ][ˈkæpɪk] [stʊd] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

The	humans	were	strapped	to	the	tables	,	a	Capek	stood	over	each	of
这	人类	是	绑带	到	这	表格	,	一个	卡佩克	站立	超过	每个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些人被绑在桌子上，每个桌子上都站着一个恰佩克。

[rɑːd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] .

Rod	noticed	the	walls	were	lined	with	shelves	of	glittering	instruments	.
杆	注意到	这	墙壁	是	衬里	和	货架	的	闪闪发光	仪器	.

罗德注意到墙边摆满了闪闪发光的乐器架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .

There	was	a	stronger	light	over	the	platform	.
那里	曾是	一个	更强	光	超过	这	平台	.

站台上光线更亮了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑpəretɪŋ] [ruːm] !

It	was	an	operating	room	!
它	曾是	一个	操作	房间	!

那是一个手术室！

[hɪz; ɪz] [ˌpriːməˈnɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈrekt] — [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][diː] - [breɪnd] ,

His	premonitions	had	been	correct	—	these	people	were	to	be	de	-	brained	,
他的	预感	有	到过	正确的	—	这些	人们	是	到	是	德	-	脑子	,

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他的预感是对的——这些人必须立刻被剥夺大脑。

[wʌn] [ˈkæpɪk] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlænsɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] -

One	Capek	raised	a	thin	lancet	and	his	eye	bent	over	the	form	of	the	dark	-
一	卡佩克	提高	一个	薄的	柳叶刀	和	他的	眼睛	弯曲	超过	这	形式	的	这	黑暗的	-

[ˈherd] [mæn] .

haired	man	.
头发	男人	.

卡佩克举起一把细长的柳叶刀，目光俯视着那个黑发男子的身影。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] .

The	others	were	arranging	implements	along	the	sides	of	the	tables	.
这	其他的	是	安排	实施	沿着	这	侧面	的	这	表格	.

其他人则在桌子边摆放工具。

[rɑːd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] .

Rod	had	not	been	noticed	.
杆	有	不是	到过	注意到	.

罗德没有被人注意到。

[ˌʌnrɪˈzɪstɪd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˈkʌstəmeri] [æt; ət] [ˈeni] [pleɪs] [hɪr] .

Unresisted	admission	seemed	customary	at	any	place	here	.
未受抵抗	入学	似乎	习惯	在	任何	地方	这里	.

在这里，无论在哪里，不加抵抗地接纳似乎都是司空见惯的事情。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑːnd][mæn] [spoʊk] [ˈsɔːftli] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði]

The	voice	of	the	blond	man	spoke	softly	but	it	was	clearly	audible	in	the
这	嗓音	的	这	金发	男人	辐	轻轻	但	它	曾是	清楚地	可听见的	在	这

[ˈkwaɪət] [ruːm] .

quiet	room	.
安静的	房间	.

金发男子的声音很轻柔，但在安静的房间里却清晰可闻。

" [gʊd] - [baɪ] , [viː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - bye , Vee , " he said .
" 好的 - 再见 , Vee , " 他 说 .

“再见，薇，”他说。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [rɑːd] .
" cried Rod .
" 哭 杆 .

罗德喊道。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['lænsɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He shot to the platform , knocked the lancet from the hand of the
他 射击 到 这 平台 , 敲门 这 柳叶刀 从 这 手 的 这
['nɪrəst] [mə'ʃiːn] .
nearest machine .
最近的 机器 .

他冲上平台，将最近一台机器手中的柳叶刀打落。

[ðə; ði] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɑːbviəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The Capeks turned in obvious astonishment .
这 卡佩克斯 转向 在 明显的 惊讶 .

卡佩克一家显然十分惊讶地转过身来。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [di'mɑːndid] [wʌn] .
" What is the meaning of this ! " demanded one .
" 什么 是 这 意义 的 这 ! " 要求 一 .

“这是什么意思！”其中一人问道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌɪnkrə'duːləti] .
Then his voice changed to incredulity .
然后 他的 嗓音 已更改 到 怀疑 .

然后他的声音变成了难以置信。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['nʌmbər] —
" You have no number —
" 你 有 不 数字 —

你没有号码——

" [ðə; ði] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'sɪdərd] .
" The next step was unconsidered .
" 这 下一个 步 曾是 未经考虑 .

下一步是未经考虑的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [faʊnd] [aʊt] .
He had been finally found out .
他 有 到过 最后 成立 出去 .

他最终还是被发现了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [daɪ] .
And he could not let these people die .
和 他 可以 不是 让 这些 人们 死 .

他不能让这些人死去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
It did not matter what happened to him .
它 做过 不是 事情 什么 发生 到 他 .

他遭遇什么并不重要。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [snæpt] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [swɪtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪk] [huː]

He	reached	out	,	snapped	the	suspension	switch	upon	the	shell	of	the	Capek	who
他	达到	出去	,	啪啪	这	暂停	转变	之上	这	壳	的	这	卡佩克	WHO

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

他伸出手，猛地按下了刚才说话的卡佩克的外壳上的悬挂开关。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [druːpt] ['ɪnstəntli] .

The	machine	drooped	instantly	.
这	机器	下垂	即刻	.

机器瞬间垮了下来。

[ə'nʌðər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][rɑːd] [wɜːrl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Another	clutched	his	arm	and	Rod	whirled	upon	him	.
其他	紧握	他的	手臂	和	杆	旋转	之上	他	.

另一名男子抓住他的手臂，罗德猛地扑向他。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'testɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['paʊərf(ə)l][hiː; hi] ['riːəli]

His	strength	was	as	yet	untested	and	he	wondered	how	powerful	he	really
他的	力量	曾是	作为	然而	未经测试	和	他	想知道	如何	强大的	他	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他的实力尚未经受考验，他想知道自己究竟有多强大。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp] , [flikt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [məʃiːn]

He	snapped	his	arm	from	the	grasp	,	flicked	down	and	caught	the	machine
他	啪啪	他的	手臂	从	这	抓牢	,	轻弹	向下	和	捕捉	这	机器

[baɪ][ɪts] ['kærɪdʒ] .

by	its	carriage	.
经过	它是	运输	.

他猛地挣脱了束缚，向下甩了甩手，抓住了机器的滑架。

['iːzəli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['kæpɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Easily	lifting	the	wriggling	Capek	over	his	head	,	he	flung	the	thing	through	the
容易地	举重	这	扭动	卡佩克	超过	他的	头	,	他	扔	这	事物	通过	这

[er] .

air	.
空气	.

他轻而易举地将扭动的卡佩克举过头顶，然后把它扔向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr][wɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [mə'ʃiːnəri] .

It	crashed	into	the	far	wall	with	an	explosion	of	shattered	machinery	.
它	崩溃了	进入	这	远的	墙	和	一个	爆炸	的	破碎	机械	.

它撞向远处的墙壁，伴随着机器碎片爆炸的轰鸣声。

[ə'nʌðər] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɑːrmz] ['rɪrɪŋ] .

Another	rushed	at	him	,	arms	rearing	.
其他	匆忙	在	他	,	武器	饲养	.

另一名男子挥舞着手臂向他冲来。

[rɑːd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][baːz][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] .

Rod	caught	one	of	the	metal	bars	and	tore	it	from	its	socket	.
杆	捕捉	一	的	这	金属	酒吧	和	撕裂	它	从	它是	插座	.

罗德钩住了一根金属杆，把它从插槽里扯了出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [nek] ['keɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] ['kæpɪk] ,

With	his	other	hand	he	grasped	the	neck	cable	of	a	near	Capek	,
和	他的	其他	手	他	抓住	这	脖子	电缆	的	一个	靠近	卡佩克	,

他用另一只手抓住附近一个恰佩克的脖子上的缆绳，

[pʊld] [aʊt] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

pulled	out	its	single	eye	.
拉	出去	它是	单身的	眼睛	.

它掏出了自己的独眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːr] ['ɪntuː]

He	was	rapidly	learning	to	fight	with	his	new	powers	and	he	tore	into
他	曾是	快速	学习	到	斗争	和	他的	新的	权力	和	他	撕裂	进入

[ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'genst] [stiːl] .

the	rest	with	a	clash	of	steel	against	steel	.
这	休息	和	一个	冲突	的	钢	反对	钢	.

他很快就学会了如何运用新的力量战斗，并以钢铁碰撞的猛烈攻势将其他人撕成碎片。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɛvɚd] [nek] [wʌz; wəz] [fleɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] ['blaɪndlɪ] .

The	machine	with	the	severed	neck	was	flailing	the	air	blindly	.
这	机器	和	这	切断	脖子	曾是	挥舞	这	空气	盲目地	.

那台脖子被切断的机器胡乱地挥舞着手臂。

[rɑːd] [græbd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪləs] [wʌn] .

Rod	grabbed	another	and	hurled	it	into	the	eyeless	one	.
杆	抓住	其他	和	投掷	它	进入	这	无眼	一	.

罗德抓起另一个，扔向那个没有眼睛的人。

[ðə; ði] [læst] [mə'ʃiːn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] - [bɑːr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [rɑːdz] [aɪ] .

The	last	machine	raised	a	broken	leg	-	bar	and	swung	it	at	Rod's	eye	.
这	最后的	机器	提高	一个	破碎的	腿	-	酒吧	和	摇摆	它	在	杆的	眼睛	.

最后一台机器抬起一根断裂的腿杆，朝罗德的眼睛挥去。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [strʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , ['splɪntəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dodged	and	the	metal	struck	his	right	arm	,	splintered	it	.
他	躲避	和	这	金属	击	他的	正确的	手臂	,	破碎的	它	.

他躲开了，但金属击中了他的右臂，将其击碎。

[ðə; ði] ['tendrəlz] ['dæŋgəld] , ['juːsləs] .

The	tendrils	dangled	,	useless	.
这	卷须	悬挂着	,	无用	.

卷须垂了下来，毫无用处。

[rɑːd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæpɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] , [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] .

Rod	caught	the	Capek	with	his	other	,	whipped	it	into	the	wall	.
杆	捕捉	这	卡佩克	和	他的	其他	,	鞭打	它	进入	这	墙	.

罗德用另一只手接住了卡佩克，把它甩到了墙上。

['broʊkən] [pɑːrts] ['lɪtəd] [ðə; ði] [flɔːr] , ['redɪʃ] ['fluːɪd] ['siːpɪŋ] [frʌm; frəm] [krʌʃt] ['ʃɛlz] .

Broken	parts	littered	the	floor	,	reddish	fluid	seeping	from	crushed	shells	.
破碎的	部分	垃圾	这	地面	,	微红	体液	渗漏	从	碎	贝壳	.

破碎的贝壳散落在地上，红色的液体从碎裂的贝壳中渗出。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wʌn] - [ɑːrmd] [mə'ʃiːn] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	turned	to	see	the	one	-	armed	machine	fleeing	from	the	room	,
他	转向	到	看	这	一	-	武装	机器	逃离	从	这	房间	,

他转过身，看到那台独臂机器正逃出房间。

[aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pər'suː] .

out	the	door	before	he	could	pursue	.
出去	这	门	前	他	可以	追求	.

还没等他追上，就被他甩出了门外。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	would	warn	the	others	.
他	会	警告	这	其他的	.

他会警告其他人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm][naʊ] . . . .

And	he	had	but	one	arm	now	.	.	.	.
和	他	有	但	一	手臂	现在	.	.	.	.

他现在只剩下一只胳膊了……

[rɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ə'pɑːn][ðə; ði][slæbz] .

Rod	turned	to	the	men	and	the	woman	upon	the	slabs	.
杆	转向	到	这	男人	和	这	女士	之上	这	板	.

罗德转向石板上的男人和女人。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] .

Their	eyes	were	wide	.
他们的	眼睛	是	宽的	.

他们瞪大了眼睛。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɑːroʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['helpləs] [ðer; ðər] ,

He	felt	a	choking	sorrow	as	he	looked	at	them	,	helpless	there	,
他	毛毡	一个	窒息	悲哀	作为	他	看起来	在	他们	,	无助	那里	,

他看着他们无助地站在那里，感到一阵窒息的悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ,

and	he	thought	of	the	others	outside	in	the	compound	,
和	他	想法	的	这	其他的	外部	在	这	化合物	,

他想到了院子里其他人，

['iːkwəli] [æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðiːz]

equally	as	helpless	and	doomed	to	a	fate	such	as	he	had	saved	these
同样地	作为	无助	和	注定失败	到	一个	命运	这样的	作为	他	有	已保存	这些

.

:

.

同样无助，注定要落得和他救下的这些人一样的下场。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm] ?

But	had	he	saved	them	?
但	有	他	已保存	他们	?

但他救了他们吗?

[ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'vendʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	room	would	be	filled	with	avenging	Capeks	in	a	moment	.
这	房间	会	是	已填	和	复仇	卡佩克斯	在	一个	片刻	.

片刻之后，房间里就会挤满前来复仇的卡佩克们。

['hɜːrɪdli] , [hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] [baʊnd][ðem; ðəm] .

Hurriedly	,	he	loosened	the	straps	which	bound	them	.
匆匆	,	他	松动	这	肩带	哪个	边界	他们	.

他急忙解开了捆绑他们的带子。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] ; [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['ʌðər] !

"	We	must	go	quickly	;	he	will	bring	others	!
"	我们	必须	去	迅速地	;	他	将要	带来	其他的	!

我们必须快点走；他还会带其他人来!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðeɪ] [sæt][ʌp] , [stɪl] ['sterɪŋ] .

They	sat	up	,	still	staring	.
他们	卫星	向上	,	仍然	凝视	.

他们坐起身来，仍然盯着对方。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][blɑːnd][wʌn] .

"	What	are	you	?	"	asked	the	blond	one	.
"	什么	是	你	?	"	问	这	金发	一	.

“你是什么东西？”金发男子问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][rɑːd]['kɑːrvər] .

"	I	am	Rod	Carver	.
"	我	是	杆	卡弗	.

我是罗德·卡弗。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['ænsestərz] ['tʃerɪʃt] .

I	come	from	that	age	of	freedom	which	your	ancestors	cherished	.
我	来	从	那	年龄	的	自由	哪个	你的	祖先	珍爱	.

我来自你们祖先所珍视的那个自由时代。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['bɑːdi][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

"	He	saw	them	look	to	his	machine	body	and	back	to	his	eye	,
"	他	锯	他们	看	到	他的	机器	身体	和	后退	到	他的	眼睛	,

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

unbelieving	.
不信者	.

他看到他们看着他的机械身体，又看着他的眼睛，难以置信。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendrəl] .

He	struck	his	shell	with	a	tendril	.
他	击	他的	壳	和	一个	卷须	.

他用触须敲击自己的龟壳。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [pʊt][maɪ][breɪn] [hɪr] .

"	One	of	them	did	this	to	me	—	put	my	brain	here	.
"	一	的	他们	做过	这	到	我	—	放	我的	脑	这里	.

“其中一个人对我做了这件事——把我的大脑放在这里。”

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

I	escaped	before	the	idea	was	given	.
我	逃脱	前	这	主意	曾是	给定	.

我还没等他提出这个想法就逃走了。

" [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - ['herd] [mæn] , [pʊt][æn; ən]

"	They	said	nothing	and	the	girl	moved	to	the	light	-	haired	man	,	put	an
"	他们	说	没有什么	和	这	女孩	已搬	到	这	光	-	头发	男人	,	放	一个

[ɑːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

arm	upon	his	shoulder	.
手臂	之上	他的	肩膀	.

他们什么也没说，女孩走到金发男子身边，把一只胳膊搭在他的肩膀上。

[ðə; ði] ['stɑːki] [wʌn][stɛərd][æt; ət][rɑːd][wɪð; wɪθ] ['pɔɪnjənt] [aɪz] ;

The	stocky	one	stared	at	Rod	with	poignant	eyes	;
这	矮壮	一	凝视	在	杆	和	令人心酸的	眼睛	;

那个身材矮壮的男人用充满哀伤的眼神凝视着罗德；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] ['lɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [streŋθ] .

his	arms	hung	limply	with	the	quiet	reserve	of	strength	.
他的	武器	悬挂	软弱无力	和	这	安静的	预订	的	力量	.

他双臂无力地垂着，隐隐透着一股力量。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	understand	there	are	but	a	hundred	of	them	.
"	我	理解	那里	是	但	一个	百	的	他们	.

“据我所知，只有一百个。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I shall release all of you .
我 将 发布 全部 的 你 .

我将释放你们所有人。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] !
We can do something !
我们 能 做 某物 !

我们能做点什么!

" [kraɪd][rɑːd] .
" cried Rod .
" 哭 杆 .

罗德喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][tɔːl][wʌn] .
" How did you get here ? " asked the tall one .
" 如何 做过 你 得到 这里 ? " 问 这 高的 一 .

“你是怎么到这儿来的？”个子高的人问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] — [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] !
" There is no time — can't you see !
" 那里 是 不 时间 — 不能 你 看 !

“没有时间了——你难道看不出来吗！”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] .
I will explain later .
我 将要 解释 之后 .

我稍后会解释。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [naʊ] ! "
We must leave now ! "
我们 必须 离开 现在 ! "

我们必须马上离开!

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] , [rælf; reɪf] ? " [sed] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [wʌn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" What have we to lose , Ralph ? " said the dark - haired one , turning to
[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“我们还有什么可失去的呢，拉尔夫？”黑发男子说着，转向他的同伴。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][rɑːd] , [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
He looked back to Rod , jumped down to the platform .
他 看起来 后退 到 杆 , 跳了起来 向下 到 这 平台 .

他回头看了看罗德，然后跳下平台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球之星的叛乱(Revolt on the Earth-Star)
第2/2页

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] .
" I don't know why or what you are , but I saw what you just did .
" 我 不 知道 为什么或者 什么 你 是 , 但 我 锯 什么 你 只是 做过 .

"我不知道你为什么这么做，也不知道你是什么人，但我看到了你刚才做的事。"

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
" He motioned to the woman and the man .
" 他 示意 到 这 女士 和 这 男人 .

他向那名女子和男子做了个手势。

" [ðɪs] [ɪz] [viː] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] .
" This is Vee , and Ralph .
" 这 是 Vee , 和 拉尔夫 .

这是薇和拉尔夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dɑːroʊ] .
I am Daro .
我 是 达罗 .

我是达罗。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [wət'evər] [kʌmz] . "
We will go with you to whatever comes . "
我们 将要 去 和 你 到 任何 来 . "

无论未来如何，我们都会陪着你。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ʌðər] ? " [æskt] [rɑːd] .
" Shall I release the others ? " asked Rod .
" 将 我 发布 这 其他的 ? " 问 杆 .

"我该释放其他人吗？"罗德问道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] .
" You can't .
" 你 不能 .

你不能。

[ðeə(r)] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːrdʒd] ['waɪər] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][wʌn] [neɪmd] [rælf; reɪf] .
They're enclosed by electrically charged wire , " put in the one named Ralph .
它们是 内 经过 电气 带电 金属丝 , " 放 在 这 一 命名 拉尔夫 .

"它们被带电的导线包裹着，"拉尔夫说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [wɜːr] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['tʃætər]
There was a sudden whirr of machinery in the corridor outside , the chatter
那里 曾是 一个 突然 呼呼 的 机械 在 这 走廊 外部 , 这 喋喋不休
[ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
of many voices .
的 许多 声音 .

外面走廊里突然传来机器的嗡嗡声，以及许多人的交谈声。

" [ðeɪ] [kʌm] !
" They come !
" 他们 来 !

他们来了!

" [kraɪd]['dɑːroʊ] .
" cried Daro .
" 哭 达罗 .

"达罗喊道。"

[rɑːd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Rod	**rushed**	**to**	**the**	**door**	**.**
杆	匆忙	到	这	门	.

罗德冲到门口。

" [kiːp] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !

"	**Keep**	**behind**	**me**	**!**
"	保持	在后面	我	!

“跟在我身后！”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

He	**pulled**	**the**	**door**	**open**	**.**
他	拉	这	门	打开	.

他猛地拉开门。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [məˈʃiːnz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd]

One	**end**	**of**	**the**	**hall**	**was**	**packed**	**with**	**machines**	**coming**	**from**	**the**	**compound**
一	结尾	的	这	大厅	曾是	包装	和	机器	未来	从	这	化合物

.

:

.

大厅的一端挤满了从院子里运来的机器。

[ðə; ði] [ˈkæpɪk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [help] .

The	**Capek**	**that**	**had**	**escaped**	**must**	**have**	**gone**	**there**	**for**	**help**	**.**
这	卡佩克	那	有	逃脱	必须	有	已消失	那里	为了	帮助	.

逃脱的恰佩克一定是去那里寻求帮助了。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈpæsɪŋ] .

The	**opening**	**to**	**the**	**street**	**was**	**deserted**	**except**	**for**	**those**	**passing**	**.**
这	开幕	到	这	街道	曾是	荒凉的	除了	为了	那些	通过	.

除了过往行人，街道入口处空无一人。

" [ðɪs] [wei] !

"	**This**	**way**	**!**
"	这	方式	!

“这边走！

" [rɑːd] [jeld] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

"	**Rod**	**yelled**	**and**	**dashed**	**for**	**the**	**street**	**.**
"	杆	大喊	和	虚线	为了	这	街道	.

罗德大喊一声，冲向街道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [ˈspiːdɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

The	**others**	**followed**	**with**	**the**	**mob**	**of**	**Capeks**	**speeding**	**swiftly**	**after**	**them**	**.**
这	其他的	随后	和	这	暴民	的	卡佩克斯	超速	迅速地	后	他们	.

其他人紧随其后，卡佩克一行人迅速跟在后面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

For	**a**	**moment**	**the**	**scene**	**was**	**as**	**he**	**had**	**first**	**observed**	**it**	**,**
为了	一个	片刻	这	场景	曾是	作为	他	有	第一的	观察到	它	,

那一刻，眼前的景象和他最初观察到的一样。

[ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ] [ˈmuːvɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] .

quiet	**with**	**moving**	**machines**	**in**	**the**	**afternoon**	**sun**	**.**
安静的	和	移动	机器	在	这	下午	太阳	.

午后的阳光下，机器运转的声音很安静。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'brʌpt] [se'seɪʃn]
Then , as they burst out of the building , there was an abrupt cessation
然后 , 作为 他们 爆裂 出去 的 这 建筑 , 那里 曾是 一个 突然 停止
[ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .
of activity .
的 活动 .

然后，当他们冲出大楼时，一切活动戛然而止。

[ɔːl] [stɑːpt] , ['kreɪnd] [ðer; ðər] [blæk] [nek] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [stɛərd] .
All stopped , craned their black neck cords and stared .
全部 停止 , 起重机 他们的 黑色的 脖子 绳索 和 凝视 .

所有人都停了下来，伸长脖子上的黑色绳索，盯着看。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [rɑːd] [jeld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] .
" Rod yelled to his human allies and sped up the street , not knowing where .
" 杆 大喊 到 他的 人类 盟国 和 加速 向上 这 街道 , 不是 会心 在哪里 .

罗德向他的人类盟友们大喊一声，然后加速冲上街道，却不知道要去哪里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [briːf] .
But the surprise of the Capeks was brief .
但 这 惊喜 的 这 卡佩克斯 曾是 简短的 .

但卡佩克家族的惊讶是短暂的。

[æz; əz] [ðə; ði] [swɔːrm] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn]
As the swarm poured from the building , all in the streets joined them in
作为 这 蜂群 倾倒 从 这 建筑 , 全部 在 这 街道 加入 他们 在
[mæd] [pər'suːt] .
mad pursuit .
疯狂的 追逐 .

当蜂拥而出的人潮涌出大楼时，街上所有人都疯狂地追赶着他们。

[rɑːd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [saɪd] [striːt] , [ðen] [ʌp] [ə'nʌðər] .
Rod turned down a deserted side street , then up another .
杆 转向 向下 一个 荒凉的 边 街道 , 然后 向上 其他 .

罗德拐进了一条荒凉的小巷，然后又拐进了另一条小巷。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [frʌm; frəm] [vjuː] .
For the time being , they were lost from view .
为了 这 时间 存在 , 他们 是 丢失的 从 看法 .

暂时，他们消失在了人们的视线中。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmənz] ['wɪrəli] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
Finally , seeing the humans wearily fall behind , he halted .
最后 , 看到 这 人类 疲劳 落下 在后面 , 他 停止 .

最后，看到人类疲惫地落在了后面，他停了下来。

" [haʊ] [duː] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ?
" How do we leave the city ?
" 如何 做 我们 离开 这 城市 ?

“我们如何离开这座城市？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi][ˌkænˈnɑːt] [liːv] [dɪtrɔɪ] .
" We cannnot leave Detroy .
" 我们 不能 离开 摧毁 .

我们不能离开毁灭。

[wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ][ˌaʊt'saɪd] , " [pæntid] [rælf; reɪf] .
We would surely die outside , " panted Ralph .
我们 会 一定 死 外部 , " 喘息 拉尔夫 .

“我们肯定会死在外面，”拉尔夫喘着气说。

" [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][laɪf][ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wen] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]
" The Capeks destroyed all life and vegetation when they conquered our ancestors
" 这 卡佩克斯 损毁 全部 生活 和 植被 什么时候 他们 征服 我们的 祖先
;
;
;

“卡佩克人征服我们的祖先时，摧毁了所有生命和植被；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['dezərt] ['evriwer] .
it is a blistering desert everywhere .
它 是 一个 起泡 沙漠 到处 .

到处都是酷热难耐的沙漠。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Suddenly a horde of machines rolled out of an alley in front of them ,
" 突然 一个 部落 的 机器 滚动 出去 的 一个 胡同 在 正面 的 他们 ,

“突然，一大群机器从他们面前的小巷里滚了出来，

['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [rɪ'triːt] .
cutting off their retreat .
切割 离开 他们的 撤退 .

切断他们的退路。

[red] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fræntɪkli] .
Red looked about frantically .
红色的 看起来 关于 疯狂地 .

雷德惊慌地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .
There was an open door in a building across the way .
那里 曾是 一个 打开 门 在 一个 建筑 穿过 这 方式 .

对面建筑物里有一扇敞开的门。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
He motioned toward it .
他 示意 朝向 它 .

他朝它做了个手势。

[ðeɪ] [ræn]['oʊvər] .
They ran over .
他们 跑 超过 .

他们跑了过去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
When they were inside , he slammed the door .
什么时候 他们 是 里面 , 他 猛烈抨击 这 门 .

他们进屋后，他砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːks] [æz; əz][ðə; ði][mɑːb] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] .
He saw to the locks as the mob halted outside , shouting .
他 锯 到 这 锁 作为 这 暴民 停止 外部 , 喊叫 .

当暴徒们在外面停下脚步、大声叫喊时，他查看了锁的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [ber] ['tʃeɪmbər] , ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

It	was	a	small	,	bare	chamber	,	opening	into	another	room	at	the	rear	.
它	曾是	一个	小的	,	裸	房间	,	开幕	进入	其他	房间	在	这	后部	.

这是一个狭小简陋的房间，后面通向另一个房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['eksɪt] .

He	looked	in	;	there	was	no	other	exit	.
他	看起来	在	;	那里	曾是	不	其他	出口	.

他往里看了看；没有其他出口。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['kæbɪnəts] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz]

Except	that	there	were	no	cabinets	,	the	room	was	similar	to	the	quarters
除了	那	那里	是	不	橱柜	,	这	房间	曾是	相似的	到	这	四分之一

[ʌv; əv] - ,

of	83	,
的	-	,

除了没有橱柜之外，这间房间与83号宿舍的房间很相似。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] .

where	he	had	first	been	.
在哪里	他	有	第一的	到过	.

他最初到过的地方。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['respɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

In	this	brief	respite	,	he	found	them	staring	at	him	again	.
在	这	简短的	喘息	,	他	成立	他们	凝视	在	他	再次	.

在这短暂的喘息之际，他发现他们又在盯着他看。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? " [æskt] ['dɑːroʊ] .

"	How	did	you	get	here	?	"	asked	Daro	.
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"	问	达罗	.

"你是怎么到这儿来的？"达罗问道。

[ænd; ənd] ['briːfli] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	briefly	,	his	words	loud	above	the	noise	outside	,
和	简要地	,	他的	字	大声	多于	这	噪音	外部	,

简短地说，他的声音盖过了外面的噪音，显得格外响亮。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

he	told	them	what	he	knew	of	his	coming	and	the	subsequent
他	讲述	他们	什么	他	知道	的	他的	未来	和	这	随后的

['hæpənɪŋz] .

happenings	.
事件	.

他把即将到来以及之后发生的事情都告诉了他们。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .

They	listened	with	sparkling	eyes	,	unmindful	of	their	present	insecurity	.
他们	听着	和	闪闪发光	眼睛	,	漫不经心	的	他们的	展示	不安全感	.

他们目光炯炯地聆听，全然不顾眼前的不安。

" [waɪ] , [its] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	Why	,	it's	like	nothing	that	ever	happened	,	"	cried	the	girl	when	he	had	finished
"	为什么	,	它是	喜欢	没有什么	那	曾经	发生	,	"	哭	这	女孩	什么时候	他	有	完成的

.

:
.

"哎呀，就好像什么都没发生过一样，"女孩在他讲完后喊道。

[ænd; ənd] [rɑːdz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] .

And	Rod's	mind	was	kindled	with	a	single	purpose	.
和	杆的	头脑	曾是	点燃	和	一个	单身的	目的	.

罗德的脑海中只有一个目标。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] —

He	had	no	idea	what	he	could	do	—	perhaps	it	was	too	late	now	—
他	有	不	主意	什么	他	可以	做	一	也许	它	曾是	也	晚的	现在	一

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][set] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

but	he	was	willing	to	give	his	life	in	an	attempt	to	set	these	people
但	他	曾是	愿意的	到	给	他的	生活	在	一个	试图	到	放	这些	人们

[friː] .

free	.
自由的	.

他不知道自己能做些什么——也许现在已经太晚了——但他愿意献出自己的生命，试图解救这些人。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . . . .

His	life	was	nothing	,	meaningless	to	him	as	he	was	.	.	.	.
他的	生活	曾是	没有什么	,	无意义的	到	他	作为	他	曾是	.	.	.	.

他的人生毫无意义，对他而言更是如此……

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [træpt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	guess	we're	trapped	,	"	he	said	.
"	但	我	猜测	是	被困	,	"	他	说	.

"但我想我们被困住了，"他说。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] [gɔːn] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [get] [θruː] [ðæt] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	With	one	of	my	arms	gone	,	we	could	never	get	through	that	crowd	outside	.
"	和	一	的	我的	武器	已消失	,	我们	可以	绝不	得到	通过	那	人群	外部	.

"我的一只胳膊没了，我们根本无法穿过外面的人群。"

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Something	was	ramming	against	the	door	.
"	某物	曾是	撞击	反对	这	门	.

"有什么东西在猛烈地撞击门。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bloʊz] [ænd; ənd][rɑːd] [roʊld] ['oʊvər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	shook	under	the	blows	and	Rod	rolled	over	,	putting	his	weight	against	it	.
它	摇晃	在下面	这	打击	和	杆	滚动	超过	,	推杆	他的	重量	反对	它	.

它在重击下摇晃起来，罗德翻了个身，用自己的体重压在上面。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] , ['met(ə)l][bɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Ralph	had	found	a	thick	,	metal	bar	in	the	room	.
拉尔夫	有	成立	一个	厚的	,	金属	酒吧	在	这	房间	.

拉尔夫在房间里发现了一根粗金属棒。

[ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['dɑːroʊ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ʌv; əv]['sɔrts] .

The	massive	Daro	had	procured	a	hatchet	of	sorts	.
这	大量的	达罗	有	采购	一个	斧头	的	排序	.

身材魁梧的达罗弄到了一把类似斧头的东西。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] , ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

The	girl	stood	against	the	wall	,	keeping	out	of	the	way	.
这	女孩	站立	反对	这	墙	,	保持	出去	的	这	方式	.

女孩靠墙站着，尽量不挡路。

[ðə; ðɪ] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [gruː] [strɔːŋgər] .

The	pounding	upon	the	door	grew	stronger	.
这	猛击	之上	这	门	生长	更强	.

敲门声越来越大。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn] , [fliŋɪŋ] [rɑːd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Finally	,	with	a	crash	it	burst	in	,	flinging	Rod	across	the	room	.
最后	,	和	一个	碰撞	它	爆裂	在	,	投掷	杆	穿过	这	房间	.

最后，它猛地冲了进来，把罗德甩到了房间另一边。

[tuː] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

Two	Capeks	scrambled	from	the	floor	where	they	had	fallen	.
二	卡佩克斯	打乱	从	这	地面	在哪里	他们	有	倒下	.

两名卡佩克从他们摔倒的地板上爬了起来。

['dɑːroʊ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spɜːrt] [red] ,

Daro	swung	his	hatchet	into	a	shell	and	as	it	spurted	red	,
达罗	摇摆	他的	斧头	进入	一个	壳	和	作为	它	喷涌而出	红色的	,

达罗挥舞斧头砍向炮弹，炮弹溅起鲜血，

[rælf; reɪf][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

Ralph	did	away	with	the	other	one	.
拉尔夫	做过	离开	和	这	其他	一	.

拉尔夫除掉了另一个。

[rɑːd] [liːpt] [ʌp] .

Rod	leaped	up	.
杆	跳跃	向上	.

罗德跳了起来。

[mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Machines	were	streaming	into	the	room	.
机器	是	流媒体	进入	这	房间	.

机器源源不断地涌入房间。

[rɑːd] [pʊld] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ,

Rod	pulled	the	eye	from	the	nearest	,
杆	拉	这	眼睛	从	这	最近的	,

罗德从最近的……中抽出一只眼睛，

[snætʃt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][mɑːb][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

snatched	at	another	and	flung	him	at	the	mob	in	the	door	.
抢夺	在	其他	和	扔	他	在	这	暴民	在	这	门	.

他一把抓住另一个人，把他扔向门口的暴徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['bɑːdi] .

He	was	fast	learning	how	to	steer	his	powerful	body	.
他	曾是	快速地	学习	如何	到	转向	他的	强大的	身体	.

他很快就学会了如何驾驭自己强壮的身体。

[hiː; hi] [θɔːt] " [spiːd] , " [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

He	thought	"	speed	,	"	and	darted	into	the	machines	with	all	the	force	of
他	想法	"	速度	,	"	和	飞镖	进入	这	机器	和	全部	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [weɪt] .

his	weight	.
他的	重量	.

他脑子里只有一个念头："速度"，于是用尽全身力气冲向机器。

[ə; eɪ] [weɪv] [fel] , [paɪld][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['bærəlz] [smæʃt] .

A	wave	fell	,	piled	at	the	doorway	,	barrels	smashed	.
一个	海浪	跌倒	,	堆积	在	这	门口	,	桶	粉碎	.

巨浪袭来，堆积在门口，木桶被撞碎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pʊʃt] [ə'saɪd][æz; əz] ['ʌðər] [keɪm] .

But	they	were	immediately	pushed	aside	as	others	came	.
但	他们	是	立即地	推动	旁边	作为	其他的	来了	.

但其他人进来后，他们立刻就被挤到了一边。

[rɑːd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helpləs] [faɪt] [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Rod	**rolled**	**into**	**the**	**helpless**	**fight**	**but**	**,**	**with**	**his**	**single**	**arm**	**,**	**was**	**of**	**little**
杆	滚动	进入	这	无助	斗争	但	,	和	他的	单身的	手臂	,	曾是	的	小的

[eɪd] .

aid	**.**
援助	.

罗德无力地卷入了这场战斗，但他只有一只胳膊，帮不上什么忙。

[rælf; reɪf][ænd; ənd]['dɑːroʊ] [swʌŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

Ralph	**and**	**Daro**	**swung**	**right**	**and**	**left**	**.**
拉尔夫	和	达罗	摇摆	正确的	和	左边	.

拉尔夫和达罗左右摇摆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðoʊz] ['fɔːlən][wɜːr; wər]

But	**it**	**was**	**a**	**losing**	**battle**	**from**	**the**	**beginning**	**—**	**those**	**fallen**	**were**
但	它	曾是	一个	输	战斗	从	这	开始	—	那些	倒下	是

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'pleɪst] .

immediately	**replaced**	**.**
立即地	替换	.

但这是一场从一开始就注定失败的战斗——阵亡的人很快就被替换了。

['faɪnəli] ['dɑːroʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [nelt] ['oʊvər]

Finally	**Daro**	**dropped**	**his**	**hatchet**	**and**	**,**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**life**	**,**	**knelt**	**over**
最后	达罗	掉落	他的	斧头	和	,	在	这	风险	的	他的	生活	,	跪下	超过

[ə; eɪ]['fɔːlən]['kæpɪk] .

a	**fallen**	**Capek**	**.**
一个	倒下	卡佩克	.

最后，达罗扔掉了斧头，冒着生命危险跪在倒下的恰佩克身边。

[hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ðen] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɑːdz] [saɪd] .

He	**unscrewed**	**the**	**right**	**arm**	**,**	**then**	**fought**	**his**	**way**	**to**	**Rod's**	**side**	**.**
他	拧开	这	正确的	手臂	,	然后	战斗	他的	方式	到	杆的	边	.

他拧下右臂，然后奋力爬到罗德身边。

[rɑːd] [sɔː] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][held] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][æz; əz]['dɑːroʊ]

Rod	**saw**	**his**	**intention**	**and**	**held**	**off**	**the**	**machines**	**with**	**his**	**left**	**as**	**Daro**
杆	锯	他的	意图	和	握住	离开	这	机器	和	他的	左边	作为	达罗

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [lɪm] ,

removed	**his**	**shattered**	**limb**	**,**
已移除	他的	破碎	肢	,

罗德看穿了他的意图，用左手挡住机器，达罗趁机取下了他破碎的肢体。

['fɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] .

fitted	**the**	**new**	**arm**	**in**	**the**	**socket**	**.**
适配	这	新的	手臂	在	这	插座	.

将新臂安装到插槽中。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ]['tendrəl] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][leg] .

He	**had**	**almost**	**finished**	**when**	**a**	**tendril**	**caught**	**him**	**by**	**a**	**leg**	**.**
他	有	几乎	完成的	什么时候	一个	卷须	捕捉	他	经过	一个	腿	.

他几乎就要完成的时候，一条藤蔓缠住了他的腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][er] , [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .

He	**was**	**swung**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**	**snapped**	**like**	**a**	**whip**	**.**
他	曾是	摇摆	高的	进入	这	空气	,	啪啪	喜欢	一个	鞭	.

他被高高抛向空中，像鞭子一样甩了出去。

[ðə; ði]['kæpɪk] [bæʃt] [hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] .

The	**Capek**	**bashed**	**his**	**somber**	**head**	**against**	**the**	**shell**	**of**	**another**	**machine**	**.**
这	卡佩克	猛击	他的	忧郁	头	反对	这	壳	的	其他	机器	.

卡佩克忧郁地用头撞击着另一台机器的外壳。

['dɑːroʊ][daɪd] ['ɪnstəntli] .
Daro **died** **instantly** **.**
达罗 死亡 即刻 .

达罗当场死亡。

[rɑːdz] [breɪn] , [ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['elɪmənt] [hiː; hi] [pə'zest] , [meltid][wɪð; wɪθ][hɑːt] [kəm'pæʃ(ə)n]
Rod's **brain** **,** **the** **only** **human** **element** **he** **possessed** **,** **melted** **with** **hot** **compassion**
杆的 脑 , 这 仅有的 人类 元素 他 拥有 , 融化 和 热的 同情
[æt; ət][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['sækrɪfaɪs] ,
at **the** **courageous** **sacrifice** **,**
在 这 勇敢 牺牲 ,

罗德的大脑，他身上唯一的人性部分，因这勇敢的牺牲而充满了炽热的同情。

[ðen] [fleɪmd] [tuː; tə][blaɪnd]['fjʊri] .
then **flamed** **to** **blind** **fury** **.**
然后 火焰 到 瞎的 愤怒 .

然后怒火中烧，陷入盲目的愤怒之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'zest] , [hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði][ɑːrm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ,
Like **a** **thing** **possessed** **,** **he** **screwed** **the** **arm** **home** **and** **wheeled** **into** **the** **fray** **,**
喜欢 一个 事物 拥有 , 他 螺丝 这 手臂 家 和 带轮子的 进入 这 磨损 ,

他像着了魔似的，把机械臂拧紧，然后冲进了战场。

['paʊndɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [bɔːld] ['tendrəlz] .
pounding **gigantic** **blows** **with** **balled** **tendrils** **.**
猛击 巨大 打击 和 球状 卷须 .

用卷曲的触须猛击。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
In **a** **moment** **beneath** **his** **onslaught** **there** **was** **not** **a** **machine** **standing** **in** **the**
[ruːm] .
room **.**
房间 .

在他猛烈的攻击下，房间里瞬间没有一台机器能够幸免于难。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [sɔː] [tuː] [dʒæmd] [ðer; ðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
He **looked** **to** **the** **door** **,** **saw** **two** **Capeks** **jammed** **there** **,** **unable** **to** **move** **.**
他 看起来 到 这 门 , 锯 二 卡佩克斯 卡住 那里 , 无法 到 移动 .

他看向门口，看到两个卡佩克被卡在那里，动弹不得。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [wʌz; wəz] [blɑːkt] .
The **narrow** **entrance** **was** **blocked** **.**
这 狭窄的 入口 曾是 已屏蔽 .

狭窄的入口被堵住了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [prest] ['veɪnli] .
Behind **them** **a** **horde** **of** **machines** **pressed** **vainly** **.**
在后面 他们 一个 部落 的 机器 按下 徒劳地 .

在他们身后，一大群机器徒劳地运转着。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [bæk] , ['gæðərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
Then **they** **drew** **back** **,** **gathered** **in** **little** **groups** **,** **shouting** **and** **waving** **their** **arms** **.**
然后 他们 画 后退 , 聚集 在 小的 团体 , 喊叫 和 挥手 他们的 武器 .

然后他们退后几步，三三两两地聚在一起，大声喊叫，挥舞着手臂。

[rɑːd] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Rod **snapped** **the** **switches** **of** **those** **stuck** **in** **the** **doorway** **.**
杆 啪啪 这 开关 的 那些 卡住 在 这 门口 .

罗德把那些卡在门口的人的开关都弄断了。

" R4 , [ðə; ði]['ru:lər] , [hæz; həz][nɑ:t] [ə'raɪvd] [jet] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	**R4**	,	**the**	**ruler**	,	**has**	**not**	**arrived**	**yet**	,	"	**said**	**Ralph**	.
"	R4	,	这	统治者	,	有	不是	到达的	然而	,	"	说	拉尔夫	.

"统治者R4还没有到来，"拉尔夫说。

" [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [breɪnz] [kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv] [noʊ] [kən'sɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n] . "

"	**Without**	**him**	,	**their**	**brains**	**can**	**conceive**	**of**	**no**	**concerted**	**action**	.	"
"	没有	他	,	他们的	大脑	能	构想	的	不	协同	行动	.	"

"没有他，他们的大脑根本无法构想出任何协同行动。"

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ? " [æskt] [rɑ:d] .

"	**And**	**when**	**he**	**comes**	**?**	"	**asked**	**Rod**	.
"	和	什么时候	他	来	?	"	问	杆	.

"他什么时候来？"罗德问道。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] ['mju:tli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['broʊkən] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['dɑ:roʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

The	**tall**	**man**	**mutely**	**pointed**	**to**	**the**	**broken**	**body**	**of**	**Daro**	**upon**	**the**	**floor**	.
这	高的	男人	默默地	尖	到	这	破碎的	身体	的	达罗	之上	这	地面	.

高个子男人默默地指着躺在地上的达罗破碎的尸体。

" [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ,

"	**When**	**he**	**comes**	,
"	什么时候	他	来	,

"当他来的时候，

R4 [wɪl] ['daʊtləs] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ['gʌnz] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət]

R4	**will**	**doubtless**	**call**	**for**	**his**	**flame**	**guns**	**and**	**dispense**	**with**	**the**	**matter**	**at**
R4	将要	毫无疑问	称呼	为了	他的	火焰	枪支	和	分配	和	这	事情	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

R4无疑会调来他的火焰喷射器，立刻解决这件事。

" [rælf; reɪf] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**Ralph**	**said**	**with**	**resignation**	.
"	拉尔夫	说	和	辞职	.

拉尔夫无奈地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðoʊz] ['wɛpənz] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] — ['reɪz] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

"	**It**	**was**	**by**	**those**	**weapons**	**that**	**civilization**	**was**	**overthrown**	**—**	**rays**	**of**	**invisible**
"	它	曾是	经过	那些	武器	那	文明	曾是	被推翻	—	射线	的	无形的

[hi:t] [ðæt] ['wɪðərd] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] .

heat	**that**	**withered**	**all**	**it**	**touched**	.
热	那	干枯	全部	它	感动	.

"正是这些武器推翻了文明——无形的炽热射线摧毁了它所触及的一切。"

[haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [hɪr] ,

However	,	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**indubitable**	**security**	**here**	,
然而	,	自从	这	开始	的	他们的	毋庸置疑	安全	这里	,

然而，自从他们在这里获得无可置疑的安全保障以来，

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'nekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn]

they	**retain**	**only**	**a**	**few**	**of**	**these**	**guns**	**which**	**they**	**must**	**connect**	**to**	**the**	**main**
他们	保持	仅有的	一个	很少	的	这些	枪支	哪个	他们	必须	连接	到	这	主要的

['paʊər] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

power	**transmitter**	.
力量	发射机	.

他们只保留了其中几门枪，必须将这些枪连接到主电源发射器上。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'beljən] .

I	**saw**	**it**	**happen**	**once**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	,	**during**	**a**	**brief**	**rebellion**	.
我	锯	它	发生	一次	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	期间	一个	简短的	叛乱	.

我小时候曾亲眼目睹过一次，那是在一场短暂的叛乱中。

" ['sʌd(ə)nli] [rɑːd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['paʊər] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei]

"	Suddenly	Rod	remembered	the	power	building	which	he	had	seen	on	the	way
"	突然	杆	记得	这	力量	建筑	哪个	他	有	已见	在	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] .

to	the	compound	.
到	这	化合物	.

"罗德突然想起了他在去营地的路上看到的发电厂大楼。"

[ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ðæt] [ræn][ðə; ði] ['sɪti] .

The	rays	were	operated	by	the	same	power	that	ran	the	city	.
这	射线	是	经营的	经过	这	相同的	力量	那	跑	这	城市	.

这些射线是由驱动这座城市的同一股力量驱动的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] - ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [hiːt] .

He	remembered	83	saying	he	was	impervious	to	heat	.
他	记得	-	说	他	曾是	不透水的	到	热	.

他记得83岁时说过自己不怕热。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] , [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi]

If	he	could	reach	the	power	plant	,	destroy	it	,	then	the	Capeks	would	be
如果	他	可以	抵达	这	力量	植物	,	破坏	它	,	然后	这	卡佩克斯	会	是

['wepənlis] .

weaponless	.
无武器	.

如果他能到达发电厂并将其摧毁，那么卡佩克家族就将失去武器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [streŋθ] [ðæt] - [hæd; həd] [bi'stəu] — [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɑːrmz]

And	with	the	greater	strength	that	83	had	bestowed	—	he	had	two	arms
和	和	这	更大的	力量	那	-	有	授予	—	他	有	二	武器

[naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði]

now	and	he	had	learned	much	—	they	might	have	a	chance	against	the
现在	和	他	有	学习	很多	—	他们	可能	有	一个	机会	反对	这

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

凭借 83 号赋予的更强大的力量——他现在有两条胳膊，而且学到了很多东西——他们或许有机会对抗机器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	but	a	hundred	of	them	.
那里	是	但	一个	百	的	他们	.

他们只有一百人。

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] ?

How	many	had	been	accounted	for	already	?
如何	许多	有	到过	已记录	为了	已经	?

已经清点了多少人?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['swɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli]['eksɪt] ?

But	how	could	he	leave	with	them	swarming	at	the	only	exit	?
但	如何	可以	他	离开	和	他们	蜂拥而至	在	这	仅有的	出口	?

但他们都堵在唯一的出口，他怎么能离开呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði]['hjuːmənz] [ɪf] [hiː; hi] [left] .

And	they	would	get	the	humans	if	he	left	.
和	他们	会	得到	这	人类	如果	他	左边	.

如果他离开，他们就会抓住那些人类。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][rælf; reɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .

He	whispered	to	Ralph	of	his	scheme	.
他	低声说道	到	拉尔夫	的	他的	方案	.

他悄悄地把自己的计划告诉了拉尔夫。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][taɪm] . . . .

It	might	be	that	he	could	do	something	in	time	.	.	.	.
它	可能	是	那	他	可以	做	某物	在	时间	.	.	.	.

或许他能及时做成一件事……

" [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] , " [rælf; reɪf] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] .

"	If	you	got	through	,	"	Ralph	said	,	"	I	think	I	could	hold	the	door	.
"	如果	你	得到	通过	,	"	拉尔夫	说	,	"	我	思考	我	可以	抓住	这	门	.

“如果你能进来，”拉尔夫说，“我想我可以帮你守住门。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ʌnˈd͡ʒæm][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ðer; ðər] .

It	will	take	time	for	them	to	unjam	the	machines	there	.
它	将要	拿	时间	为了	他们	到	解卡	这	机器	那里	.

他们需要一些时间来疏通那里的机器。

[its] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] .

It's	our	only	chance	.
它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

" [ðen] [rɑːd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ˈtʃeɪmbər] .

"	Then	Rod	thought	of	the	rear	chamber	.
"	然后	杆	想法	的	这	后部	房间	.

“然后罗德想到了后室。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] .

It	might	be	suicide	,	but	he	must	try	.
它	可能	是	自杀	,	但	他	必须	尝试	.

这或许是自杀，但他必须尝试。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌnˈtɪl][aɪ][rɪˈtɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	what	you	can	until	I	return	,	"	he	said	.
"	做	什么	你	能	直到	我	返回	,	"	他	说	.

“在我回来之前，你们尽力而为吧。”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [səˈrendər] ; [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] . "

"	You	can	always	surrender	;	they	would	probably	not	harm	you	if	you	gave	up	.	"
"	你	能	总是	投降	;	他们	会	大概	不是	伤害	你	如果	你	给予	向上	.	"

“你随时可以投降；如果你放弃，他们可能不会伤害你。”

" [wiː; wi][prɪˈfɜːr][tuː; tə][daɪ] [hɪr] , " [sed] [rælf; reɪf] .

"	We	prefer	to	die	here	,	"	said	Ralph	.
"	我们	更喜欢	到	死	这里	,	"	说	拉尔夫	.

“我们宁愿死在这里，”拉尔夫说。

[viː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Vee	came	to	his	side	.
Vee	来了	到	他的	边	.

薇来到他身边。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] ['hætʃɪt] ['dɑːroʊ][hæd; həd] [drɑːpt] .

She	held	the	hatchet	Daro	had	dropped	.
她	握住	这	斧头	达罗	有	掉落	.

她捡起了达罗掉落的那把斧子。

[rɑːd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

Rod	rolled	into	the	other	room	.
杆	滚动	进入	这	其他	房间	.

罗德滚进了另一个房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [tæpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .

He	went	to	the	wall	,	tapped	it	,	inspected	it	closely	.
他	去	到	这	墙	,	轻敲	它	,	检查	它	密切	.

他走到墙边，敲了敲墙，仔细地检查了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmet(ə)l][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [ˈveri] [θɪk] .

It	was	of	metal	but	did	not	sound	very	thick	.
它	曾是	的	金属	但	做过	不是	声音	非常	厚的	.

它是金属材质的，但听起来并不厚重。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] [kɔːrd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	backed	up	,	arms	and	neck	cord	behind	him	out	of	the	way	.
他	支持的	向上	,	武器	和	脖子	绳索	在后面	他	出去	的	这	方式	.

他后退一步，将手臂和颈绳甩到身后，以免妨碍行动。

[hiː; hi] [həːld] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	hurled	himself	against	the	wall	.
他	投掷	他自己	反对	这	墙	.

他猛地撞向墙壁。

[ˌaɪ ˈtiː] [smæʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈriːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

It	smashed	before	him	and	he	careened	into	the	street	behind	the	building
它	粉碎	前	他	和	他	倾斜	进入	这	街道	在后面	这	建筑

.

:

.

它在他面前轰然倒塌，他被甩到建筑物后面的街道上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [məˈʃiːn] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	machine	in	sight	.
那里	曾是	不	机器	在	视线	.

周围没有机器的踪影。

[rɑːd][ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] .

Rod	darted	down	the	pavement	,	turned	into	the	next	street	.
杆	飞镖	向下	这	路面	,	转向	进入	这	下一个	街道	.

罗德沿着人行道飞奔而去，拐进了下一条街道。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][left]

Far	in	the	distance	,	he	could	see	the	crowd	before	the	building	he	had	left
远的	在	这	距离	,	他	可以	看	这	人群	前	这	建筑	他	有	左边

.

:

.

他远远地就能看到他离开的那栋楼前的人群。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfer] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] , [glaidid] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]

He	shot	across	the	thoroughfare	and	into	the	next	,	glided	swiftly	to	the
他	射击	穿过	这	通道	和	进入	这	下一个	,	滑翔	迅速地	到	这

['paʊər] [plænt] .

power	plant	.
力量	植物	.

他飞快地穿过大街，进入旁边的街道，迅速滑翔到发电厂。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːrd] [əˈgen] [ðə; ði][droʊn][ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈdaɪnəmoʊz] .

He	paused	at	the	door	,	heard	again	the	drone	of	massive	dynamos	.
他	暂停	在	这	门	,	听到	再次	这	无人机	的	大量的	发电机	.

他在门口停了下来，再次听到了巨型发电机的轰鸣声。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [rʌʃt] [aʊt] ,

There	came	a	cry	from	within	and	several	Capeks	rushed	out	,
那里	来了	一个	哭	从	之内	和	一些	卡佩克斯	匆忙	出去	,

屋内传来一声喊叫，几个恰佩克冲了出来。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['nʌmbər] [pleɪts] .

the	afternoon	sunlight	glittering	upon	their	number	plates	.
这	下午	阳光	闪闪发光	之上	他们的	数字	盘子	.

午后的阳光洒在他们的车牌上，闪闪发光。

[rɑːd] [həːld] [wʌn] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

Rod	hurled	one	heavily	to	the	pavement	,	eluded	the	others	and	darted	into	the
杆	投掷	一	重度	到	这	路面	,	躲避	这	其他的	和	飞镖	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

罗德重重地将一个扔到人行道上，躲过其他敌人，冲进了建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ruːm] , [wɔːlz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tjʊb] , [mə'ʃiːnəri]

It	was	a	monstrous	room	,	walls	studded	with	glowing	tubes	,	machinery
它	曾是	一个	滔天	房间	,	墙壁	带钉的	和	发光	管子	,	机械

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

covering	the	floor	.
覆盖	这	地面	.

那是一个巨大的房间，墙壁上布满了发光的管子，地板上铺满了机器。

[ðə; ði] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [bʌt; bət][hiː; hi]

The	Capeks	—	there	were	six	of	them	—	came	at	him	again	but	he
这	卡佩克斯	—	那里	是	六	的	他们	—	来了	在	他	再次	但	他

[dɑːdʒd] .

dodged	.
躲避	.

卡佩克一家——他们一共六个人——再次向他扑来，但他躲开了。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['smæʃɪŋ] ['evri] [tuːb] [ɪn] [saɪt] .

He	began	smashing	every	tube	in	sight	.
他	开始	粉碎	每一个	管子	在	视线	.

他开始砸碎所有能看到的管子。

[hiː; hi][sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] , [wʌn][ɑːrm]['rɪdʒɪdli] [ˌaʊt'stretʃt] , ['breɪkɪŋ] [tjʊb] [æz; əz][hiː; hi]

He	sped	along	the	wall	,	one	arm	rigidly	outstretched	,	breaking	tubes	as	he
他	加速	沿着	这	墙	,	一	手臂	严格地	伸展	,	打破	管子	作为	他

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他沿着墙壁飞奔，一只手臂僵硬地伸着，经过时撞断了管道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][en'sɜːkəld][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃætərd]

Holding	the	Capeks	off	with	his	other	hand	,	he	encircled	the	room	,	shattered
保持	这	卡佩克斯	离开	和	他的	其他	手	,	他	包围	这	房间	,	破碎

['evri] [tuːb] .

every	tube	.
每一个	管子	.

他用另一只手挡住卡佩克兄弟，绕着房间走了一圈，打碎了所有的管子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gloʊ] .

But	the	light	of	the	ceiling	continued	to	glow	.
但	这	光	的	这	天花板	持续	到	辉光	.

但天花板上的灯光依然明亮。

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'perd] .

The	power	was	unimpaired	.
这	力量	曾是	未受损	.

电力供应未受影响。

['faɪnəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] .

Finally	**he**	**was**	**forced**	**to**	**turn**	**upon**	**his**	**tormentors**	**.**
最后	他	曾是	强制	到	转动	之上	他的	折磨者	.

最终，他被迫反击那些折磨他的人。

[tu:] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['met(ə)l][fɪst] .

Two	**fell**	**at**	**the**	**first**	**blow**	**of**	**his**	**metal**	**fist**	**.**
二	跌倒	在	这	第一的	吹	的	他的	金属	拳头	.

他金属拳头的第一击就击倒了两人。

[wʌn] [fled] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['levər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,

One	**fled**	**across**	**the**	**room**	**and**	**pushed**	**a**	**large**	**lever**	**on**	**the**	**wall**	**,**
一	逃亡	穿过	这	房间	和	推动	一个	大的	杠杆	在	这	墙	,

其中一人逃到房间另一边，按下了墙上的一个大拉杆。

[æz; əz][rɑ:d] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	**Rod**	**killed**	**the**	**others**	**.**
作为	杆	被杀	这	其他的	.

罗德杀死了其他人。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔ:r] ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['stedi]

A	**narrow**	**door**	**opened**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**and**	**Capeks**	**,**	**a**	**steady**
一个	狭窄的	门	打开	在	这	结尾	的	这	房间	和	卡佩克斯	,	一个	稳定的

[stri:m] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

stream	**of**	**them**	**,**
溪流	的	他们	,

房间尽头一扇窄门打开了，一群群卡佩克走了进来，络绎不绝。

[bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [aʊt] .

began	**rolling**	**out**	**.**
开始	滚动	出去	.

开始推出。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [æz; əz][rɑ:d] [smæʃt] [hɪm; ɪm]

The	**one**	**who**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**shouted**	**a**	**command**	**as**	**Rod**	**smashed**	**him**
这	一	WHO	有	打开	这	门	喊叫	一个	命令	作为	杆	粉碎	他

.

:

.

开门的人大声喊了一声命令，罗德就把他打倒在地。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [dru:] [nɪr] , [ðen] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .

The	**machines**	**drew**	**near**	**,**	**then**	**rushed**	**in**	**a**	**body**	**.**
这	机器	画	靠近	,	然后	匆忙	在	一个	身体	.

机器靠近后，成群结队地冲了进来。

[rɑ:d] [ri'tri:tid] , [wi:ld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['breɪkɪŋ]

Rod	**retreated**	**,**	**wheeled**	**about**	**the**	**room**	**,**	**a**	**mad**	**thing**	**of**	**metal**	**,**	**breaking**
杆	撤退	,	带轮子的	关于	这	房间	,	一个	疯狂的	事物	的	金属	,	打破

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

everything	**in**	**his**	**path**	**.**
一切	在	他的	小路	.

罗德后退，在房间里疯狂地转来转去，像一头疯狂的金属怪兽，摧毁着沿途的一切。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['mekənɪzəm] ?

Where	**was**	**the**	**main**	**mechanism**	**?**
在哪里	曾是	这	主要的	机制	?

主要机制在哪里?

[hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] ['juːsləs] , [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [stɪl] [gləud] , [ðə; ði] [waɪn]

His	efforts	had	been	useless	,	the	light	upon	the	ceiling	still	glowed	,	the	whine
他的	努力	有	到过	无用	,	这	光	之上	这	天花板	仍然	发光	,	这	抱怨

[ʌv; əv] ['paʊər] [kən'tɪnjuːd] .

of	power	continued	.
的	力量	持续	.

他的努力毫无用处，天花板上的灯依然亮着，电源的嗡嗡声也持续不断。

[ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['juːnɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['elsˌwer] .

The	controlling	unit	must	be	elsewhere	.
这	控制	单元	必须	是	别处	.

控制单元肯定位于其他地方。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [sə'raʊndɪd] , ['ʌðər] [stɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	he	found	himself	in	a	corner	,	surrounded	,	others	still	entering	the	door	.
突然	他	成立	他自己	在	一个	角落	,	包围	,	其他的	仍然	进入	这	门	.

他突然发现自己被困在角落里，四面楚歌，其他人还在陆续进门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

They	were	a	wall	of	steel	before	him	.
他们	是	一个	墙	的	钢	前	他	.

他们在他面前筑起了一道钢铁之墙。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

The	first	wave	approached	and	he	fought	them	off	.
这	第一的	海浪	接近	和	他	战斗	他们	离开	.

第一波敌人逼近，他奋力击退了他们。

[bʌt; bət] ['sloʊli] , [baɪ][ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

But	slowly	,	by	their	strength	of	numbers	,	he	was	forced	to	the	floor	,
但	缓慢地	,	经过	他们的	力量	的	数字	,	他	曾是	强制	到	这	地面	,

但慢慢地，凭借人数优势，他被逼倒在地。

[hɪz; ɪz] [wiːlz] [nɑːkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , ['tendrəlz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	wheels	knocked	from	under	him	,	tendrils	covering	his	arms	.
他的	车轮	敲门	从	在下面	他	,	卷须	覆盖	他的	武器	.

他的车轮被撞飞，触须覆盖了他的手臂。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

They	lifted	him	,	marched	to	the	center	of	the	room	.
他们	抬起	他	,	行军	到	这	中心	的	这	房间	.

他们把他抬起来，走到房间中央。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] !

He	was	caught	,	He	had	failed	!
他	曾是	捕捉	,	他	有	失败的	!

他被抓住了，他失败了！

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bred] [laɪk] [ʃiːp] [fər'evər] ;

Mankind	would	continue	in	their	power	,	they	would	be	bred	like	sheep	forever	;
人类	会	继续	在	他们的	力量	,	他们	会	是	繁殖	喜欢	羊	永远	;

人类将继续保持其权力，他们将永远像绵羊一样被繁衍；

[mɪr] [breɪnz] [tuː; tə] [ðiːz] [maɪnd] - ['væmˌpaɪəz] .

mere	brains	to	these	mind	-	vampires	.
仅仅	大脑	到	这些	头脑	-	吸血鬼	.

在这些精神吸血鬼眼里，我们不过是些脑子而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] . . . .

He	had	been	their	only	hope	.	.	.	.
他	有	到过	他们的	仅有的	希望	.	.	.	.

他曾是他们唯一的希望.....

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

The	Capeks	were	apparently	waiting	for	orders	,	holding	him	there	in	the
这	卡佩克斯	是	显然	等待	为了	订单	,	保持	他	那里	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

middle	of	the	room	.
中间	的	这	房间	.

显然，卡佩克一家在等待命令，把他按在房间中央。

[hiː; hi][wʌz; wəz][held] ['taɪtli] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

He	was	held	tightly	by	a	dozen	of	them	;
他	曾是	握住	紧紧	经过	一个	打	的	他们	;

他被其中十几个人紧紧地抓住了;

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'paːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

the	others	returned	to	the	compartment	and	the	door	closed	.
这	其他的	返回	到	这	隔间	和	这	门	关闭	.

其他人回到车厢，车门关上了。

[rɑːd] [traɪd] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

Rod	tried	commanding	them	to	release	him	,	to	no	avail	.
杆	尝试	指挥	他们	到	发布	他	,	到	不	可用	.

罗德试图命令他们放了他，但没有成功。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]

They	remained	silent	and	seemingly	with	little	interest	but	to	hold	him
他们	剩余	沉默的	和	似乎	和	小的	兴趣	但	到	抓住	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们保持沉默，似乎除了把他按住之外，没有其他任何兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [mɪr] ['wɜːrkərz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt]

They	were	probably	mere	workers	,	he	thought	,	with	practically	no	independent
他们	是	大概	仅仅	工人	,	他	想法	,	和	几乎	不	独立的

['ɪmpʌlsɪz] .

impulses	.
冲动	.

他心想，他们大概只是些工人，几乎没有任何独立思考的能力。

['glænsɪŋ] ['helpləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [rɑːd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['met(ə)l][dɪsk] [nɪr] [hɪz; ɪz] [rɪŋ]

Glancing	helplessly	about	the	room	,	Rod	noticed	a	glowing	metal	disk	near	his	ring
瞥了一眼	无助地	关于	这	房间	,	杆	注意到	一个	发光	金属	磁盘	靠近	他的	戒指

[ʌv; əv]['kæptərz] .

of	captors	.
的	俘虏者	.

罗德无助地环顾四周，注意到在他被俘虏的那群人附近有一个发光的金属圆盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['redɪʃ]

It	was	but	a	few	feet	from	him	,	gleaming	with	a	dull	,	reddish
它	曾是	但	一个	很少	脚	从	他	,	闪闪发光	和	一个	乏味的	,	微红

[laɪt] ;

light	;
光	;

它离他只有几英尺远，闪烁着暗淡的红色光芒;

[ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [ɪn'keɪst] [ɪn]['waɪər] [meʃ] .

a	glass	tube	encased	in	wire	mesh	.
一个	玻璃	管子	包裹	在	金属丝	网	.

用金属网包裹的玻璃管。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

He	had	overlooked	it	before	.
他	有	被忽视的	它	前	.

他之前忽略了这一点。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌnˈʃætərd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Looking	about	,	he	saw	it	to	be	the	only	unshattered	instrument	in	the	room
寻找	关于	,	他	锯	它	到	是	这	仅有的	未破碎的	乐器	在	这	房间

.

:

.

他环顾四周，发现它是房间里唯一一件完好无损的乐器。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][meɪn] [tuːb] !

It	might	be	the	main	tube	!
它	可能	是	这	主要的	管子	!

可能是主管！

[rɑːd] [gruː] [lɪmp][ɪn][ðer; ðər]['tendrəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Rod	grew	limp	in	their	tendrils	for	a	moment	.
杆	生长	跛行	在	他们的	卷须	为了	一个	片刻	.

罗德在它们的触须下软绵绵地垂了下来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʌndʒd] ['bækwərd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Then	suddenly	he	lunged	backward	,	away	from	the	tube	with	all	his	strength	.
然后	突然	他	猛扑	落后	,	离开	从	这	管子	和	全部	他的	力量	.

然后他突然用尽全力向后猛扑，远离了那根管子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .

It	had	the	desired	effect	.
它	有	这	想要的	影响	.

它达到了预期效果。

[ðə; ði] [tʌgd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Capeks	tugged	at	him	.
这	卡佩克斯	拉扯	在	他	.

卡佩克一家拉扯着他。

[hiː; hi] [went] [lɪmp] [ə'gen] .

He	went	limp	again	.
他	去	跛行	再次	.

他又瘫软了。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊl] ,

At	the	sudden	cessation	of	his	pull	,
在	这	突然	停止	的	他的	拉	,

当他突然停止拉拽时，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fel] ['bækwərd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [sprɔːld] ['bɑːdɪz] .

the	machines	fell	backward	and	he	was	forced	forward	upon	their	sprawled	bodies	.
这	机器	跌倒	落后	和	他	曾是	强制	向前	之上	他们的	蔓延	身体	.

机器向后倒去，他被迫向前扑倒在它们横七竖八的机身上。

['swɪftli] [hiː; hi] [ɛnlɔŋgeɪtəd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Swiftly	he	enlongated	his	neck	.
迅速地	他	细长的	他的	脖子	.

他迅速伸长了脖子。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , [læʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuːb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	raised	it	high	,	lashed	down	at	the	tube	with	his	eye	.
他	提高	它	高的	,	鞭打	向下	在	这	管子	和	他的	眼睛	.

他高高举起它，目光猛地扫向管子。

[rɑːd] [sɔː] [ðə; ði] [meʃ] [keɪv] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] ['ʃætər] .

Rod	saw	the	mesh	cave	in	and	the	glass	shatter	.
杆	锯	这	网	洞穴	在	和	这	玻璃	破碎	.

罗德看到网子塌陷，玻璃破碎。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɜːrst][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [blæk] .

Then	his	eye	burst	and	all	was	black	.
然后	他的	眼睛	爆裂	和	全部	曾是	黑色的	.

然后他的眼睛爆裂了，眼前一片漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz]

He	was	jerked	to	his	feet	again	,	and	despite	the	rattle	of	his	captors
他	曾是	猛地一抖	到	他的	脚	再次	,	和	尽管	这	嘎嘎作响	的	他的	俘虏者

- [mə'ʃiːnəri] ,

'	machinery	,
-	机械	,

他再次被猛地拉了起来，尽管俘虏们的机器发出嘎嘎作响的声音，

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ]['saɪləns] .

he	felt	a	strange	silence	.
他	毛毡	一个	奇怪的	沉默	.

他感到一阵莫名的寂静。

[ðə; ði]['daɪnəmoʊz][hæd; həd]['hɔːltɪd] .

The	dynamos	had	halted	.
这	发电机	有	停止	.

发电机停止运转了。

[ðə; ði]['paʊər] [wʌz; wəz][ɔːf] !

The	power	was	off	!
这	力量	曾是	离开	!

停电了！

[ðen] [ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	the	tendrils	of	the	Capeks	fell	away	from	his	arms	.
然后	这	卷须	的	这	卡佩克斯	跌倒	离开	从	他的	武器	.

然后，卡佩克家族的触须从他的手臂上脱落了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	heard	the	clatter	of	cylinders	falling	to	the	floor	.
他	听到	这	哒	的	气缸	坠落	到	这	地面	.

他听到圆柱体掉落在地上的哐当声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	.
他	可以	看	没有什么	.

他什么也看不见。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fliː] ; [sʌm; səm] [diːp]

But	something	in	his	inner	consciousness	told	him	to	flee	;	some	deep
但	某物	在	他的	内	意识	讲述	他	到	逃跑	;	一些	深的

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən] [θɔːt] ,

intuition	older	than	thought	,
直觉	老	比	想法	,

但他内心深处有个声音告诉他要逃跑；那是一种比思想更古老的深刻直觉。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['dezərt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd]

born	of	a	time	when	the	desert	beyond	the	city	was	lush	vegetation	and
出生	的	一个	时间	什么时候	这	沙漠	超过	这	城市	曾是	郁郁葱葱	植被	和

['fɜːri] ['ænɪmlz] [rəumd] [ɪts] [dɑːn] [treɪlz] ,

furry	animals	roamed	its	dawn	trails	,
毛茸茸的	动物	漫游	它是	黎明	小径	,

诞生于城市之外的沙漠植被茂盛、毛茸茸的动物在黎明小径上漫步的时代。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] [kraɪd][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

an	ancient	wisdom	cried	of	danger	in	the	darkness	.
一个	古老的	智慧	哭	的	危险	在	这	黑暗	.

古老的智慧在黑暗中发出危险的警示。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	remembered	he	had	been	facing	the	door	.
他	记得	他	有	到过	面向	这	门	.

他记得自己当时是面向门口的。

[ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [hɪt][ðə; ði][wɔːl] , [grəupt] [ə'baʊt][ænd; ənd]['faɪnəli]

Arms	outstretched	,	he	moved	forward	,	hit	the	wall	,	groped	about	and	finally
武器	伸展	,	他	已搬	向前	,	打	这	墙	,	摸索	关于	和	最后

[faʊnd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

found	the	opening	.
成立	这	开幕	.

他伸出双臂向前走去，撞到了墙壁，摸索了一番，终于找到了开口。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	moved	outside	into	the	street	.
他	已搬	外部	进入	这	街道	.

他走到了街上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

He	remembered	which	way	to	go	,
他	记得	哪个	方式	到	去	,

他记得该往哪走，

[bʌt; bət][blaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]

but	blind	he	could	never	find	the	building	in	which	he	had	left	the
但	瞎的	他	可以	绝不	寻找	这	建筑	在	哪个	他	有	左边	这

['hjuːmənz] .

humans	.
人类	.

但他双目失明，始终找不到他把人类留在里面的那栋楼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

He	could	be	of	little	assistance	now	if	he	did	.
他	可以	是	的	小的	协助	现在	如果	他	做过	.

即使他这么做，现在也帮不上什么忙了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

And	he	had	lost	so	much	time	.
和	他	有	丢失的	所以	很多	时间	.

他浪费了太多时间。

[rɑːd] [roʊld] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

Rod	rolled	slowly	,	his	mind	devoid	of	a	solution	.
杆	滚动	缓慢地	,	他的	头脑	缺乏	的	一个	解决方案	.

罗德缓缓滚动着身体，脑海中一片空白，想不出解决办法。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['kæpɪk] [ðæt] ['tʃænst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	would	be	an	easy	prey	to	the	first	Capek	that	chanced	upon	him	.
他	会	是	一个	简单的	猎物	到	这	第一的	卡佩克	那	偶然	之上	他	.

他很容易成为第一个偶然遇到他的恰佩克的猎物。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] .

The	wheels	of	his	carriage	hit	something	.
这	车轮	的	他的	运输	打	某物	.

他的马车车轮撞到了什么东西。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] , [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] , [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Before	he	could	stop	,	he	fell	over	the	obstacle	,	crashed	to	the	pavement	.
前	他	可以	停止	,	他	跌倒	超过	这	障碍	,	崩溃了	到	这	路面	.

他还没来得及停下来，就被障碍物绊倒，摔在了人行道上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ɪ'miːdiət] [deθ] .

He	lay	there	prepared	for	anything	and	expecting	immediate	death	.
他	躺	那里	准备	为了	任何事物	和	期待	即时	死亡	.

他躺在那里，做好了迎接任何情况的准备，并预料到自己会立即死去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

But	there	was	no	sound	.
但	那里	曾是	不	声音	.

但是没有声音。

['kerfəli] , [hiː; hi][felt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

Carefully	,	he	felt	about	him	,	discovered	the	thing	over	which	he	had	fallen	.
小心	,	他	毛毡	关于	他	,	发现	这	事物	超过	哪个	他	有	倒下	.

他仔细地摸索着，发现了自己跌倒的原因。

[baɪ][ɪts] [ʃeɪp] ,

By	its	shape	,
经过	它是	形状	,

从它的形状来看，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['kæpɪk] — [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] .

he	made	out	the	form	of	a	dead	Capek	—	the	one	he	had	killed	on	the	way	in	.
他	制成	出去	这	形式	的	一个	死的	卡佩克	—	这	一	他	有	被杀	在	这	方式	在	.

他辨认出了卡佩克的尸体——就是他在进来时杀死的那个人。

['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [wət'evər] [gɑːd] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'sæŋkʃnd] [eɪdʒ] ,

Whispering	a	prayer	to	whatever	god	still	lingered	in	this	unsanctioned	age	,
耳语	一个	祷告	到	任何	上帝	仍然	徘徊不去	在	这	未经授权的	年龄	,

向这不受神明认可的时代中残存的神灵低声祈祷，

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] ['keɪb(ə)l] ,

he	felt	for	the	neck	cable	,
他	毛毡	为了	这	脖子	电缆	,

他摸索着找到了颈椎电缆，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [aɪ] [ʌn'broʊkən] .

would	have	made	burnt	offerings	when	he	found	the	dead	eye	unbroken	.
会	有	制成	烧焦的	供品	什么时候	他	成立	这	死的	眼睛	未破	.

当他发现死者的眼睛完好无损时，他会献上焚烧祭品。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [set][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] — [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] .

He	detached	it	and	,	removing	his	own	,	set	it	there	—	could	see	again	.
他	分离的	它	和	,	移除	他的	自己的	,	放	它	那里	—	可以	看	再次	.

他把它取下来，取下自己的眼睛，把它放在那里——他又能看见了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .

He	glanced	to	the	power	plant	.
他	瞥了一眼	到	这	力量	植物	.

他瞥了一眼发电厂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] , ['stiːmɪŋ] ['met(ə)l] .

It	was	now	a	mass	of	twisted	,	steaming	metal	.
它	曾是	现在	一个	大量的	的	扭曲	,	蒸煮	金属	.

它现在变成了一堆扭曲冒着热气的金属。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [meltid] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

The	whole	building	had	melted	silently	to	the	ground	and	in	the	rising
这	所有的	建筑	有	融化	默默	到	这	地面	和	在	这	上升

[weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] ,

waves	of	heat	,
波浪	的	热	,

整栋建筑在不断升腾的热浪中悄无声息地化为灰烬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv]['kriːˌmeɪtid] , [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd]

he	could	see	the	glowing	shells	of	cremated	Capeks	,	those	that	had	captured
他	可以	看	这	发光	贝壳	的	火化	卡佩克斯	,	那些	那	有	捕获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他能看到那些俘虏他的卡佩克们被火化后留下的发光空壳。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪlɪndər] , [rɑːd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [wʌn][ɑːrm]

Looking	to	his	own	cylinder	,	Rod	saw	it	was	blistered	with	heat	,	one	arm
寻找	到	他的	自己的	圆柱	,	杆	锯	它	曾是	起泡的	和	热	,	一	手臂

[wʌz; wəz]['bædli] [bent] .

was	badly	bent	.
曾是	糟糕	弯曲	.

罗德看了看自己的汽缸，发现它被高温烤得起了泡，其中一根臂严重弯曲。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmoʊz][hæd; həd] [rɪ'liːst] [trə'mendəs] [stɔːrd] ['enərdʒi] ,

The	destruction	of	the	dynamos	had	released	tremendous	stored	energy	,
这	破坏	的	这	发电机	有	发布	巨大的	存储	活力	,

发电机的损毁释放了巨大的储存能量。

[hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

had	consumed	the	whole	building	as	it	dissipated	into	the	air	.
有	消耗	这	所有的	建筑	作为	它	消散	进入	这	空气	.

它在消散于空气中时，吞噬了整栋建筑物。

[æz; əz][rɑːd] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [foʊld]

As	Rod	hurried	up	the	street	,	his	mind	was	filled	with	a	three	-	fold
作为	杆	慌忙	向上	这	街道	,	他的	头脑	曾是	已填	和	一个	三	-	折叠

['θæŋkfulnəs] ;

thankfulness	;
感恩	;

罗德匆匆走在街上，心中充满了三重感激之情；

[tuː; tə][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['soʊlləs] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'vaʊ] , [tuː; tə]

to	a	sixth	sense	that	even	his	soulless	reincarnation	could	not	disavow	,	to
到	一个	第六	感觉	那	甚至	他的	无魂	投胎	可以	不是	否认	,	到

[ðə; ði]['kæpɪk] - [huː] ,

the	Capek	83	who	,
这	卡佩克	-	WHO	,

甚至连他没有灵魂的转世都无法否认的第六感，对于卡佩克83来说，

[wɪð; wɪθ] [wətˈevər] ['moʊtɪv] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ,

with	whatever	motive	,	had	given	him	a	body	with	such	resistance	,
和	任何	动机	,	有	给定	他	一个	身体	和	这样的	反抗	,

无论出于何种动机，都赋予了他如此强大的抵抗力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv]

and	to	a	merciful	guiding	spirit	that	sent	in	his	path	the	accident	of
和	到	一个	仁慈	指导	精神	那	发送	在	他的	小路	这	事故	的

[riː'geɪnd] [saɪt] .

regained	sight	.
恢复	视线	.

并感谢仁慈的神灵，让他意外地重见光明。

['swɪftli] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

Swiftly	he	shot	up	the	street	.
迅速地	他	射击	向上	这	街道	.

他迅速沿着街道跑去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æliz] [wɜːr; wər] ['dɑːrkənɪŋ] .

The	sun	was	low	in	the	west	and	the	alleys	were	darkening	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	和	这	小巷	是	变暗	.

太阳西沉，小巷渐渐暗了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [naʊ] .

But	he	made	no	attempt	at	concealment	now	.
但	他	制成	不	试图	在	隐蔽	现在	.

但他现在没有试图隐瞒。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] .

The	Capeks	were	nothing	to	the	fate	he	had	survived	.
这	卡佩克斯	是	没有什么	到	这	命运	他	有	幸存下来	.

与他所经历的苦难相比，卡佩克一家的遭遇根本不算什么。

[θæŋks] [ə'gen] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ən'les] ['greɪtli]

Thanks	again	to	83	,	he	would	have	a	fair	chance	against	them	unless	greatly
谢谢	再次	到	-	,	他	会	有	一个	公平的	机会	反对	他们	除非	非常

[aʊt'nʌmbəd] .

outnumbered	.
寡不敌众	.

再次感谢83号，除非寡不敌众，否则他有相当大的机会战胜他们。

[æz; əz][rɑːd] [nɪə] [ðə; ði][skwɑːt] ['bɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

As	Rod	neared	the	squat	building	where	he	had	left	Ralph	and	the
作为	杆	接近	这	蹲	建筑	在哪里	他	有	左边	拉尔夫	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

当罗德走近他之前留下拉尔夫和那个女人的那栋矮楼时，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['muːvmənt] .

he	saw	no	movement	.
他	锯	不	移动	.

他没有看到任何动静。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld]

Before	the	door	was	a	great	heap	of	machinery	,	the	street	was	filled
前	这	门	曾是	一个	伟大的	堆	的	机械	,	这	街道	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['skætərd] [pɑːrts] .

with	scattered	parts	.
和	疏散	部分	.

门前堆着一大堆机器零件，街道上到处都是散落的零件。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	street	was	deserted	.
这	街道	曾是	荒凉的	.

街道上空无一人。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	Capeks	were	gone	.
这	卡佩克斯	是	已消失	.

卡佩克一家已经不在了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

All	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [mə'ʃiːnz] ,

On	each	side	of	the	door	,	which	was	still	jammed	with	suspended	machines	,
在	每个	边	的	这	门	,	哪个	曾是	仍然	卡住	和	暂停	机器	,

[wɜːr; wər] [smuːð] [hoʊlz] .

were	smooth	holes	.
是	光滑的	孔	.

门两侧仍然挂满了机器，门上有一个个光滑的小孔。

[rɑːd] [piəd] [ɪn] .

Rod	peered	in	.
杆	窥视	在	.

罗德向里张望。

[ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] ['tætərz] ,

The	unmoving	body	of	Ralph	,	his	clothing	in	tatters	,
这	不动	身体	的	拉尔夫	,	他的	衣服	在	破烂不堪	,

拉尔夫一动不动地躺在那里，衣服破烂不堪。

[leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['met(ə)l] .

lay	upon	the	floor	amid	a	mass	of	broken	metal	.
躺	之上	这	地面	之中	一个	大量的	的	破碎的	金属	.

躺在地板上，周围散落着大量碎金属。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdi] .

His	face	was	bloody	.
他的	脸	曾是	血腥	.

他满脸是血。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

The	girl	was	not	there	.
这	女孩	曾是	不是	那里	.

女孩不在那里。

[rɑːd] ['entərd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tendrəlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rod	entered	,	placed	his	tendrils	beneath	the	body	,	raised	it	.
杆	进入	,	放置	他的	卷须	下面	这	身体	,	提高	它	.

罗德走了进去，将触须伸到尸体下面，把它抬起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [mæn] [moʊn] , ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	he	did	so	,	the	man	moaned	,	slowly	opened	his	eyes	.
作为	他	做过	所以	,	这	男人	呻吟	,	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

这时，那人呻吟了一声，缓缓睁开了眼睛。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [rɑːd] ['blæŋkli] .

He	stared	at	Rod	blankly	.
他	凝视	在	杆	茫然地	.

他茫然地盯着罗德。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

Then	he	recoiled	and	his	eyes	filled	with	fright	.
然后	他	反冲	和	他的	眼睛	已填	和	惊吓	.

然后他猛地后退，眼中充满了恐惧。

[rɑːd] [held] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] .

Rod	**held**	**him**	**gently**	**but**	**firmly**	**.**
杆	握住	他	轻轻地	但	牢牢	.

罗德轻轻但坚定地抱住了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [rɑːd] ['kɑːrvər] !

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**Rod**	**Carver**	**!**
"	它	是	我	,	杆	卡弗	!

“是我，罗德·卡弗！”

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	**happened**	**?**
什么	发生	?

发生了什么?

[wer] [ɪz] [viː] ?

Where	**is**	**Vee**	**?**
在哪里	是	Vee	?

Vee在哪里?

" [rælf; reɪf] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

"	**Ralph**	**sighed**	**with**	**relief**	**,**	**tried**	**to**	**sit**	**up**	**.**
"	拉尔夫	叹了口气	和	宽慰	,	尝试	到	坐	向上	.

拉尔夫松了口气，试图坐起来。

" R4 [keɪm] [suːn] ['æftər] [juː; jʊ] [left] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	**R4**	**came**	**soon**	**after**	**you**	**left**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**hoarsely**	**.**
"	R4	来了	很快	后	你	左边	,	"	他	低声说道	沙哑地	.

“你走后不久，R4 就来了，”他沙哑地低语道。

" [ðeɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] .

"	**They**	**entered**	**with**	**the**	**flame**	**gun**	**.**
"	他们	进入	和	这	火焰	枪	.

他们带着火焰喷射器进来了。

[aɪ] [fɔːt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] .

I	**fought**	**but**	**they**	**beat**	**me**	**down**	**,**	**without**	**using**	**the**	**weapon**	**.**
我	战斗	但	他们	打	我	向下	,	没有	使用	这	武器	.

我奋力反抗，但他们没有使用武器就把我打败了。

R4 [keɪm] [ɪn] .

R4	**came**	**in**	**.**
R4	来了	在	.

R4来了。

[aɪ] ['strʌgld] [ʌp] , [hɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

I	**struggled**	**up**	**,**	**hit**	**him**	**with**	**the**	**hatchet**	**.**
我	挣扎	向上	,	打	他	和	这	斧头	.

我挣扎着站起来，用斧头砍了他。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

I	**killed**	**him**	**.**
我	被杀	他	.

我杀了他。

" [hiː; hi] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

"	**He**	**laughed**	**hysterically**	**.**
"	他	笑了	歇斯底里地	.

他歇斯底里地大笑起来。

" [ə; eɪ] ['kæpɪk] [hɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

"	**A**	**Capek**	**hit**	**me**	**and**	**they**	**thought**	**I**	**was**	**dead**	**.**
"	一个	卡佩克	打	我	和	他们	想法	我	曾是	死的	.

“一个恰佩克撞了我，他们以为我死了。”

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [raɪðd] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][raɪz] .
" **Suddenly** **he** **started** **and** **writhed** **,** **attempting** **to** **rise** **.**
" 突然 他 开始 和 扭动 , 尝试 到 上升 .

"他突然动弹起来，扭动着身体，试图站起来。"

[ə; eɪ][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] .
A **leg** **was** **broken** **.**
一个 腿 曾是 破碎的 .

一条腿骨折了。

" [vi:] !
" **Vee** **!**
" Vee !

"Vee!

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [tʊk] [vi:] !
" **They** **took** **Vee** **!**
" 他们 采取 Vee !

他们带走了Vee!

[ðeɪ] [went][tu:; tə][ðə; ði]['taʊər][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə'nʌðər] ['ru:lər] [ɪ'mi:diətli] — [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər]
They **went** **to** **the** **tower** **to** **create** **another** **ruler** **immediately** **—** **to** **use** **her**
他们 去 到 这 塔 到 创造 其他 统治者 立即地 — 到 使用 她
[breɪn] !
brain **!**
脑 !

他们前往高塔，立即制造另一位统治者——利用她的智慧!

" [rɑ:d] [swʌŋ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði][flæt][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] , [lept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
" **Rod** **swung** **the** **man** **to** **the** **flat** **top** **of** **his** **shell** **,** **leapt** **out** **into** **the** **street** **.**
" 杆 摇摆 这 男人 到 这 平坦的 顶部 的 他的 壳 , 跳跃 出去 进入 这 街道 .

"罗德把那人甩到龟壳的平坦顶部，然后跳到街上。"

[ðə; ði]['taʊər] , ['raɪzɪŋ][maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] , [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] .
The **tower** **,** **rising** **miles** **above** **the** **city** **,** **was** **close** **by** **.**
这 塔 , 上升 英里 多于 这 城市 , 曾是 关闭 经过 .

那座高耸于城市数英里之上的塔就在附近。

[hi:; hi] [roʊld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wi:lz] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
He **rolled** **there** **with** **all** **the** **speed** **of** **his** **wheels** **,** **was** **at** **the** **door**
他 滚动 那里 和 全部 这 速度 的 他的 车轮 , 曾是 在 这 门
['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] .
almost **instantly** **.**
几乎 即刻 .

他以最快的速度滑行过去，几乎瞬间就到了门口。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:k'tægənl] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] [ɪk'sept] [haɪ] [ɪn][ɪts] ['kɒ:nist]
The **edifice** **was** **octagonal** **of** **shape** **and** **windowless** **except** **high** **in** **its** **corniced**
这 大厦 曾是 八边形 的 形状 和 无窗 除了 高的 在 它是 檐口
[lɔft] ;
loft **;**
阁楼 ;

该建筑呈八角形，除了高高的带檐阁楼外，没有窗户；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔ:r] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .
a **single** **door** **at** **it's** **base** **.**
一个 单身的 门 在 它是 根据 .

底部有一扇门。

[rɑːd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .

Rod	entered	the	great	door	.
杆	进入	这	伟大的	门	.

罗德走进了大门。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðɪn] , ['vɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	chamber	within	,	vaulted	with	distorted	curves	and	planes	,	decorated	with
这	房间	之内	,	拱形	和	扭曲	曲线	和	飞机	,	装饰	和

[ˌʌn'noʊn] ['ɪnstrʊmənts] , [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

unknown	instruments	,	was	vacant	.
未知	仪器	,	曾是	空缺	.

房间内部空无一人，拱顶由扭曲的曲线和平面构成，装饰着不知名的乐器。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

The	room	was	lighted	.
这	房间	曾是	照明	.

房间里灯火通明。

[ðə; ði] ['taʊər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['seprət] ['paʊər] ['juːnɪt] . . . .

The	tower	must	have	a	small	separate	power	unit	.	.	.	.
这	塔	必须	有	一个	小的	分离	力量	单元	.	.	.	.

这座塔必须配备一个小型独立的电源装置.....

['feɪntli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [slaɪd] [ðæt] ['spaɪrəld] [tuː; tə]

Faintly	,	he	heard	sounds	from	above	,	noticed	a	winding	slide	that	spiraled	to
淡淡的	,	他	听到	声音	从	多于	,	注意到	一个	绕线	滑动	那	螺旋状	到

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] .

the	upper	floors	.
这	上	楼层	.

他隐约听到楼上传来声音，注意到一条蜿蜒的滑梯盘旋而上。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪn][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , ['dɪzɪli] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] ,

He	rolled	upon	the	little	incline	and	shot	upward	,	dizzily	around	and	around	,
他	滚动	之上	这	小的	倾斜	和	射击	向上	,	晕眩地	大约	和	大约	,

他顺着小斜坡滚了上去，然后晕头转向地向上飞去，一圈又一圈地转着。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

following	the	increasing	sounds	coming	down	the	shaft	.
下列的	这	增加	声音	未来	向下	这	轴	.

循着从井筒传来的越来越大的声音。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] , ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	reached	the	top	floor	,	halted	at	the	landing	.
他	达到	这	顶部	地面	,	停止	在	这	降落	.

他到达顶楼，在楼梯平台停了下来。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] , ['tʃæntɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mə'tælɪk] ['tʃætər] .

The	sounds	were	voices	,	chanting	,	an	insane	metallic	chatter	.
这	声音	是	声音	,	吟唱	,	一个	疯狂的	金属	喋喋不休	.

那些声音是人声，是吟唱声，是疯狂的金属般的喋喋不休。

[rɑːd] [roʊld] ['saɪləntli] [daʊn] [ə; eɪ][waɪd] , [smuːð] ['kɔːrɪdɔːr] .

Rod	rolled	silently	down	a	wide	,	smooth	corridor	.
杆	滚动	默默	向下	一个	宽的	,	光滑的	走廊	.

罗德静静地沿着宽阔光滑的走廊滚动。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

The	voices	came	from	behind	a	massive	door	at	the	end	of	the	hall	.
这	声音	来了	从	在后面	一个	大量的	门	在	这	结尾	的	这	大厅	.

声音是从大厅尽头一扇巨大的门后传来的。

[rælf; reɪf] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃel] , [rɑ:d] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

Ralph	**still**	**upon**	**his**	**shell**	**,**	**Rod**	**flung**	**the**	**door**	**open**	**.**
拉尔夫	仍然	之上	他的	壳	,	杆	扔	这	门	打开	.

拉尔夫仍然趴在壳上，罗德猛地推开了门。

[ðə; ði] [tʃænt] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	**chant**	**died**	**away**	**.**
这	呗	死亡	离开	.

吟唱声渐渐消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbər] , [dɑ:rk] ['wɪndoʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][wɔ:l] , [laɪts] ['hæŋɪŋ]

It	**was**	**an**	**immense**	**chamber**	**,**	**dark**	**windows**	**upon**	**the**	**far**	**wall**	**,**	**lights**	**hanging**
它	曾是	一个	巨大	房间	,	黑暗的	视窗	之上	这	远的	墙	,	灯	绞刑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['si:lɪŋ] .

from	**the**	**high**	**ceiling**	**.**
从	这	高的	天花板	.

这是一个巨大的房间，远处的墙上开着昏暗的窗户，高高的天花板上悬挂着灯具。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [stʊd] [ðə; ði] , [ɔ:l] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Around	**the**	**walls**	**stood**	**the**	**Capeks**	**,**	**all**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
大约	这	墙壁	站立	这	卡佩克斯	,	全部	眼睛	之上	他	.

卡佩克一家围在墙边，所有人的目光都集中在他身上。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [rɑ:d] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪɪs] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**,**	**Rod**	**saw**	**a**	**long**	**dais**	**,**	**shimmering**	**of**	**a**
在	这	中心	的	这	房间	,	杆	锯	一个	长的	台	,	闪闪发光	的	一个

['jeloʊ] ['met(ə)l] ,

yellow	**metal**	**,**
黄色的	金属	,

罗德看到房间中央有一个长长的台子，闪着黄色金属的光泽。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [swɔðd] [ɪn] [waɪt] [klɔ:θ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [baʊnd] ['ba:di][ʌv; əv] [vi:] .

and	**upon**	**it**	**,**	**swathed**	**in**	**white**	**cloth**	**,**	**was**	**the**	**bound**	**body**	**of**	**Vee**	**.**
和	之上	它	,	裹挟着	在	白色的	布	,	曾是	这	边界	身体	的	Vee	.

上面，用白布包裹着Vee的尸体。

[bɪ'saɪd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

Beside	**here**	**were**	**two**	**Capeks**	**,**	**the**	**numbers**	**2**	**and**	**3**	**upon**	**their**	**shells**	**.**
旁	这里	是	二	卡佩克斯	,	这	数字	2	和	3	之上	他们的	贝壳	.

旁边是两只卡佩克螺，螺壳上分别标有数字 2 和 3。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [wʌn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

Holding	**a**	**platter**	**of**	**glistening**	**instruments**	**,**	**one**	**stood**	**at**	**the**	**side**	**.**
保持	一个	拼盘	的	闪闪发光	仪器	,	一	站立	在	这	边	.

一人手捧一盘闪闪发光的乐器，站在一旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lænsɪt] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði][gɜ:rl] .

With	**a**	**lancet**	**poised**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**the**	**other**	**stood**	**over**	**the**	**girl**	**.**
和	一个	柳叶刀	准备	在	他的	手	,	这	其他	站立	超过	这	女孩	.

一人手持柳叶刀，站在女孩上方。

" [stɑ:p] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

" [kraɪd][rɑ:d] .

"	**cried**	**Rod**	**.**
"	哭	杆	.

罗德喊道。

[hiː; hi] [drɑːpt] [rælf; reɪf][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [əd'vænst] .

He	dropped	Ralph	to	the	floor	,	advanced	.
他	掉落	拉尔夫	到	这	地面	,	先进的	.

他把拉尔夫摔倒在地，然后继续前进。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , ['steɪrɪŋ] .

The	Capeks	remained	motionless	,	staring	.
这	卡佩克斯	剩余	静止不动	,	凝视	.

卡佩克一家一动不动地盯着前方。

['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [hænd][ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər] [viːz] [hed] .

Number	2	watched	his	approach	,	hand	in	the	air	over	Vee's	head	.
数字	2	观看	他的	方法	,	手	在	这	空气	超过	vee's	头	.

二号看着他走近，一只手举过 Vee 的头顶。

[rɑːd] [θɔːt] , " [spiːd] .

Rod	thought	,	"	speed	.
杆	想法	,	"	速度	.

罗德心想："速度。"

[greɪt] [spiːd] !

Great	speed	!
伟大的	速度	!

速度真快!

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kɔːt] [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] , [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

"	In	a	flash	,	he	was	there	,	caught	the	arm	with	the	knife	,	jerked	it
"	在	一个	闪光	,	他	曾是	那里	,	捕捉	这	手臂	和	这	刀	,	猛地一抖	它

[frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] .

from	its	socket	.
从	它是	插座	.

"他瞬间就到了，用刀抓住了那条胳膊，把它从肩膀上拽了下来。"

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [meɪd] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

The	machines	made	quick	recovery	from	their	surprise	.
这	机器	制成	快的	恢复	从	他们的	惊喜	.

机器们很快从惊讶中恢复过来。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [pər'hæps]['sɪksti][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ;

There	remained	perhaps	sixty	of	them	after	the	day	of	destruction	;
那里	剩余	也许	六十	的	他们	后	这	天	的	破坏	;

毁灭之日过后，他们之中或许还剩下六十人；

[ðeɪ] [swept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [weɪv] .

they	swept	toward	him	in	a	murderous	wave	.
他们	扫荡	朝向	他	在	一个	杀人犯	海浪	.

它们如杀气腾腾的巨浪般向他袭来。

['mædli] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt]

Madly	,	they	rushed	upon	him	from	all	sides	and	he	was	knocked
疯狂地	,	他们	匆忙	之上	他	从	全部	侧面	和	他	曾是	敲门

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

from	his	carriage	,
从	他的	运输	,

他们疯狂地从四面八方冲向他，把他从马车上撞了下来。

['kʌvərd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['sɪlɪndəz] .

covered	by	falling	cylinders	.
涵盖	经过	坠落	气缸	.

被坠落的圆柱体覆盖。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['paʊər] [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	fought	with	a	deadly	power	but	was	at	last	lifted	bodily	from	the
他	战斗	和	一个	致命	力量	但	曾是	在	最后的	抬起	身体上的	从	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他奋力反抗，但最终还是被整个人从地上抬了起来。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .

His	arms	were	strapped	to	his	sides	.
他的	武器	是	绑带	到	他的	侧面	.

他的双臂被绑在身体两侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

He	was	rolled	into	a	corner	.
他	曾是	滚动	进入	一个	角落	.

他被逼到了角落里。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	ceremony	continued	without	another	glance	at	him	.
这	仪式	持续	没有	其他	瞥一眼	在	他	.

仪式继续进行，他们再也没有看他一眼。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] , [hed] ['sægɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Across	the	room	,	Ralph	was	bound	in	a	like	manner	,	head	sagging	upon	his
穿过	这	房间	,	拉尔夫	曾是	边界	在	一个	喜欢	方式	,	头	下垂	之上	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

房间另一边，拉尔夫也被以同样的方式捆绑着，头耷拉在胸前。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] !

They	had	lost	!
他们	有	丢失的	!

他们输了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] . . . .

It	was	all	over	now	.	.	.	.
它	曾是	全部	超过	现在	.	.	.	.

一切都结束了……

[ə; eɪ]['kæpɪk] [ə'gen] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [viː] , [ðə; ði]['lænsɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	Capek	again	stood	over	the	body	of	Vee	,	the	lancet	in	his	hand	.
一个	卡佩克	再次	站立	超过	这	身体	的	Vee	,	这	柳叶刀	在	他的	手	.

卡佩克再次站在维的尸体旁，手里拿着柳叶刀。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][laɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	machines	were	lined	against	the	walls	as	before	.
这	机器	是	衬里	反对	这	墙壁	作为	前	.

机器像以前一样靠墙摆放。

" [ə; eɪ]['ruːlər][ɪz][bɔːrn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kæpɪk] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

"	A	ruler	is	born	!	"	shouted	the	Capek	flourishing	the	knife	.
"	一个	统治者	是	出生	!	"	喊叫	这	卡佩克	茕茕	这	刀	.

“一位统治者诞生了！”卡佩克挥舞着刀喊道。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] [kleɪ] [ɝ'aɪzɪz][ə; eɪ]['suːpər] - ['biːɪŋ] — [ɑːr] - [faɪv] !

"	From	this	despised	clay	arises	a	super	-	being	—	R	-	five	!
"	从	这	被鄙视的	黏土	出现	一个	极好的	-	存在	—	拉	-	五	!

“从这块被鄙视的泥土中诞生了一个超级生物——R-five！”

" [hiː; hi] ['lɛvəld] [ðə; ði]['lænsɪt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [viːz] [hed] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

"	He	leveled	the	lancet	at	the	side	of	Vee's	head	,	to	plunge	it	into	the
"	他	平整	这	柳叶刀	在	这	边	的	vee's	头	,	到	暴跌	它	进入	这

[skælp] ;

scalp	;
头皮	;

“他将柳叶刀抵在维的头侧，刺入头皮；

[tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] [breɪn] .

to	uncover	the	brain	.
到	揭露	这	脑	.

揭开大脑的奥秘。

[rɑːd] ['strʌgld] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] [streŋθ] .

Rod	struggled	at	his	bonds	with	all	his	mechanical	strength	.
杆	挣扎	在	他的	债券	和	全部	他的	机械的	力量	.

罗德使出浑身解数，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

He	could	not	move	.
他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[hɪz; ɪz] [wiːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [lɔkt] , [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

His	wheels	were	also	locked	,	strapped	to	the	wall	.
他的	车轮	是	还	已锁定	,	绑带	到	这	墙	.

他的车轮也被锁住了，用带子固定在墙上。

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][daɪ] — [ə; eɪ] ['deθləs] [deθ] — [tuː; tə][biː; bi]

He	must	stand	here	and	watch	her	die	—	a	deathless	death	—	to	be
他	必须	站立	这里	和	手表	她	死	—	一个	永生	死亡	—	到	是

[ˌriːɪn'kɑːneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][faʊl] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

reincarnated	as	the	foul	brain	of	a	cruel	thing	of	metal	.
转世	作为	这	犯规	脑	的	一个	残忍的	事物	的	金属	.

他必须站在这里，眼睁睁地看着她死去——一种不朽的死亡——然后转世为残酷金属怪物的邪恶大脑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] !

There	was	nothing	he	could	do	!
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	!

他无能为力！

[rɑːd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] [naɪf] [muːv] [kloʊz] .

Rod	watched	the	unwavering	knife	move	close	.
杆	观看	这	坚定不移	刀	移动	关闭	.

罗德目睹着那把毫不动摇的刀子靠近。

['hɔːrər] [fjuːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Horror	fused	his	mind	.
恐怖	融合	他的	头脑	.

恐惧占据了他的心智。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [naɪf] [pɔːzd] .

Suddenly	the	knife	paused	.
突然	这	刀	暂停	.

刀子突然停住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæmərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] — ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] !

There	was	a	clamoring	of	many	voices	in	the	hall	outside	—	human	voices	!
那里	曾是	一个	喧闹	的	许多	声音	在	这	大厅	外部	—	人类	声音	!

外面大厅里传来一阵嘈杂的人声——是人声！

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] - [aɪz] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	machines	'	eyes	all	turned	to	the	door	.
这	机器	-	眼睛	全部	转向	到	这	门	.

所有机器的目光都转向了门口。

[rɑːd] [lʊkt] , [sɔː] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Rod	looked	,	saw	men	and	women	pouring	into	the	room	.
杆	看起来	,	锯	男人	和	女性	浇注	进入	这	房间	.

罗德环顾四周，看到男男女女涌入房间。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [dˈrəʊvz] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈmet(ə)l] [spaɪks] [ænd; ənd] [baːz] , [ˈslæʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌmˌstrʌk] .

They	came	in	droves	,	waving	metal	spikes	and	bars	,	slashing	into	the	dumbstruck
他们	来了	在	成群	,	挥手	金属	尖峰	和	酒吧	,	砍杀	进入	这	目瞪口呆

Capeks	.
卡佩克斯	.

他们成群结队地冲来，挥舞着金属尖刺和铁条，猛击目瞪口呆的恰佩克一家。

[ðə; ði] [taɪd] [sweld] , [enˈgʌlft] [ðə; ði] [ruːm] .

The	tide	swelled	,	engulfed	the	room	.
这	潮	肿胀	,	吞噬	这	房间	.

潮水上涨，淹没了房间。

[rɑːd] [sɔː] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlænsɪt] [reɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [flʌŋ] [ˈskriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Rod	saw	the	Capeks	with	the	lancet	raised	into	the	air	,	flung	screaming	through	the	window	.
杆	锯	这	卡佩克斯	和	这	柳叶刀	提高	进入	这	空气	,	扔	尖叫	通过	这	窗户	.

罗德看到卡佩克兄弟高举柳叶刀，尖叫着被扔出窗外。

[ˈfaɪnəli] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənst] [ænd; ənd][nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkæpɪk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Finally	—	it	was	but	a	moment	—	the	shouts	were	silenced	and	not	a	Capek	stood	in	the	room	.
最后	—	它	曾是	但	一个	片刻	—	这	喊叫	是	沉默	和	不是	一个	卡佩克	站立	在	这	房间	.

终于——仅仅片刻——喊叫声停止了，房间里再也没有一个恰佩克的身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌlks] [ʌv; əv] [ˈrednɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

They	were	hulks	of	reddening	machinery	scattered	about	the	floor	.
他们	是	绿巨人	的	发红	机械	疏散	关于	这	地面	.

它们是散落在地板上的一堆堆发红的机械残骸。

[tuː] [men] [rɪˈliːst] [viː] [ænd; ənd] , [swəːliŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [trɪm] [ˈfɪgjər] ,

Two	men	released	Vee	and	,	swirling	the	cloth	about	her	trim	figure	,
二	男人	发布	Vee	和	,	旋转	这	布	关于	她	修剪	数字	,

两个男人放开了薇，用布在她苗条的身材上胡乱地转着，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][rælf; reɪf] [huː] [ri'vaivd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

she	rushed	to	Ralph	who	revived	in	her	arms	.
她	匆忙	到	拉尔夫	WHO	复活	在	她	武器	.

她冲向拉尔夫，拉尔夫在她怀里醒了过来。

[ðen] [ˈevriwʌn] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][rɑːd] , [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iˆˈzʌltəns] ,

Then	everyone	talked	at	once	and	Rod	,	thrilling	with	exultance	,
然后	每个人	谈话	在	一次	和	杆	,	惊险	和	欢欣雀跃	,

然后大家七嘴八舌地说话起来，罗德兴奋极了，

[hɜːrd] [ɪn] ['snætʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fensiz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

heard	in	snatches	that	they	had	climbed	the	fences	when	they	discovered	the
听到	在	抢夺	那	他们	有	攀登	这	栅栏	什么时候	他们	发现	这

[ɪ'lektrɪkl] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] — [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

electrical	charge	was	cut	off	—	when	the	power	plant	was	destroyed	.
电气	收费	曾是	切	离开	—	什么时候	这	力量	植物	曾是	损毁	.

断断续续地听说，当他们发现电力中断时——也就是发电厂被摧毁的时候——他们翻过了围栏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stɑːk] [ja:dz] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .

They	had	left	the	stock	yards	and	come	here	.
他们	有	左边	这	库存	码	和	来	这里	.

他们离开了牲畜围栏，来到这里。

[viː] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rælf; reɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [rɑːdz] [bɑːndz] .

Vee	supporting	him	,	Ralph	came	and	cut	Rod's	bonds	.
Vee	支持	他	,	拉尔夫	来了	和	切	杆的	债券	.

Vee支持他，Ralph过来割断了Rod的绳索。

[hɪz; ɪz] [bɪ'smɪəd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv]

His	besmeared	face	was	a	radiation	of	complete	happiness	and	he	gave
他的	涂抹	脸	曾是	一个	辐射	的	完全的	幸福	和	他	给予

[nɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] [leg] .

not	a	glance	to	his	injured	leg	.
不是	一个	瞥一眼	到	他的	受伤	腿	.

他满脸污渍，却洋溢着无比的幸福，甚至没有看一眼受伤的腿。

" [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [kraʊd]

"	We	owe	it	all	to	you	,	"	he	said	softly	,	then	turned	to	the	staring	crowd
"	我们	欠	它	全部	到	你	,	"	他	说	轻轻	,	然后	转向	到	这	凝视	人群

.

:

.

“这一切都要感谢你们，”他轻声说道，然后转向围观的人群。

" [hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [truː] ['seɪvjər] !

"	Here	is	our	true	saviour	!
"	这里	是	我们的	真的	救主	!

“这就是我们真正的救世主！”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['ruːlər] [fər'evər] ! "

He	shall	be	our	ruler	forever	!	"
他	将	是	我们的	统治者	永远	!	"

他将永远是我们的统治者！

" [jes] ? " [dɪ'spjuːtɪd] [ə; eɪ] ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Yes	?	"	disputed	a	vibrant	voice	at	the	door	.
"	是的	?	"	争议	一个	充满活力	嗓音	在	这	门	.

“是的？”门口传来一个洪亮的声音。

[ɔːl] ['hedz] [tɜːrnd] .

All	heads	turned	.
全部	头部	转向	.

所有人都转过头来。

[ə; eɪ] ['kæpɪk] [stʊd] [ðer; ðər] , [aɪ] ['bleɪzɪŋ] .

A	Capek	stood	there	,	eye	blazing	.
一个	卡佩克	站立	那里	,	眼睛	炽烈	.

卡佩克站在那里，目光炯炯。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['eɪti] - [θriː] .

Upon	his	chest	was	the	number	eighty	-	three	.
之上	他的	胸部	曾是	这	数字	八十	-	三	.

他胸前佩戴着数字八十三。

" [stænd] [bæk] !
" **Stand back !**
" 站立 后退 !

“退后！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [ðiːz] ['wiːkliŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] !
" **My strength is not as these weaklings you have conquered !**
" 我的 力量 是 不是 作为 这些 弱者 你 有 征服 !

“我的力量不像你们征服的这些弱者！”

[stænd] [bæk] [ɔːr][daɪ] !
Stand back or die !
站立 后退 或者 死 !

退后，否则就死!

" [hiː; hi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **He advanced into the room .**
" 他 先进的 进入 这 房间 .

他走进了房间。

['sevrəl] [men] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
Several men leaped upon him but he swept them down with a wave of
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .

几个男人扑向他，但他挥了挥手臂，就把他们都打倒了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][rɑːd] , [aɪ] [stretʃt] [kloʊz] .
He came to Rod , eye stretched close .
他 来了 到 杆 , 眼睛 拉伸 关闭 .

他走到罗德面前，眼睛睁得大大的。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [maɪ][kri'eɪʃ(ə)n] !
" **I have much to thank you for , my creation !**
" 我 有 很多 到 感谢 你 为了 , 我的 创建 !

“我非常感谢你，我的创造者！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
" **You have saved me considerable trouble .**
" 你 有 已保存 我 大量 麻烦 .

你帮我省去了很多麻烦。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [set] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['hjuːmənz] [friː] ?
Did you think it your mind that set these miserable humans free ?
做过 你 思考 它 你的 头脑 那 放 这些 悲惨的 人类 自由的 ?

你认为释放这些可怜的人类是你的本能吗?

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子!

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [aɪ'diːə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [maɪ] [kəm'pɑːtmənts] .

I	gave	you	my	idea	long	before	you	regained	consciousness	in	my	compartments	.
我	给予	你	我的	主意	长的	前	你	恢复	意识	在	我的	隔间	.

早在你从我的隔间里恢复意识之前，我就已经把我的想法告诉了你。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

And	your	every	action	was	the	result	of	my	initial	impulse	,
和	你的	每一个	行动	曾是	这	结果	的	我的	最初的	冲动	,

你的每一个举动都是我最初冲动的结果。

['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [sə'spenʃ(ə)n] [swɪtʃ] [ə'pɑːn] [maɪ] [ʃel] .

even	your	pulling	the	false	suspension	switch	upon	my	shell	.
甚至	你的	拉	这	错误的	暂停	转变	之上	我的	壳	.

即使你拉动了我车壳上的虚假悬挂开关。

[aɪ] [ɪn'stɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['kæpɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] !

I	instilled	it	in	your	mind	to	kill	every	Capek	if	you	could	!
我	灌输	它	在	你的	头脑	到	杀	每一个	卡佩克	如果	你	可以	!

我已向你灌输了这样的思想：如果可以，一定要杀光所有卡佩克！

" [ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'weɪ] , [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] .

"	The	crowds	had	drawn	away	,	shrunk	back	from	the	two	machines	.
"	这	人群	有	绘制	离开	,	缩小	后退	从	这	二	机器	.

人群散开了，都躲开了那两台机器。

[rælf; reɪf] [ænd; ənd] [viː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [træns'fɪkst] .

Ralph	and	Vee	stood	at	the	edge	of	the	crowd	,	transfixed	.
拉尔夫	和	Vee	站立	在	这	边缘	的	这	人群	,	呆若木鸡	.

拉尔夫和薇站在人群边缘，目不转睛地盯着前方。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ruːlər] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Now	I	am	ruler	,	"	shouted	83	.
"	现在	我	是	统治者	,	"	喊叫	-	.

“现在我是统治者了！”83号喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

"	That	was	my	original	purpose	,	you	remember	.
"	那	曾是	我的	原来的	目的	,	你	记住	.

“你还记得吗？那是我最初的目的。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [hænd] [drə'mætɪkli] .

"	He	raised	one	hand	dramatically	.
"	他	提高	一	手	戏剧性地	.

他戏剧性地举起一只手。

" [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [slʌgz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] [ja:dz] !

"	I	command	you	to	take	these	slugs	back	to	the	stock	yards	!
"	我	命令	你	到	拿	这些	蛞蝓	后退	到	这	库存	码	!

“我命令你把这些子弹带回牲畜场！”

" [rɑːdz] [maɪnd] [wɜːrl] .

"	Rod's	mind	whirled	.
"	杆的	头脑	旋转	.

罗德脑子里一片混乱。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnstərz] ['paʊər] ?

Was	he	in	this	monster's	power	?
曾是	他	在	这	怪物的	力量	?

他是否落入了这头怪物的掌控?

[hæd; həd] [hiː; hi] [noʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːts] ?

Had	he	no	original	thoughts	?
有	他	不	原来的	想法	?

他难道没有一点原创想法吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] ?

Was	it	thus	that	he	had	survived	the	destruction	of	the	power	plant	?
曾是	它	因此	那	他	有	幸存下来	这	破坏	的	这	力量	植物	?

难道他就是这样在核电站爆炸中幸存下来的吗?

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'beɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Something	within	him	told	him	to	obey	;	but	the	hatred	of	the	machine	,
某物	之内	他	讲述	他	到	服从	;	但	这	仇恨	的	这	机器	,

他内心深处有个声音告诉他应该服从；但他对机器的憎恨，

[ðə; ði]['kæpɪk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [ə'bi:diəns] .

the	Capek	before	him	,	was	greater	than	the	urge	to	obedience	.
这	卡佩克	前	他	,	曾是	更大的	比	这	敦促	到	服从	.

在他之前的恰佩克，其影响力远超服从的欲望。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn] [θɪŋ] . . . .

He	might	be	at	his	bidding	but	83	had	overlooked	one	thing	.	.	.	.
他	可能	是	在	他的	投标	但	-	有	被忽视的	一	事物	.	.	.	.

他或许听命于他，但83号却忽略了一件事.....

" ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][aɪ'di:ə][ɔ:r][maɪn] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] [rɑ:d] ,

"	Whether	it	is	your	idea	or	mine	,	I	do	not	know	,	"	said	Rod	,
"	无论	它	是	你的	主意	或者	矿	,	我	做	不是	知道	,	"	说	杆	,

罗德说："我不知道这是你的主意还是我的主意。"

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kæpɪk] !

"	but	I	shall	kill	you	—	for	you	,	too	,	are	a	Capek	!
"	但	我	将	杀	你	—	为了	你	,	也	,	是	一个	卡佩克	!

"但我一定要杀了你——因为你也是个卡佩克！"

" [hi:; hi] [roʊld] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] .

"	He	rolled	slowly	forward	.
"	他	滚动	缓慢地	向前	.

他缓缓向前滚动。

" [stɑ:p] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止!

" - ['fɔ:ltəd] .

"	83	faltered	.
"	-	犹豫不决	.

"83号步履蹒跚。

" [si:] [ðɪs] ['bɑ:di] , [maɪnd] .

"	See	this	body	,	mind	.
"	看	这	身体	,	头脑	.

"看看这具身体，你的心灵。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [jɔ:rz] .

It	is	as	strong	as	yours	.
它	是	作为	强的	作为	你的	.

它和你的一样坚固。

[aɪ] [meɪd] [bəuθ] .

I	made	both	.
我	制成	两个都	.

两个都是我做的。

[wʌt] [aɪ] [kri'eɪtɪd] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] !

What	I	created	,	I	can	destroy	!
什么	我	创建	,	我	能	破坏	!

我创造的，我也能毁灭!

" [rɑːd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Rod said nothing .
" 杆 说 没有什么 .

罗德什么也没说。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] .
He shot out an arm and grasped the long neck .
他 射击 出去 一个 手臂 和 抓住 这 长的 脖子 .

他伸出一只手臂，抓住了那长长的脖子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , - [tɔːr] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tendrəlz] .
With a snap of the cable , 83 tore loose from his tendrils .
和 一个 折断 的 这 电缆 , - 撕裂 松动的 从 他的 卷须 .

随着电缆的断裂声，83号挣脱了他的触须。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .
He was more powerful than the others had been .
他 曾是 更多的 强大的 比 这 其他的 有 到过 .

他比其他人都更强大。

[ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [rɑːd] [kɔːt] [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] - ['kærɪdʒ] ,
Arms flailing , seeking a death - hold upon the darting machine , Rod caught a wheel of 83's carriage ,
武器 挥舞 , 寻求 一个 死亡 - 抓住 之上 这 飞镖 机器 , 杆 捕捉 一个 车轮 的 - 运输 ,

罗德挥舞着手臂，试图抓住那台飞镖机，结果抓住了83号车厢的一个轮子。

[ʌp] - ['endɪd] [hɪm; ɪm] .
up - ended him .
向上 - 结束 他 .

把他掀翻了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wiːlz] ['ɪnstəntli] , [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
But the thing was on its wheels instantly , upon him again .
但 这 事物 曾是 在 它是 车轮 即刻 , 之上 他 再次 .

但那东西瞬间又转动起来，再次向他扑来。

[rɑːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [grɪp] [ə'pɑːn] [wʌn] [blæk] [ɑːrm] , [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .
Rod found a grip upon one black arm , hurled him against the floor .
杆 成立 一个 紧握 之上 一 黑色的 手臂 , 投掷 他 反对 这 地面 .

罗德抓住其中一名黑人的一条胳膊，把他摔倒在地。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ə'nʌðər] ['kæpɪk] [ə'fektɪd] - [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
The crash which would have ruined another Capek affected 83 not at all .
这 碰撞 哪个 会 有 毁坏 其他 卡佩克 做作的 - 不是 在 全部 .

这场本可能毁掉另一个卡佩克的车祸，却丝毫没有影响到83人。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] .
He charged again .
他 带电 再次 .

他再次发起冲锋。

[rɑːd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Rod was taken by the neck , flung against the wall .
杆 曾是 已采取 经过 这 脖子 , 扔 反对 这 墙 .

罗德被人抓住脖子，扔到墙上。

[ə; eɪ] ['roʊlər] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
A roller was broken .
一个 滚筒 曾是 破碎的 .

滚筒坏了。

[rɑːd] [kə'riːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

Rod	careened	about	the	room	,	sparring	for	an	opening	.
杆	倾斜	关于	这	房间	,	陪练	为了	一个	开幕	.

罗德在房间里横冲直撞，四处寻找机会。

[twaɪs] [men] [ˌɪntə'fiəd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] - [hænd] .

Twice	men	interfered	,	to	be	instantly	killed	by	a	stroke	of	83's	hand	.
两次	男人	干扰	,	到	是	即刻	被杀	经过	一个	中风	的	-	手	.

两次有人试图干预，都被 83 号一击毙命。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔɪnt] , [kloʊz][tuː; tə]

Catching	a	firm	hold	upon	the	other's	arms	at	the	upper	joint	,	close	to
捕捉	一个	公司	抓住	之上	这	其他的	武器	在	这	上	联合的	,	关闭	到

[ðə; ði] [ʃel] ,

the	shell	,
这	壳	,

紧紧抓住对方手臂上关节靠近龟壳的位置，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['dedlɑːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪ] .

they	remained	deadlocked	for	a	moment	,	staring	into	each	other's	eye	.
他们	剩余	僵局	为了	一个	片刻	,	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	.

他们僵持了一会儿，互相凝视着对方的眼睛。

[rɑːd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Rod	twisted	with	all	his	might	.
杆	扭曲	和	全部	他的	可能	.

罗德使出浑身力气扭动身体。

[ðen] - [ɑːrmz] [snæpt] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] .

Then	83's	arms	snapped	—	and	so	did	his	.
然后	-	武器	啪啪	—	和	所以	做过	他的	.

然后83号的胳膊断了——他的胳膊也断了。

[bəuθ] [dis'membəd] , [ðeɪ] [pɔːzd] .

Both	dismembered	,	they	paused	.
两个都	肢解	,	他们	暂停	.

两人都已肢体残缺，他们停顿了一下。

[ænd; ənd] - [wɜːrl] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

And	83	whirled	,	fleeing	from	the	room	.
和	-	旋转	,	逃离	从	这	房间	.

83人猛地转身，逃出了房间。

[rɑːd][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [pæst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [blɑːkt] [hɪz; ɪz]

Rod	was	after	him	instantly	,	passed	him	at	the	landing	,	blocked	his
杆	曾是	后	他	即刻	,	通过了	他	在	这	降落	,	已屏蔽	他的

[ɪ'skeɪp] ['daʊnwərd] .

escape	downward	.
逃脱	向下	.

罗德立刻追了上去，在着陆点超过了他，挡住了他向下逃窜的去路。

['tɜːrnɪŋ] , - [dæʃt] [ʌp][ðə; ði][slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

Turning	,	83	dashed	up	the	slide	to	the	roof	.
转弯	,	-	虚线	向上	这	滑动	到	这	屋顶	.

83号转身，飞快地顺着滑梯冲上了屋顶。

[rɑːd] ['fɑːloʊd] .

Rod	followed	.
杆	随后	.

罗德跟了上去。

[ðə; ði]['kæpɪk] , ['dæʃɪŋ] ['mædli][ə'baʊt][ðə; ði]['lev(ə)l] , [wʌz; wəz]['faɪnəli] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

The	Capek	,	dashing	madly	about	the	level	,	was	finally	trapped	in	a	corner	of
这	卡佩克	,	帅气	疯狂地	关于	这	等级	,	曾是	最后	被困	在	一个	角落	的

[ðə; ði] [laɪt] ['reɪlɪŋ] .

the	light	railing	.
这	光	栏杆	.

卡佩克在场地内疯狂地奔跑，最终被困在了轻轨的一个角落里。

[rɑːd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [laɪt] , [əd'vænst] ['sloʊli] .

Rod	gazed	at	him	in	the	dimming	light	,	advanced	slowly	.
杆	凝视	在	他	在	这	调光	光	,	先进的	缓慢地	.

罗德在昏暗的光线下凝视着他，缓缓向前走去。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ,

A	great	sadness	filled	his	mind	as	he	came	on	,
一个	伟大的	悲伤	已填	他的	头脑	作为	他	来了	在	,

他走上前去时，心中充满了巨大的悲伤。

[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [dɪtrɔɪ] ['laɪɪŋ]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ;

the	city	of	Detroy	lying	silent	in	the	shadows	far	below	;
这	城市	的	摧毁	说谎	沉默的	在	这	阴影	远的	以下	;

底特律城静静地躺在下方的阴影中；

[ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

a	great	sadness	and	a	great	joy	.
一个	伟大的	悲伤	和	一个	伟大的	喜悦	.

既悲伤又喜悦。

['sædnəs] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [træpt] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - [tuːm] [ʌv; əv]['met(ə)l] ;

Sadness	for	himself	,	trapped	forever	in	this	half	-	tomb	of	metal	;
悲伤	为了	他自己	,	被困	永远	在	这	一半	-	墓	的	金属	;

他为自己感到悲伤，永远被困在这座金属半墓穴中；

[dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

joy	at	the	restoration	of	the	human	race	.
喜悦	在	这	恢复	的	这	人类	种族	.

人类复兴的喜悦。

[ðeɪ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] , [wʊd] [ɪ'tɜːrnəli] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

They	,	the	people	below	,	would	eternally	worship	him	for	their	salvation	.
他们	,	这	人们	以下	,	会	永恒	崇拜	他	为了	他们的	救恩	.

下面的人们将永远崇拜他，以求得救赎。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	he	could	never	be	one	of	them	,
但	他	可以	绝不	是	一	的	他们	,

但他永远不可能成为他们中的一员。

['nevər] [ə'gen] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] .

never	again	thrill	to	the	little	things	which	are	essentially	human	.
绝不	再次	刺激	到	这	小的	事物	哪个	是	本质上	人类	.

不要再为那些本质上属于人性的小事而感到激动。

[hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnli] [breɪn] , [ɪn'keɪst] [ɪn][koʊld] , [ɪm'pæsɪv] [stiːl] .

He	would	ever	be	a	lonely	brain	,	encased	in	cold	,	impassive	steel	.
他	会	曾经	是	一个	孤独	脑	,	包裹	在	寒冷的	,	冷漠	钢	.

他将永远是一个孤独的大脑，被包裹在冰冷、无情的钢铁之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sʌnset][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [dʌsk]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] , [hɪr] [ðə; ði] ['hwispəz]

He	could	see	the	sunset	and	the	soft	dusk	over	the	city	,	hear	the	whispers
他	可以	看	这	日落	和	这	柔软的	黄昏	超过	这	城市	,	听到	这	低语

[ʌv; əv] [naɪt] ;

of	night	;
的	夜晚	;

他可以看到城市上空的日落和柔和的暮色，听到夜晚的低语；

[bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] [ðem; ðəm] . . . .

but	never	could	he	feel	them	.	.	.	.
但	绝不	可以	他	感觉	他们	.	.	.	.

但他始终无法感受到他们……

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] ,

He	looked	to	the	cringing	shape	of	83	and	,	had	he	been	capable	,
他	看起来	到	这	令人作呕	形状	的	-	和	,	有	他	到过	有能力的	,

他望着83号那畏缩的身影，如果他有能力的话，

[wʊd] [hæv; həv][smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , " [spiːd] !

would	have	smiled	,	as	he	thought	,	"	Speed	!
会	有	微笑	,	作为	他	想法	,	"	速度	!

他会笑着想："速度！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] - , ['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['kæpɪk] .

"	He	rushed	at	83	,	thundering	into	the	scheming	Capek	.
"	他	匆忙	在	-	,	雷鸣	进入	这	心计	卡佩克	.

"他以83号球速冲了过去，像雷霆般撞向了诡计多端的卡佩克。"

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ]

The	railing	snapped	and	they	went	over	the	edge	,	and	down	into	the	depth
这	栏杆	啪啪	和	他们	去	超过	这	边缘	,	和	向下	进入	这	深度

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

栏杆断裂，他们翻过边缘，坠入下方的深渊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神